



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**RREGULLORE Nr. 02/2011**  
**PËR FUSHAT E PËRGJEGJËSISË ADMINISTRATIVE TË ZYRËS SË KRYEMINISTRIT DHE**  
**MINISTRIVE**

**REGULATION No. 02/2011**  
**ON THE AREAS OF ADMINISTRATIVE RESPONSIBILITY OF THE OFFICE OF THE PRIME**  
**MINISTER AND MINISTRIES**

**PRAVILNIK Br. 02/2011**  
**O OBLASTIMA ADMINISTRATIVNE ODGOVORNOSTI KANCELARIJE PREMIJERA I**  
**MINISTARSTAVA**



<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) dhe nenit 96 (1 dhe 2) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, dhe nenit 22 (2) të Ligjit nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës,</p> <p>Duke marrë parasysh Vendimin (nr. 04-V-05) e Kuvendit të Republikës së Kosovës, të mbledhjes plenare të mbajtur më 22 shkurt 2011, për zgjedhjen e Kryeministrit, të zëvendëskryeministrave dhe të ministrave të Qeverisë së Republikës së Kosovës, si dhe në pajtim me nenin 4 (3) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 01/2007,</p> <p>Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;"><b>RREGULLORE</b> <b>Nr. 02/2011</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PËR FUSHAT E PËRGJEGJËSISË</b> <b>ADMINISTRATIVE TË ZYRËS SË</b> <b>KRYEMINISTRIT DHE MINISTRIVE</b></p>	<p>Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) and Article 96 (2) of Constitution of the Republic of Kosovo, and Article 22 (2) of Law nr.03/L-189 on State Administration of the Republic of Kosovo,</p> <p>Considering Decision (nr. 04-V-05) of the Assembly of the Republic of Kosovo, of the plenary meeting held on 22 February 2011, to appoint the Prime Minister, Deputy Prime Ministers and Ministers of the Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>in accordance with Article 4 (3) of the Rules of Procedures of the Government Nr. 01/2007,</p> <p>Promulgate:</p> <p style="text-align: center;"><b>REGULATION</b> <b>No. 02/2011</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ON THE AREAS OF</b> <b>ADMINISTRATIVE</b> <b>RESPONSIBILITY OF THE OFFICE</b> <b>OF THE PRIME MINISTER AND</b> <b>MINISTRIES</b></p>	<p>Vlada Republike Kosova</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) i člana 96 (2) Ustava Republike Kosova, i člana 22 (2) Zakona br. 03/L-189 o državnoj upravi Republike Kosovo</p> <p>Imajući u vidu Odluku (br. 04-V-05) Skupštine Republike Kosova, sa plenarne sednice održane 22. februara 2011, o imenovanju premijera, zamenika premijera i Vlade Republike Kosovo i</p> <p>u skladu sa članom 4 (3) Poslovnika o radu Vlade br. 01/2007,</p> <p>Donosi:</p> <p style="text-align: center;"><b>PRAVILNIK</b> <b>Br. 02/2011</b></p> <p style="text-align: center;"><b>O OBLASTIMA</b> <b>ADMINISTRATIVNE</b> <b>ODGOVORNOSTI KANCELARIJE</b> <b>PREMIJERA I MINISTARSTAVA</b></p>
---	--	--



<p><b>KREU I: DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi dhe fushëveprimi</b></p> <p>1. Kjo rregullore përcakton:</p> <p>1.1. fushat e përgjegjësisë dhe numrin e autoriteteve të larta të administratës shtetërore, si dhe</p> <p>1.2. fushat e përgjegjësisë dhe numrin e organeve të larta të administratës shtetërore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Përkufizimet</b></p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. <b>Autoritetet e larta të administratës shtetërore</b> - Qeverinë si tërësi, Kryeministrin, zëvendëskryeministrat dhe ministrat.</p> <p>1.2. <b>Organet e larta të administratës shtetërore</b> - Zyra e Kryeministrit dhe Ministrisë.</p>	<p><b>CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose and Scope</b></p> <p>1. The present Regulation determines:</p> <p>1.1. fields of responsibilities and the number of higher authorities of state administration;</p> <p>1.2. the fields of responsibilities and the number of higher bodies of the state administration</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2 Definitions</b></p> <p>1. Terms used in this regulation have the following meaning:</p> <p>1.1. <b>Higher Authorities of State Administration</b> – Government in general, Prime Minister, Deputy Prime Ministers and Ministers.</p> <p>1.2. <b>Higher Bodies of State Administration</b> – Office of the Prime Minister and Ministries.</p>	<p><b>I. POGLAVLJE: OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Namena i delokruga</b></p> <p>1. Ova odredba utvrđuje:</p> <p>1.1. oblasti odgovornosti i broj najviših autoriteta državne uprave, kao i</p> <p>1.2. oblasti odgovornosti i broj organa državne administracije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2 Definicije</b></p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovoj uredbi imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. <b>Visoki autoriteti državne uprave</b> - Vlada u celini, Premijer, zamenik premijera i ministri.</p> <p>1.2. <b>Visoki organi državne uprave</b>- Kancelarija premijera i ministarstva.</p>
--	---	---



<b>KREU II: AUTORITETET E LARTA TË ADMINISTRATËS SHETËRORE</b>	<b>CHAPTER II: HIGHER AUTHORITIES OF STATE ADMINISTRATION</b>	<b>II POGLAVLJE - VISOKI AUTORITETI DRŽAVNE UPRAVE</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Autoritetet e larta të administratës shtetërore</b></p> <p>1. Qeveria në tërësi, Kryeministri, zëvendëskryeministrat dhe ministrat janë autoritetet e larta të administratës shtetërore.</p> <p>2. Autoritetet e larta të administratës shtetërore udhëheqin dhe mbikëqyrin administratën shtetërore në fushat e tyre përkatëse të përgjegjësisë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Higher Authorities of State Administration</b></p> <p>1. The entire composition of the Government, Prime Minister, Deputy Prime Ministers and Ministers are the highest authorities of state administration.</p> <p>2. Higher Authorities of State Administration shall guide and monitor the state administration in their respective areas of responsibility.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Visoki autoriteti državne uprave</b></p> <p>1. Vlada u celini, Premijer, zamenici premijera i ministri su najviši autoriteti državne uprave.</p> <p>2. Visoki autoriteti državne uprave upravljaju i nadziru državnom upravom u svojim oblastima odgovornosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4 Qeveria</b></p> <p>1. Qeveria ushtron pushtetin e vet ekzekutiv në përputhje me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi që ka të bëjë me Qeverinë.</p> <p>2. Qeveria me qëllim të ushtrimit të kompetencave të përcaktuara me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi:</p> <p>2.1. merr vendime me propozimin e autoriteteve të larta të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4 Government</b></p> <p>1. Government shall exercise its executive power in accordance with Constitution and legislation in force dealing with the Government.</p> <p>2. Government in order to exercise its competences determined by the Constitution and legislation in force:</p> <p>2.1. makes decisions on the proposal of the higher authorities of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4 Vlada</b></p> <p>1. Vlada izvršava svoju izvršnu vlast u skladu sa Ustavom i važećim zakonima koji se odnose na Vladu.</p> <p>2. Vlada u cilju ostvarivanja nadležnosti propisanih Ustavom i važećim zakonima:</p> <p>2.1. donosi odluke na predlog najviših autoriteta državne uprave;</p>



<p>administratës shtetërore;</p> <p>2.2. nxjerr akte juridike ose rregullore, të nevojshme për zbatimin e ligjeve;</p> <p>2.3. diskuton probleme ose çështje të tjera që ajo i konsideron të rëndësishme në kuadër të kompetencave të veta;</p> <p>2.4. vendosë për emërimet dhe shkarkimet brenda kompetencave të veta, si dhe</p> <p>2.5. kryen të gjitha detyrat dhe përgjegjësitë e përcaktuara me Kushtetutë dhe legjislacionin tjetër në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Anëtarët/et e Qeverisë</b></p> <p>1. Anëtarët/et e Qeverisë:</p> <p>1.1. mbështesin punën e Qeverisë;</p> <p>1.2. kanë të drejtë të ngrenë iniciativë për përgatitjen e projektligjeve si dhe të propozojnë politika, që kanë të bëjnë me ministritë e tyre përkatëse.</p> <p>1.3. që janë të caktuar të marrin pjesë në punën e organeve dhe të komisioneve të tjera, veprojnë sipas</p>	<p>state administration;</p> <p>2.2. issues legal acts or regulation, necessary for the implementation of laws;</p> <p>2.3. discuss problems or other issues that it considers important within the frame of its competency;</p> <p>2.4. decide on appointments and dismissals within its competency, and</p> <p>2.5. performs all duties and responsibilities set forth in the Constitution and legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Member/s of Government</b></p> <p>1. Member/s of Government:</p> <p>1.1. support the work of the Government;</p> <p>1.2. have rights to launch the initiative for preparation of draft laws and to propose policies, relating to their respective Ministries.</p> <p>1.3. that are assigned to participate in the work of bodies and other commissions, and shall</p>	<p>2.2. donosi pravna akta ili propise neophodne za sprovođenje zakona;</p> <p>2.3. razmatra probleme ili druga pitanja, koje ona smatra važnim u okviru svoje nadležnosti;</p> <p>2.4. odlučuje o imenovanjima i razrešenjima u okviru svoje nadležnosti, kao i</p> <p>2.5. obavlja sve dužnosti i odgovornosti utvrđene Ustavom i drugim zakonima na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Članovi Vlade</b></p> <p>1. Članovi/ce Vlade:</p> <p>1.1. Podržavaju rad Vlade;</p> <p>1.2. imaju pravo da podnose inicijativu za pripremu nacрта zakona i predlažu politiku koja se odnosi na njihova relevantna ministarstva.</p> <p>1.3. koji su određeni da učestvuju u radu organa i drugih komisija, postupaju u okviru ovlašćenja, ciljeva i stavova Vlade</p>
--	---	---



<p>autorizimeve, objektivave dhe qëndrimeve të Qeverisë në përputhje me Kushtetutën dhe ligjin.</p>	<p>act according to the authorities, objectives and attitudes of the Government in accordance with the Constitution and the Law.</p>	<p>u skladu sa Ustavom i zakonom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6 Kryeministri</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6 Prime Minister</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6 Premijer</b></p>
<p>1. Kryeministri ushtron pushtetin e vet ekzekutiv në përputhje me Kushtetutën dhe legjislacionin tjetër në fuqi.</p> <p>2. Kryeministri përfaqëson dhe udhëheq Qeverinë:</p> <p>3. Kryeministri:</p> <p>3.1. në emër të Qeverisë, koncepton, propozon dhe zbaton drejtimet kryesore të politikës shtetërore dhe përgjigjet për to;</p> <p>3.2. bashkërendon dhe kontrollon punën e anëtarëve të Qeverisë;</p> <p>4. Në zbatim të kompetencave të tij Kushtetuese, Kryeministri, mund:</p> <p>4.1. të nxjerr vendime, urdhra, rregullore dhe lidh marrëveshje mirëkuptimi/bashkëpunimi;</p> <p>4.2. të kërkojë nga çdonjëri prej</p>	<p>1. Prime Minister exercises his executive power in accordance with the Constitution and legislation in force.</p> <p>2. Prime Minister represents and leads the Government:</p> <p>3. Prime Minister:</p> <p>3.1. on behalf of the Government, conceive, propose and implement the main directions of state policy and is responsible for them;</p> <p>3.2. coordinates and monitor the work of members of the Government:</p> <p>4. Pursuant to its Constitutional powers, Prime Minister, may:</p> <p>4.1. issue decisions, orders, regulations and establish memorandums of understanding/cooperation;</p> <p>4.2. require from an individual</p>	<p>1. Premijer obavlja svoju izvršna ovlašćenja u skladu sa Ustavom i drugim važećim zakonodavstvom.</p> <p>2. Premijer predstavlja i upravlja Vladom:</p> <p>3. Premijer:</p> <p>3.1. u ime Vlade, konceptira, predlaže i sprovodi glavne pravce državne politike i odgovora za nju;</p> <p>3.2. koordinira i nadzire rad članova Vlade;</p> <p>4. U skladu sa svojim ustavnim ovlašćenjima, premijer može da:</p> <p>4.1. donosi odluke, naredbe, propise i sklapa Memorandume o razumevanju/saradnju;</p> <p>4.2. zahteva od bilo kog zamenika</p>



<p>zëvendëskryeministrave dhe ministrave t'i raportojë me gojë apo me shkrim për punën e tij/saj dhe të ministrisë të cilën e kryeson, që t'i ofrojë informata dhe raporte nga fusha e vet e punës si dhe informata të tjera me rëndësi për mbarëvajtjen e punës së Qeverisë;</p> <p>4.3. menjëherë, ose jo më vonë se në mbledhjen e ardhshme të Qeverisë, të kërkojë që Qeveria ta rishqyrtojë dhe ta ndryshojë vendimin e saj, nëse Kryeministri vlerëson se vendimi i marrë nga Qeveria mund të ketë pasoja të dëmshme. Zbatimi i këtij vendimi pezullohet derisa Qeveria ta trajtojë kërkesën e Kryeministrit;</p> <p>4.4. të kërkojë shpjegime dhe verifikime administrative, prej zëvendëskryeministrave dhe ministrave përgjegjës për çështje të fushës që ata/ato mbulojnë;</p> <p>4.5. t'i raportojë Kuvendit në mënyrë periodike, ndërsa me kërkesë të Kuvendit, të raportojë për aktivitetet e Qeverisë apo të ministrisë së caktuar, duke përfshirë shfrytëzimin e të gjitha fondeve të</p>	<p>Deputy Prime Minister and Ministers to report to him orally or in writing on his/her work and on the work of the Ministry which he heads, to provide him with information and reports on his area of work and other information important for the running of the Government;</p> <p>4.3. immediately, or no later than at the subsequent meeting of the Government, shall require the Government to review and amend its decision, if Prime Minister considers that the decision taken by the Government may have damaging consequences. Implementation of this Decision is suspended until the Government shall handle the request of the Prime Minister;</p> <p>4.4. require explanations and administrative checks, from Deputy Prime Ministers and Ministers responsible for issues that they cover;</p> <p>4.5. report to the Assembly periodically, whilst with the request of the Assembly, to report on activities of the Government or the Ministry concerned, including the use of all funds received;</p>	<p>premierja i ministara da usmeno ili pismeno podnosi izveštaj o svom radu i radu ministarstva kojim upravlja, i da pruži informacije i podnosi izveštaje iz svoje oblasti rada i druge informacije značajne za rad Vlade;</p> <p>4.3. odmah ili najkasnije na narednom sastanku Vlade, zahteva Vladi da ponovo razmotri i izmeni svoju odluku, ako premijer oceni da odluka Vlade može imati štetne posledice. Sprovođenje ove odluke se suspenduje sve dok Vlada obradi zahtev premijera;</p> <p>4.4. da traži potrebna objašnjenja i administrativne provere, od zamenika premijera i ministara nadležnih za pitanja iz oblasti koje oni pokrivaju;</p> <p>4.5. da periodično podnosi izveštaj Skupštini, a na zahtev Skupštine, da podnosi izveštaj o aktivnostima Vlade ili određenih ministarstava, uključujući upotrebu svih dobijenih fondova;</p>
--	---	---



<p>pranuara;</p> <p>4.6. të sigurojë se ka komunikim efektiv të politikave dhe të aktiviteteve qeveritare për qytetarët e Republikës së Kosovës;</p> <p>4.7. të marrë përsipër, me miratimin e Qeverisë, edhe detyra të tjera, në pajtim me Kushtetutën dhe ligjin;</p> <p>4.8. të nënshkruajë të gjitha aktet juridike të aprovuara nga Qeveria dhe siguron zbatimin e tyre.</p> <p>4.9. zgjidh mosmarrëveshjet ndërmjet ministrave/eve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Zëvendëskryeministrat</b></p> <p>1. Zëvendëskryeministri/ja(at/et), gjatë ushtrimit të funksioneve:</p> <p>1.1. ndihmojnë Kryeministrin/en në caktimin e prioriteteve, në zhvillimin dhe zbatimin e politikave të Qeverisë;</p> <p>1.2. me autorizim të Kryeministrit marrin pjesë në hartimin e vendimeve dhe të akteve</p>	<p>4.6. ensure that there is effective an communication of Government policies and activities for citizens of the Republic of Kosovo;</p> <p>4.7. take over, with the approval of the Government, other duties as well, in accordance with the Constitution and the Law.</p> <p>4.8. sign all legal acts adopted by the Government and ensures their implementation.</p> <p>4.9. resolve disagreements between Ministers.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Deputy Prime Ministers</b></p> <p>1. Deputy Prime Minister/s while performing his/her/their functions:</p> <p>1.1. assist the Prime Minister in determining priorities, development and implementation of Government policies;</p> <p>1.2. with the authorization of the Prime Minister participates in drafting decisions and other acts,</p>	<p>4.6. da obezbediti postojanje efikasna komunikacije vladine politike i aktivnosti za građane Kosova.</p> <p>4.7. da preuzima, uz saglasnost Vlade, i druge poslove u skladu sa Ustavom i zakonor;</p> <p>4.8. da potpisuje sva pravna akta koje je usvojila Vlada i obezbeđuje njihovo sprovođenje;</p> <p>4.9. rešava neslaganja među ministrima/arkama.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Zamenici premijera</b></p> <p>1. Zamenik premijera/ca (i), u vršenju funkcija:</p> <p>1.1. pomažu premijeru u utvrđivanju prioriteta, u razvoju i implementaciji politike Vlade;</p> <p>1.2. po ovlašćenju Premijera učestvuju u izradi odluka i drugih akata koji regulišu rad kabineta</p>
--	---	---





<p>të tjera, që rregullojnë aktivitetet e Kabinetit të Kryeministrit dhe të Qeverisë;</p> <p>1.3. në bashkërendim me Kryeministrin i mbikëqyrin aktivitetet e organeve operative të Qeverisë dhe sigurojnë zbatimin e përgjegjësive dhe të funksioneve të cilat u janë besuar organeve të tilla;</p> <p>1.4. zëvendësojnë Kryeministrin në rast të mungesës;</p> <p>1.5. ushtrojnë detyra të tjera, të cilat u caktohen nga Kryeministri;</p> <p>1.6. me autorizim të Kryeministrit, mund të marrin përgjegjësi që i janë dhënë Kryeministrit;</p> <p>1.7. kryejnë detyra të tjera që përcaktohen me ligje të veçanta.</p> <p>2. Zëvendëskryeministri/ja(at/et)janë përgjegjës për një fushë me rëndësi të veçantë dhe prioritet të lartë për Qeverinë por mund të përfshijë koordinimin e një fushe të politikave që është në kuadër të përgjegjësisë së disa ministrive.</p>	<p>regulating the activities of the Cabinet of Prime Minister and the Government;</p> <p>1.3. in coordination with the Prime Minister shall monitor the operation activities of the Government bodies and ensure implementation of the responsibilities and functions which were entrusted to such bodies;</p> <p>1.4. replace the Prime Minister in case of absence;</p> <p>1.5. perform other duties assigned by the Prime Minister;</p> <p>1.6. with the authorization of the Prime Minister, may take the responsibility given to the Prime Minister;</p> <p>1.7. perform other duties prescribed by special laws.</p> <p>2. Deputy Prime Minister/s is/are responsible for a special importance area and high priority for the Government but may include coordination of a policy area that is within the responsibility of several ministries.</p>	<p>premierja i Vlade;</p> <p>1.3. u koordinaciji sa Premijerom nadgledaju aktivnosti operativnih organa Vlade i obezbeđuju sprovođenje odgovornosti i funkcije koje su poverene takvim telima;</p> <p>1.4. Zamenjuje Premijera u njegovoj odsutnosti;</p> <p>1.5. Obavljaju i druge poslove koje im određuje premijer;</p> <p>1.6. Zamenik/ci premijera(ca), po ovlašćenju Premijera, mogu preuzeti odgovornosti koje su date premijeru;</p> <p>1.7. obavljaju i druge poslove propisane posebnim zakonima.</p> <p>2. Zamenik premijera (ci) su odgovorni za područje od posebnog značaja i visokog prioriteta za Vladu, ali mogu uključiti i koordinaciju jedne oblasti politike koja je u nadležnosti više ministarstava.</p>
--	---	---



<p>3. Secilit zëvendëskryeministër mund t'i epet mandati për një ministri.</p> <p>4. Zëvendëskryeministri i cili është përgjegjës për një ministri duhet t'i mbajë dy sferat e përgjegjësisë të veçanta në aspektin e brendshëm dhe të jashtëm.</p> <p>5. Zëvendëskryeministri i parë koordinon punën me zëvendëskryeministrat dhe i raporton Kryeministrit.</p> <p>6. Fushat e përgjegjësisë së zëvendëskryeministrit të parë dhe të zëvendëskryeministrave apo mandate për një ministri mund të përcaktohen me vendim të Kryeministrit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8 Ministrat/et</b></p> <p>1. Secili ministër/re, në pajtim me direktivat dhe politikat e përcaktuara nga Qeveria:</p> <p>1.1. udhëheq dhe përfaqëson ministrinë;</p> <p>1.2. i përgjigjet Kryeministrit/es dhe Kuvendit për çështjet që kanë të bëjnë me ministrinë e tij/saj;</p>	<p>3. May be given a mandate for a Ministry to each Deputy Prime Minister.</p> <p>4. Deputy Prime Minister who is responsible for a Ministry should hold two separate spheres of responsibility in terms of internal and external.</p> <p>5. First Deputy Prime Minister shall coordinate the work with Deputy Prime Ministers and shall report to the Prime Minister.</p> <p>6. Areas of responsibility of the First Deputy Prime Minister and Deputy Prime Ministers or mandates for a Ministry may be determined by a decision of the Prime Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8 Ministr/s</b></p> <p>1. Each Minister, in accordance with directives and policies set by the Government:</p> <p>1.1. leads and presents the Ministry;</p> <p>1.2. respond to the Prime Minister and the Assembly on issues relating to his/her Ministry;</p>	<p>3. Svakom zameniku premijera se može dati mandat za jedno ministarstvo.</p> <p>4. Zamenik premijera, koji je odgovoran za neko ministarstvo treba snositi dve odvojene sfere odgovornosti sa unutrašnjeg i spoljnog aspekta.</p> <p>5. Prvi –zamenik premijera koordiniše rad i podnosi izveštaj Premijeru.</p> <p>6. Oblasti odgovornosti prvog zamenika premijera i zamenika premijera ili mandati za jedno ministarstvo se mogu odrediti odlukom premijera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8 Ministri/ke</b></p> <p>1. Svaki ministar/ka, u skladu sa direktivama i politikama koje je postavila Vlada:</p> <p>1.1. Upravlja i zastupa ministarstvo;</p> <p>1.2. Odgovoran je premijeru i Skupšini o pitanjima koja se tiču njegovog/njenog ministarstva;</p>
---	---	---



<p>1.3. propozon projektligje nga fushëveprimi i ministrisë dhe përcakton orientimin politik të punës së ministrisë;</p> <p>1.4. nxjerr vendime dhe akte nënligjore dhe mund të lidhë marrëveshje mirëkuptimi/bashkëpunimi, në mënyrë që t'i rregullojë aktivitetet e ministrisë në përgjithësi ose në fushat e veçanta të ministrisë përkatëse dhe</p> <p>1.5. kryen detyra të tjera në suaza të kornizës së përgjegjësive të ministrisë, të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Përgjegjësitë e ministrave/eve</b></p> <p>1. Gjatë kryerjes së përgjegjësive dhe funksioneve të tyre, ministrat/et kujdesen që ministritë e tyre përkatëse:</p> <p>1.1. të hartojnë dhe të mbikëqyrin zbatimin e politikave të ministrisë;</p> <p>1.2. të planifikojnë qartë buxhetin dhe të formulojnë prioritetet për ndarjen e mjeteve financiare, që i</p>	<p>1.3. propose draft laws from the scope of the Ministry and defines the political orientation of the work of Ministry;</p> <p>1.4. issue decisions and sub legal acts and may establish memorandums of understanding/cooperation, in order to regulate the activities of the ministry in general or in specific areas of the relevant Ministry and</p> <p>1.5. perform other duties within the framework responsibilities of the Ministry, determined by legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Responsibilities of Ministries</b></p> <p>1. While performing their responsibilities and functions, Minister/s ensures that their respective Ministries shall:</p> <p>1.1. draft and monitor the implementation of the policy of the Ministry;</p> <p>1.2. plan the budget clearly and formulate priorities for the allocation of funds, which are available from</p>	<p>1.3. predlaže nacрте zakona iz delokruga ministarstva i postavlja političke pravce rada Ministarstva;</p> <p>1.4. donosi odluke i podzakonske akte i može sklapati memorandume o razumijevanju/saradnju, u cilju regulisanja aktivnosti ministarstva u celini ili u specifičnim oblastima nadležnog ministarstva i</p> <p>1.5. obavlja i druge poslove u okviru odgovornosti Ministarstva utvrđenih važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Odgovornost ministara/ki</b></p> <p>1. U obavljanju svojih odgovornosti i funkcije, ministri obezbeđuju da njihova ministarstva:</p> <p>1.1. izrađuju i nadgledaju sprovođenje politike ministarstva;</p> <p>1.2. jasno planiraju budžet i da formulišu prioritete za dodelu finansijskih sredstava, koja su im</p>
---	---	--



<p>vihen në dispozicion nga Buxheti i Kosovës dhe nga burime të tjera;</p> <p>1.3. të sigurojnë ndarjen më të përshtatshme, transparente dhe të përgjegjshme të fondeve që i marrin nga Buxheti i Kosovës dhe nga burime të tjera;</p> <p>1.4. të sigurojnë shërbime të besueshme, transparente, të përgjegjshme dhe jodiskriminuese;</p> <p>1.5. të krijojnë dhe të zbatojnë masa kundër mashtrimit dhe korrupsionit, si dhe të nxisin vetëdijesimin kundër mashtrimit;</p> <p>1.6 të krijojnë dhe të aftësojnë kuadro në fushat e përgjegjësisë të tyre përkatëse.</p>	<p>Kosovo budget and other sources;</p> <p>1.3. provide the most appropriate, transparent and allocation accountable of funds received from the Kosovo budget and other sources;</p> <p>1.4. provide reliable services, transparent, accountable and non-discriminatory;</p> <p>1.5. create and implement measures against fraud and corruption and to promote fraud awareness;</p> <p>1.6 to create and train staff in their respective areas of responsibilities.</p>	<p>stavljena na raspolaganju iz budžeta Kosova i iz drugih izvora;</p> <p>1.3. obezbeđuju najprikladniju, transparentnu i odgovornu raspodelu sredstava dobijenih iz budžeta Kosova i drugih izvora;</p> <p>1.4. obezbeđuju pouzdane, transparentne, odgovorne i nediskriminatorne usluge;</p> <p>1.5. da kreiraju i sprovode mera protiv prevare i korupcije i promovišu unapređenje svesti protiv prevare;</p> <p>1.6. da stvaraju i osposoblavaju kadrove u njihovim odgovarajucim oblastima odgovornosti.</p>
<p>2. Po ashtu, Ministrat/et janë përgjegjës që:</p> <p>2.1. të marrin pjesë në mbledhjet e Qeverisë e të trupave të saja të punës, aty ku janë anëtarë/e;</p> <p>2.2. të informojnë paraprakisht Kryeministrin për vizitat jashtë vendit dhe të raportojnë me shkrim apo me gojë, jo më vonë se pesë ditë</p>	<p>2. Ministers are also responsible to:</p> <p>2.1. participate in sessions of the Government and its working bodies, where member/s;</p> <p>2.2. inform the Prime Minister and the Government in advance for their abroad visits and to report orally or in writing, at least five days ahead</p>	<p>2. Ministri su takođe odgovorni da:</p> <p>2.1 učestvuju na sastancima Vlade i njenih radnih tela, tamo gde su oni članovi/ce;</p> <p>2.2. da predhodno informišu premijera o posetaama u inostranstvu i da pismeno ili usmeno podnesu izveštaj, najkasnije u roku od pet dana nakon</p>



<p>pas realizimit të tyre;</p> <p>2.3 të njoftojnë paraprakisht Kryeministrin dhe Qeverinë si dhe Ministrin e Punëve të Jashtme për çdo nismë të ministrive për marrëveshje ndërkombëtare apo të brendshme, të njoftojnë paraprakisht Kryeministrin dhe Qeverinë për organizime të ngjarjeve të rëndësishme e të ngjashme dhe të raportojnë me shkrim, jo më vonë se pesë ditë pas mbarimit të tyre;</p> <p>2.4. të sigurojnë se politikat ministrore janë komunikuar dhe diskutuar qartë dhe efektivisht për ata për të cilët janë synuar apo kanë interes në to;</p> <p>2.5. t'i raportojnë Kryeministrit/es dhe Qeverisë në mënyrë periodike, ndërsa me kërkesë të Kryeministrit/es, të raportojnë për aktivitetet e ministrisë, duke përfshirë shfrytëzimin e të gjitha burimeve të pranuar;</p> <p>2.6. të njoftojnë Kryeministrin dhe Qeverinë për të gjitha aktet juridike të nxjerra dhe për marrëveshjet e mirëkuptimit të nënshkruara.</p> <p>3. Ministrat/et ushtrojnë edhe detyra të</p>	<p>after their implementation;</p> <p>2.3. inform the Prime Minister and the Government and the Minister of Foreign Affairs in advance on any initiative of ministries concerning any domestic or international agreement and inform the Prime Minister and the Government on, organization of important and similar events and to report in writing by no latter than five days after the event is finished;</p> <p>2.4. ensure that Ministerial policies are communicated and discussed clearly and efficiently to those who are aiming for or have interest in them;</p> <p>2.5. report to the Prime Minister and the Government periodically, while with the request of the Prime Minister, to report on activities of the Ministry, including the use of all resources received;</p> <p>2.6. notify the Prime Minister and the Government on all legal acts issued and signed agreements of memorandum of understanding.</p> <p>3. Ministers shall carry out other duties,</p>	<p>njihovog završetka;</p> <p>2.3. da predhodno informišu Premijera i Vladu kao i Ministarstvo inistranih poslova o svakoj inicijativi ministarstva za sklapanje domaćih ili međunarodnih sporazuma, da prethodno upoznaje Premijera i Vladu za organizovanje važnih događaja i pismeno izveštavaju, najkasnije pet dana posle njihovog okončanja;</p> <p>2.4. da obezbede da su ministarske politike jasno i efikasno komunicirane i diskutovane i o onome čemu se stremilo ili imaju interes u tome;</p> <p>2.5. da periodično podnose izveštaj premijeru i Vladi, a na zahtev premijera, da izveštavaju o aktivnostima Ministarstva, uključujući i upotrebu svih primljenih resursa;</p> <p>2.6 da obaveste Premijera i vladu o svim donetim pravnim aktima i potpisanim sporazumima o međusobnom razumevanju.</p> <p>3. Ministri/ake obavljaju i druge</p>
--	---	--



<p>tjera, me të cilat ngarkohen nga Qeveria ose nga Kryeministri.</p> <p>4. Fushat tjera të përgjegjësishë së ministrave mund të përcaktohen me vendim të Kryeministrit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Mungesa ose pamundësia e veprimit e Kryeministrit</b></p> <p>1. Në rast të mungesës ose pamundësisë së veprimit të Kryeministrit, ai zëvendësohet nga Zëvendës Kryeministri i parë apo në mungesë të tij të njërit prej Zëvendës Kryeministrave.</p> <p>2. Zëvendëskryeministri ushtron pushtetin dhe detyrat e tilla derisa mungesa apo paaftësia të pushojë së ekzistuari.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Mungesa ose pamundësia e veprimit e një Ministri</b></p> <p>Në rast të mungesës ose pamundësisë së veprimit të ministrit, ai/ajo zëvendësohet nga zëvendësministri apo njëri prej zëvendëskryeministrave gjegjësisht njëri nga ministrat e caktuar nga Kryeministri.</p>	<p>assigned by the Government or the Prime Minister.</p> <p>4. Other areas of responsibility of Ministers may be determined by the decision of the Prime Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>The absence of the Prime Minister or his inability to act</b></p> <p>1. In case of absence of the Prime Minister or his inability to act, he is replaced by the First Deputy of the Prime Minister or in his absence of one of the Deputy Prime Ministers.</p> <p>2. Deputy Prime Minister shall exercise such power and duties until the absence or inability to cease to exist.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>The absence or inability to act of a Minister</b></p> <p>In case of absence of a Minister or his/ her inability to act, he/she is replaced by one of Deputy Prime Ministers or one of the Ministers appointed by the Prime Minister.</p>	<p>poslove, kojima su zaduženi od strane vlade ili premijera.</p> <p>4. Ostale oblasti odgovornosti ministra se mogu odrediti odlukom premijera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Odsutnost ili sprečenost delovanja premijera</b></p> <p>1. U slučaju odsustva ili nemogućnosti delovanja premijera, on se zamenjuje od strane prvog zamenika premijera ili u njegovom odsustvu jednog od zamenika premijera.</p> <p>2. Zamenik premijera izvršava ta ovlašćenja i dužnosti sve dok odsustvo ili nemogućnosti delovanja prestane.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Odsutnost ili sprečenost delovanja jednog Ministra</b></p> <p>U slučaju odsutnosti ili sprečenosti da deluje ministar, on / ona se zamenjuje od strane jednog od zamenika premijera ili od strane nekog od ministara koje imenuje premijer.</p>
--	---	---



<b>Neni 12</b> <b>Emërimi i zëvendësministrave</b>	<b>Article 12</b> <b>Appointment of Deputy Ministers</b>	<b>Član 12</b> <b>Imenovanje zamenika ministara</b>
<p>Zëvendësministrat emërohen nga Kryeministri për mbështetjen e ministrave. Ata/ato janë përgjegjës për menaxhimin e aktiviteteve në fushat e përcaktuara nga ministri/ja përkatës/e, si dhe për zëvendësimin e ministrit/es kur ai mungon ose kur nuk është në gjendje të kryejë detyrën e tij/saj.</p>	<p>Deputy Ministers shall be appointed by the Prime Minister to support the Ministers. They are responsible for managing the activities in the areas specified by the Minister concerned, and for replacement of the Minister when he/she is absent or when he/she is unable to perform his/her duty.</p>	<p>Zamenike ministara imenuje premijer za podršku ministrima. Oni / one su odgovorni za upravljanje aktivnostima u oblastima utvrđenim od strane relevantnog ministarstva kao i za zamenu ministra kada je odsutan ili nije u stanju da obavlja svoju dužnost.</p>
<b>Neni 13</b> <b>Zëvendësministrat/et</b>	<b>Article 13</b> <b>Deputy Minister/s</b>	<b>Član 13</b> <b>Zamenici ministra</b>
<p>1. Zëvendësministri/ja(at/et), gjatë ushtrimit të funksioneve:</p> <p>1.1. ndihmojnë ministrin/en në caktimin e prioriteteve, në zhvillimin dhe zbatimin e politikave të ministrisë;</p> <p>1.2. me autorizim të ministrit/es marrin pjesë në hartimin e vendimeve dhe të akteve të tjera, që rregullojnë aktivitetet e kabinetit të ministrit/es dhe të ministrisë;</p> <p>1.3. ushtrojnë detyra, të cilat u caktohen nga ministri/ja;</p>	<p>1. Deputy Minister while performing his/her function:</p> <p>1.1. assist the Minister in determination of priorities, development and implementation of Ministerial policies;</p> <p>1.2. with the authorization of the Minister participates in drafting decisions and other acts, regulating the activities of the Cabinet of the Minister and the Ministry;</p> <p>1.3. perform duties, assigned by the Minister;</p>	<p>1. Zamenici/ca ministra / ministara (ki), u vršenju funkcija:</p> <p>1.1. Pomažu ministru u utvrđivanju prioriteta, u razvoju i implementaciju politika Ministarstva;</p> <p>1.2. Po ovlašćenju ministra/ake učestvuju u izradi odluka i drugih akata koji regulišu rad kabineta ministra i Ministarstva;</p> <p>1.3. obavljaju zadatke koji su utvrđeni od strane Ministra;</p>



<p>1.4. zëvendësministri/ja(at/et), me autorizim të ministrit/es apo në mungesë të tij me autorizim të Kryeministrit, mund të marrin përgjegjësi që i janë dhënë ministrit/es;</p> <p>1.5. kryejnë detyra të tjera që parashikohen me ligje të veçanta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Kontesti mes Ministrit dhe zëvendësministrit</b></p> <p>1. Në rast të mosmarrëveshjes mes Ministrit dhe zëvendësministrit dhe me kërkesë të cilitdo prej tyre, Kryeministri merr vendimin përfundimtar.</p> <p>2. Zëvendës Ministri shkarkohet me vendim të Kryeministrit.</p> <p><b>Kreu 3- ORGANET E LARTA TË ADMINISTRATËS SHTETËRORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Organet e larta të administratës shtetërore</b></p> <p>Zyra e Kryeministrit dhe Ministrisë janë organet e larta të administratës shtetërore përmes të cilave Autoritetet e Larta të</p>	<p>1.4. Deputy Minister/s, with the authorization of the Minister or in his/her absence with the authorization of the Prime Minister, may take the responsibility given to the Minister;</p> <p>1.5. perform other duties prescribed by special laws.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>The dispute between the Minister and Deputy Minister</b></p> <p>1. In case of a dispute between the Minister and Deputy Minister and at the request of any of them, the Prime Minister shall take final decision.</p> <p>2. Deputy Minister shall be dismissed by the decision of the Prime Minister.</p> <p><b>CHAPTER 3- HIGHER BODIES OF STATE ADMINISTRATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Higher Bodies of State Administration</b></p> <p>Office of the Prime Minister and Ministries are the highest bodies of state administration through which the high</p>	<p>1.4. Zamenik ministra / arke, uz ovlašćenje ministra, ili u njegovom odsustvu uz ovlašćenje Premijera, mogu preuzeti odgovornosti koje su date ministru;</p> <p>1.5. obavljaju i druge poslove propisane posebnim zakonima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Spor između ministra i zamenika</b></p> <p>1. U slučaju nesporazuma između ministra i zamenika ministra i na zahtev bilo kog od njih, premijer donosi konačnu odluku.</p> <p>2. Zamenik ministra se razrešava odlukom premijera.</p> <p><b>1. POGLAVLJE - VIŠI ORGANI DRŽAVNE UPRAVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Viši organi državne uprave</b></p> <p>Kancelarija premijera i ministarstva su viši organi državne uprave kroz koje viši autoriteti državne uprave vrše svoje</p>
--	---	--





<p>Administratës Shtetërore ushtrojnë kompetencat e tyre qeveritare dhe administrative në përputhje me Kushtetutën dhe ligjin.</p>	<p>authorities of state administration shall exercises their governmental and administration competences in accordance with the Constitution and the Law.</p>	<p>upravne i administrativne nadležnosti i u skladu sa Ustavom i zakonom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Funksionet e Zyrës së Kryeministrit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Functions of the Office of the Prime Minister</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Funkcije Kancelarije premijera</b></p>
<p>1. Kryeministri udhëheq Zyrën e Kryeministrit.</p> <p>2. Zyra e Kryeministrit koordinon punën e gjithë ministrave/eve.</p> <p>3. Zyra e Kryeministrit ndërlidhet me Kuvendin.</p> <p>4. Zyra e Kryeministrit mbështet veprimtarinë e Kryeministrit, të Qeverisë, të zëvendëskryeministrave/eve dhe të ministrave/eve dhe është përgjegjëse për:</p> <p>4.1 Përgatitjen dhe organizimin e mbledhjeve të Qeverisë dhe mbledhjeve tjera të kryesuara nga Kryeministri ose nga një Zëvendës Kryeministër në emër të tij/saj;</p> <p>4.2 Koordinimin e marrëdhënieve mes Qeverisë dhe organeve tjera kushtetuese (Presidentit,</p>	<p>1. Prime Minister leads the Office of the Prime Minister.</p> <p>2. Prime Minister's Office coordinates the work of all ministries.</p> <p>3. Office of the Prime Minister shall liaise with the Assembly.</p> <p>4. Office of the Prime Minister supports the activities of the Prime Minister, Government, Deputy Prime Ministers and Ministers and shall be responsible for:</p> <p>4.1. Preparing and organizing government meetings and other meetings chaired by the Prime Minister or a Deputy Prime Minister on behalf of his/her;</p> <p>4.2. Coordination of relations between Government and Constitutional bodies</p>	<p>1. Premijer vodi Kancelariju Premijera.</p> <p>2. Kancelarija premijera koordinira rad svih ministara/ki.</p> <p>3. Kancelarija premijera se povezuje sa Skupštinom.</p> <p>4. Kancelarija premijera podržava aktivnosti premijera, Vlade, zamenika premijera i ministra i odgovorna je za:</p> <p>4.1 Pripremu i organizovanje sastanaka Vlade i drugih sastanaka kojim predsedava premijer ili jedan od zamenika premijera, u njegovo / njeno ime;</p> <p>4.2 koordinaciju odnosa između Vlade i drugih ustavnih tela (Predsednik, Skupština);</p>



<p>Kuvendit);</p> <p>4.3 koordinimin e ministrive sa ka të bëjë me hartimin e legjislacionit si dhe shqyrton konsistencën me kornizën kushtetuese dhe ligjore si dhe kontrollon cilësinë dhe standardet e hartimit të legjislacionit;</p> <p>4.4 Koordinimin e përgatitjes së prioriteteve strategjike të Qeverisë dhe programit të punës;</p> <p>4.5 Drejtimin dhe koordinimin e marrëdhënieve të Qeverisë me publikun;</p> <p>4.6 Koordinimin e politikave të cilat dorëzohen për miratim në mbledhjen e Qeverisë, si dhe përcaktimin e përputhjes së tyre me prioritetet strategjike;</p> <p>4.7 Drejtimin dhe koordinimin e procesit të monitorimit të zbatimit të vendimeve dhe politikave të Qeverisë;</p> <p>4.8 Ushttrimin e kompetencave dhe funksioneve tjera të cilat i janë caktuar me ligj ose vendim të Kryeministrit ose të Qeverisë.</p>	<p>(President, Assembly);</p> <p>4.3. Coordination of Ministries dealing with drafting of legislation, reviews the consistency with Constitutional and legal framework, controls the quality and standards of legislative drafting;</p> <p>4.4. Coordination of preparation of strategic priorities of the Government and the work program;</p> <p>4.5. Direction and coordination of the Government's relations with the public;</p> <p>4.6. Coordination of policies which shall be submitted for approval at the Government meeting, and determining their compliance with the strategic priorities;</p> <p>4.7. Coordination of the monitoring process of the implementation of the Government decisions and policies;</p> <p>4.8. Exercising the competences and other functions which are assigned by law or decision of the Prime Minister or the Government.</p>	<p>4.3 koordinaciju ministarstava, kada se odnosi na izradu zakona i ispituje usklađenost sa ustavnim i zakonskim okvirom i kontroliše kvalitet i standard izrade nacra zakona;</p> <p>4.4 Koordinacija pripreme strateških prioriteta Vlade i program rada;</p> <p>4.5 Upravlja i koordiniše odnose Vlade sa javnošću;</p> <p>4.6 Vršiti koordinaciju politika koje se podnose za usvajanje na sastanku Vlade i određuju njihovu usklađenost sa strateškim prioritetima;</p> <p>4.7 Vršiti upravljanje i koordinaciju procesa monitoringa implementacije odluka vlade i politike;</p> <p>4.8 Obavlja ostale nadležnosti i funkcije koje su utvrđene zakonom ili odlukom Premijera ili Vlade.</p>
--	--	---



<p>5. Zyra e Kryeministrit përfshin: Kabinetin e Kryeministrit, Zëvendëskryeministrat dhe këshilltaret e tyre si dhe zyrat dhe njësitë që bartin përgjegjësitë dhe funksionet e përcaktuara në Rregulloren për Strukturën dhe Organizimin e Zyrës së Kryeministrit.</p>	<p>5. The Office of the Prime Minister shall include: the Prime Minister's Cabinet, Deputy Prime with Ministers Political Advisors as well as offices or entities having responsibilities and functions under the Regulation on the Structure and Organization of the Office of the Prime Minister.</p>	<p>5. Kancelarija premijera obuhvata Kabinet Premijera, zamenika premiera sa Politički savetnici, kao i kancelarije i jedinice koje snose odgovornosti i funkcije u skladu sa Uredbom o strukturi i organizaciji Kancelarije premijera.</p>
<p>6. Sekretari i përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit është nëpunësi më i lartë civilë në Qeverinë e Republikës së Kosovës dhe është udhëheqësi administrativ i Zyrës së Kryeministrit i cili i raporton drejtpërdrejtë Kryeministrit.</p>	<p>6. The Secretary General of the Office of the Prime Minister is the highest ranking civil servant in the Government of the Republic of Kosovo and is the head administrative of the Office of the Prime Minister who reports directly to the Prime Minister.</p>	<p>6. Generalni sekretar Kancelarije premijera je najviši državni službenik u Vladi Republike Kosova i administrativni je rukovodilac Kancelarije premijera, koji odgovara direktno premijeru.</p>
<p>7. Sekretari i përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit udhëheqë zyrat dhe njësit përkatëse të Zyrës së Kryeministrit në pajtim me Ligjin nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës, Ligjin 03/L-149 për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës, Rregulloren e punës të Qeverisë së Kosovës, dhe akteve tjera ligjore dhe nënligjore që kanë të bëjnë me sekretarët e përgjithshëm.</p>	<p>7. The Secretary General of the Office of the Prime Minister leads the respective Offices/ Units of the Office of the Prime Minister in accordance with Law nr. 03/L-149 on Civil Servant of the Republic of Kosovo, the Rules of Procedure of the Government, and other legal acts and regulations dealing with general secretaries.</p>	<p>7. Generalni sekretar Kancelarije premijera upravlja odgovarajućim kancelarijama i jedinicama Kancelarije premijera, u skladu sa Zakonom Republike Kosovo br. 03/L-189 za državnu upravu, Zakonom Republike Kosova o civilnoj službi br. 03/L-149, Poslovníkom o radu Vlade i drugim pravnim aktima i propisima koji se odnose na Generalnog sekretara.</p>
<p>8. Struktura dhe organizimi i Zyrës së Kryeministrit përcaktohen me rregullore të veçantë të miratuar nga Qeveria.</p>	<p>8. The Organizational Structure of the Office of the Prime Minister is determined by special regulations approved by the Government.</p>	<p>8. Struktura i organizacija Kancelarije premijera se određuje posebnim propisima usvojenim od strane Vlade.</p>



<b>Neni 17 Ministritë</b>	<b>Article 17 Ministries</b>	<b>Član 17 Ministarstva</b>
<p>1. Ministria është person juridik, që përfaqësohet dhe drejtohet nga ministri.</p> <p>2. Ministria mbështet, në aspektin teknik, veprimtarinë e ministrit.</p> <p>3. Ministri është përgjegjës për formulimin e politikës së punës së qeverisë përkitazi me punën që i është caktuar Ministrisë në fjalë si dhe për ekzekutimin dhe rishikimin e atyre politikave të punës.</p> <p>4. Ministritë themelohen në mënyrë që të kryejnë punë administrative, duke pasur në gjirin e tyre departamente, agjenci ekzekutive apo njësi tjera administrative të cilat veprojnë në Ministri.</p> <p>5. Sekretari i përgjithshëm i ministrisë është nëpunësi më i lartë civilë në ministri dhe është udhëheqësi administrativ i ministrisë dhe i raporton drejtpërdrejtë ministrit.</p> <p>6. Sekretari i përgjithshëm i ministrisë udhëheqë njësitë përkatëse të ministrisë në pajtim me Ligjin nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës, Ligjin 03/L-149 për</p>	<p>1. Ministry is a legal entity represented and chaired by the Minister.</p> <p>2. Ministry shall support, in technical terms, the activity of the Minister.</p> <p>3. Minister is responsible for creating the policies of the work government regarding the work assigned to the Ministry concerned and the execution and revision of those work policies.</p> <p>4. Ministries are established in order to carry out administrative work and may have their own departments or executive agencies or other administrative units that operate within the ministry.</p> <p>5. The Secretary General of the Ministry is the highest ranking civil servant in the Ministry and is the head administration of the Ministry, who reports directly to the Minister.</p> <p>6. The Secretary General of the Ministry leads the respective units of the Ministry in accordance with the Law 03/L-149 on the State Administration of the Republic of Kosovo, Law No.</p>	<p>1. Ministarstvo je pravno lice, koje se zastupa i upravlja od ministra.</p> <p>2. Ministarstvo podržava, u tehničkom smislu, aktivnosti ministra.</p> <p>3. Ministar je odgovoran za formulisanje politike rada vlade u vezi sa poslom koji je utvrđen za navedeno Ministarstvo kao i za izvršenje i reviziju tih pravila rada.</p> <p>4. Ministarstava se osnivaju kako bi obavile administrativne poslove, imajući u njihov okvir departmane, izvršne agencije ili druge administrativne jedinice koje deluju u Ministarstvu.</p> <p>5. Generalni sekretar ministarstva je najviši civilni funkcioner u ministarstvu i rukovodilac administracije Ministarstva i odgovara direktno ministru.</p> <p>6. Generalni sekretar Ministarstva upravlja odgovarajućim jedinicama Ministarstva u skladu sa Zakonom Republike Kosovo, br. 03/L-189 za državnu upravu, sa zakonom br 03/L-</p>



<p>Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës, dhe akteve tjera ligjore dhe nënligjore që kanë të bëjnë me sekretarët e përgjithshëm.</p>	<p>03/L-149 on the Civil Service of the Republic of Kosovo and other legal and sub-legal acts dealing with general secretaries.</p>	<p>149 o civilnoj službi Republike Kosova, i u skladu sa drugim pravnim aktima i propisima koji se odnose na generalnog sekretara.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18 Ministritë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18 Ministries</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18 Ministarstva</b></p>
<p>1. Qeveria e Kosovës përbëhet nga këto ministri:</p> <p>1.1. Ministria e Drejtësisë (MD);</p> <p>1.2. Ministria e Financave (MF);</p> <p>1.3. Ministria e Punëve të Brendshme (MPB);</p> <p>1.4. Ministria e Punëve të Jashtme (MPJ);</p> <p>1.5. Ministria e Forcës së Sigurisë së Kosovës (MFSK);</p> <p>1.6. Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe e Teknologjisë (MASHT);</p> <p>1.7. Ministria e Kulturës, e Rinisë dhe e Sporteve (MKRS);</p> <p>1.8. Ministria e Tregtisë dhe e Industrisë (MTI);</p> <p>1.9. Ministria e Shëndetësisë (MSH);</p> <p>1.10. Ministria e Punës dhe e Mirëqenies Sociale (MPMS);</p> <p>1.11. Ministria e Administratës Publike (MAP);</p> <p>1.12. Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal (MAPL);</p> <p>1.13. Ministria e Mjedisit dhe e</p>	<p>1. The Government of the Republic of Kosovo shall consist of the following Ministries:</p> <p>1.1. Ministry of Justice (MJ);</p> <p>1.2. Ministry of Finance (MF);</p> <p>1.3. Ministry of Internal Affairs (MIA);</p> <p>1.4. Ministria e Punëve të Jashtme (MPJ);</p> <p>1.5. Ministry of Kosovo Security Force (MKSF);</p> <p>1.6. Ministry of Education, Science and Technology (MEST);</p> <p>1.7. Ministry of Culture, Youth and Sports (MCYS);</p> <p>1.8. Ministry of Trade and Industry (MTI);</p> <p>1.9. Ministry of Health (MH);</p> <p>1.10. Ministry of Labour and Social Welfare (MLSW);</p> <p>1.11. Ministry of Public Administration (MPA);</p> <p>1.12. Ministry of Local Government Administration (MLGA);</p> <p>1.13. Ministry of Environment and</p>	<p>1. Kosovska vlada se sastoji od sledećih ministarstava:</p> <p>1.1. Ministarstvo pravde (MP);</p> <p>1.2. Ministarstvo finansija (MF);</p> <p>1.3. Ministarstvo unutrašnjih poslova (MUP);</p> <p>1.4. Ministarstvo inostranih poslova (MIP);</p> <p>1.5. Ministarstvo za Kosovske bezbednosne snage (MKBS)</p> <p>1.6. Ministarstvo za obrazovanje, nauku i tehnologiju (MONT);</p> <p>1.7. Ministarstvo kulture, omladine i sporta (MKOS);</p> <p>1.8. Ministarstvo trgovine i industrije (MTI);</p> <p>1.9. Ministarstvo zdravlja (MZ);</p> <p>1.10. Ministarstvo rada i socijalnog staranja (MRSZ)</p> <p>1.11. Ministarstvo za državnu upravu (MDU);</p> <p>1.12. Ministarstvo za lokalnu samoupravu (MLS);</p> <p>1.13. Ministarstvo sredine i prostornog</p>



<p>Planifikimit Hapësinor (MMPH);  1.14. Ministria e Bujqësisë, e Pylltarisë dhe e Zhvillimit Rural (MBPZHR);  1.15. Ministria për Komunitete dhe Kthim (MKK);  1.16. Ministria e Integrimi Evropiane (MIE);  1.17. Ministria e Infrastrukturës (MI), dhe  1.18. Ministria e Zhvillimit Ekonomik (MZHE).</p>	<p>Spatial Planning (MESP);  1.14. Ministry of Agriculture Forestry and Rural Development (MAFRD);  1.15. Ministry of Community and Return (MCR);  1.16. Ministry of European Integration (MEI);  1.17. Ministry of Infrastructure (MI), and  1.18. Ministry of Economic Development (MED).</p>	<p>planiranja (MSPP)  1.14. Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja (MPŠRR);  1.15. Ministarstvo za zajednice i povratak (MZP);  1.16. Ministarstvo za evropske integracije (MEI);  1.17. Ministarstvo za infrastrukturu (MI), i  1.18. Ministarstvo za ekonomski razvoj (MER).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b>  <b>Fushat Specifike të Përgjegjësisë së Ministrive</b></p> <p>Fushat e përgjegjësi administrative të ministrive janë përcaktuar në Shtojcat e kësaj rregulloreje.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b>  <b>Specific Areas of Responsibility of Ministries</b></p> <p>Responsibilities and functions for each Ministry are set out in Annexes to this Regulation.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b>  <b>Specifične oblasti odgovornosti ministarstava</b></p> <p>Odgovornosti i funkcije za svako ministarstvo su navedene u Aneksima ovog pravilnika.</p>
<p><b>KREU 4- KËSHILLTARËT POLITIKË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b>  <b>Këshilltarët politikë</b></p> <p>1. Këshilltarët politikë janë një kategori e veçantë e zyrtarëve qeveritarë, të cilët:</p> <p>1.1. Emërohen drejtpërdrejt nga Kryeministri, zv.Kryeministri(at),</p>	<p><b>CHAPTER 4 - POLITICAL ADVISORS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b>  <b>Political Advisors</b></p> <p>1. Political Advisors are a special category of Governmental Officials, who:</p> <p>1.1. Appointed directly by the Prime Minister, Deputy Prime Minister/s,</p>	<p><b>4. POGLAVLJE - POLITIČKI SAVETNICI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b>  <b>Politički savetnici</b></p> <p>1. Politički savetnici su posebna kategorija državnih službenika, koji su:</p> <p>1.1. koje direktno imenuje premijer, zamenik premijera, i ministar (u</p>



<p>dhe ministri (në tekstin në vijim: eprori) dhe u pushon mandati me përfundimin e mandatit të eprorit të tyre, nëse kjo marrëdhënie e punës nuk ndërpritet më herët;</p> <p>1.2. punësohen në bazë të kontratës e cila nënshkruhet nga eprori në njërën anë dhe këshilltari politik në anën tjetër;</p> <p>1.3. Për veprimet e veta i përgjigjen eprorit të tyre;</p> <p>1.4. nuk obligohen të jenë të paanshëm dhe në fakt janë të obliguar të demonstrojnë lojalitet personal dhe përkushtim politik për eprorin e tyre.</p> <p>2. Këshilltarët politikë nuk ushtrojnë kompetenca drejtuese ose kompetenca të tjera administrative në organet e larta të administratës shtetërore.</p> <p>3. Duhet të ofrojnë lidhje mes roleve politike dhe partiake të eprorit të tyre, duke e paralajmëruar atë për implikimet politike të çështjeve ministrore, duke e informuar rregullisht për zhvillimet e fundit partiake dhe, gjithashtu, e informojnë partinë e eprorit për aktivitetet e tij/saj.</p> <p>4. Emërimi mund të ndërpritet pas një</p>	<p>and Minister (hereinafter: the superior) and the mandate ceases with the completion of the mandate of their superior, if job is not terminated earlier;</p> <p>1.2. Political Advisors are employed based on the contract. The contract shall be signed by the superior on one side and political advisor on the other side.</p> <p>1.3. Respond to their superior about their action;</p> <p>1.4. are not obliged to be impartial and in fact are required to demonstrate personal loyalty and political commitment to their superior.</p> <p>2. Political Advisors do not exercise power authority or other administrative powers in the highest bodies of state administration.</p> <p>3. Should provide links between the political roles and their superior party, by warning him about political implications of ministerial issues, updating regularly on the latest political developments, and also inform the party of the superior about his/her activities.</p> <p>4. The appointment may be</p>	<p>daljem tekstu: pretpostavljeni) i mandat im prestaje sa završetkom mandata njihovog pretpostavljenog, ako se taj radni odnos ne prekine raniji;</p> <p>1.2. Politički savetnici su zaposleni na osnovu ugovora. Ugovor potpisuje rukovodilac, s jedne strane i politički savetnik druge strane.</p> <p>1.3. Za svoje postupke su odgovorni svom pretpostvaljenom;</p> <p>1.4. nisu obavezni da budu nepristrasni i, u stvari, moraju da pokažu ličnu lojalnost i političku predanost prema svom pretpostavljenom.</p> <p>2. Politički savetnici ne vrše upravljanje ili druge administrativne nadležnosti u su viši organi državne uprave.</p> <p>3. Treba da obezbede veze između političkih i partijskih uloga njihovog pretpostvaljenog, upozoravajući ga o političkim implikacijama ministarskih pitanja, redovno ga informišući o najnovijim partijskim zbivanjima i takođe obaveštavaju stranku o pretpostavljenom o njegovim /njenim aktivnostima.</p> <p>4. Imenovanje može da bude prekinuto</p>
---	---	--



<p>muaji njoftim, ose pa njoftim nëse ka arsye të rëndësishme. Marrëdhënia e punësimit të këshilltarëve politikë skadon pas përfundimit të mandatit të eprorit nëse kjo marrëdhënie e punës nuk ndërpritet më herët;</p> <p>5. Të gjitha emërimet e këshilltarëve politikë janë personale dhe duhet të përfundojnë në momentin kur eprorit të tyre i përfundon mandati. Mandati i këshilltarëve politikë pushon edhe më herët, në qoftë se eprori i tij vendos për një gjë të tillë.</p> <p>6. Qeveria mund të nxjerrë rregullore të veçantë në të cilën përshkruhen detyrat dhe përgjegjësitë e këshilltarëve politik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Numri i Këshilltarëve politikë</b></p> <p>1. Kryeministri mund të emërojë deri në 12 këshilltarë politikë.</p> <p>2. Zëvendëskryeministrat, që mbulojnë ministri dhe ata që nuk mbulojnë asnjë ministri, mund të emërojnë deri në 6 këshilltarë politikë.</p> <p>3. Ministrat mund të emërojnë deri në 6 këshilltarë politikë. Postet e këshilltarëve të autorizuar sipas</p>	<p>terminated after one month notice or without notice if there is an important reason. The employment of Political Advisors shall be expired after the completion of the mandate of the superior, if not terminated earlier;</p> <p>5. All appointment of Political Advisors are personal and should be end at the moment when the mandate of their superior is terminated. The mandate of a political advisor may end sooner, if his/her superior decides so.</p> <p>6. The Government may issue a special regulation, describing the duties and responsibilities of political advisors.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Number of Political Advisors</b></p> <p>1. The Prime Minister may appoint up to 12 political advisors.</p> <p>2. The Deputy Prime Ministers that also covers Ministries and those that do not cover any Ministries may appoint up to 6 political advisors.</p> <p>3. Ministers may appoint up to 6 political advisors. Post (s) of advisers authorized under this paragraph</p>	<p>mesec dana posle obaveštenja, ili bez obaveštenja, ako postoje važni razlozi. Radni odnos političkih savetnika, ističe nakon isteka mandata, pretpostavljenog, ako se ovaj radoni odnos ne prekine ranije;</p> <p>5. Sva imenovanja političkih savetnika su lična i trebaju se okončati u trenutku kada se njihovom nadređenom završi mandat. Mandat političkih savetnika prestaje i ranije, ako o tome odluči njegov nadređeni.</p> <p>6. Vlada može doneti poseban propis, opisujući dužnosti i odgovornosti političkog savetnika.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Broj političkih savetnika</b></p> <p>1. Premijer može da imenuje do 12 političkih savetnika.</p> <p>2. Zamenici premijera, koji pokrivaju i ministarstva i oni koji ne pokrivaju ni jedno ministarstvo, mogu da imenuju do 6 političkih savetnika.</p> <p>3. Ministri mogu da imenuju do 6 političkih savetnika. Mesta savetnika ovlašćenih prema ovom stavu mogu</p>
--	--	--





<p>këtij paragrafi mund t'i ndahen edhe zëvendësministrave nga ministri përkatës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Kompetencat dhe Përgjegjshmëria e Këshilltarëve Politik</b></p> <p>1. Këshilltarët politik mbështetin eprorin e tyre në ushtrimin e përgjegjësive të tij/saj dhe kontribuojnë nga aspekti politik në:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. formulimin dhe zhvillimin e politikave;</li><li>1.2. zbatimin e politikave;</li><li>1.3. prezantimin e politikave;</li><li>1.4. vlerësimin e efektshmërisë së politikave; dhe</li><li>1.5. zbatimin dhe prezantimin e tyre.</li></ul> <p>2. Këshilltarët politik i raportojnë drejtpërdrejtë eprorit të tyre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Sjellja e Këshilltarëve Politik</b></p> <p>1. Këshilltarëve politikë nuk u lejohe:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. të ushtrojnë çfarëdo pushteti ligjor, për ushtrimin e të cilit është kompetent eprori i tij;</li><li>1.2. të ushtrojnë çfarëdo funksioni tjetër, që ndërlihet me</li></ul>	<p>article may be allocated to a Deputy Minister by the Minister concerned</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Comptences and Responsibilities of Political Advisors</b></p> <p>1. Political Advisors shall support their superior in performing his/her responsibilities and contribute from political aspect in:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. policy formulation and development;</li><li>1.2. implementation of policies;</li><li>1.3. presentation of policies;</li><li>1.4. evaluating the effectiveness of policies; and</li><li>1.5. their implementation and presentation.</li></ul> <p>2. Political Advisors shall report directly to their superior.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Conduct of Political Advisors</b></p> <p>1. Political Advisors are not allowed to:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. exercise any legal authorities, for which the superior is competent;</li><li>1.2. exercise any other function, related to civil service</li></ul>	<p>da se dodele i zamenicima ministara od doticnog ministara.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Ovlašćenja i odgovornosti političkih savetnika</b></p> <p>1. Politički savetnici daju podršku svome pretpostavljenom u obavljanju svojih nadležnosti i daju doprinos sa političkog aspekta:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. formulisanje i razvoj politike;</li><li>1.2. sprovođenje politike;</li><li>1.3. prezentacija politika;</li><li>1.4. ocenu efektivnosti politika, i</li><li>1.5. sprovođenje i njihovu prezentaciju.</li></ul> <p>2. Politički savetnici podnose izveštaj stom neposrednom pretpostavljenom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Ponašanje političkih savetnika</b></p> <p>1. Političkim savetnicima nije dozvoljeno:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. vrše pravnu vlast za čije obavljanje je ovlašćen njihov nadređeni;</li><li>1.2. da obavljaju bilo koju drugu drugu funkciju, kaja je u vezi sa</li></ul>
---	--	---



<p>menaxhimin e shërbimit civil.</p> <p>1.3. të ndërhyjnë në funksionet që janë të përcaktuara me ligj për shërbimin civil ;</p> <p>1.4. ushtrojnë asnjë kompetencë ligjore e cila duhet të ushtrohet nga eprori i tyre, Zyra e Kryeministrit ose njëra nga ministritë;</p> <p>1.5. autorizojnë shpenzimin e fondeve publike;</p> <p>1.6. ushtrojnë funksione për menaxhimin e shërbimit civil;</p> <p>1.7. ndërhyrjen në cilindo funksion tjetër i cili ushtrohet nga shërbimi civil;</p> <p>1.8. t'u japin udhëzime nëpunësve civil, megjithëse mund t'ua përcjellin nëpunësve civil udhëzimet e dhëna shprehimisht nga eprori i tyre.</p> <p>2. Këshilltarët politik nuk u nënshtrohen procedurave disiplinore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Ankesat</b></p> <p>1. Çdo qytetar dhe nëpunës civilë ka të drejtë të ankohet lidhur me veprimet e një këshilltari politik.</p> <p>2. Ankesa duhet t'i drejtohet eprorit të</p>	<p>management.</p> <p>1.3. interfere in the functions that are determined by Law on Civil Servant;</p> <p>1.4. exercise any legal authority which must be exercised by the superior, Office of the Prime Minister or one of the Ministries;</p> <p>1.5. authorize the expenditure of public funds;</p> <p>1.6. exercise functions for the civil service management;</p> <p>1.7. interfere in any other function which is exercised by the civil servant;</p> <p>1.8. provide guidance to civil servants, although civil servants can follow them instruction given explicitly by their superior.</p> <p>2. Political Advisors are not subject to disciplinary procedures.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Complaints</b></p> <p>1. Every citizen and Civil Servant has rights to complain about the actions of a political advisor.</p> <p>2. Any such complaint must be addressed</p>	<p>upravljanjem civilnom službom.</p> <p>1.3. da se meša u funkcije koje su propisane zakonom za civilnu službu;</p> <p>1.4. ne vrši ni jedno pravno ovlašćenje koje treba da vrši njihov pretpostavljeni, Kancelarija Premijera ili jedno od ministarstava;</p> <p>1.5. ovlašćuju trošenja javnih sredstava;</p> <p>1.6. vrše funkcije za upravljanje civilnom službom;</p> <p>1.7. intervenisanje u bilo kojoj drugoj funkciji koju vrši civilna službu;</p> <p>1.8. daju smernice civilnim službenicima, iako mogu službenicima da prenesu uputstva data izričito od njihovog pretpostavljenog.</p> <p>2. Politički savetnici ne podležu disciplinskim postupcima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Žalbe</b></p> <p>1. Svaki građanin i civilni službenik ima pravo da se žali na postupke pojedinog političkog savetnika.</p> <p>2. Žalba treba da se uputi starešini</p>
--	--	--



<p>këshilltarit politikë. Nëse pesëmbëdhjetë (15) ditë pas paraqitjes së ankesës nuk i është dhënë përgjigje apo është i pakënaqur me përgjigjen ankesa i drejtohet Shefit të Stafit të emëruar nga Kryeministri.</p> <p>3. Shefi i Stafit siguron që ankesa të shqyrtohet në mënyrë të hollësishme dhe të pavarur dhe që të jepet një përgjigje brenda pesëmbëdhjetë ditëve.</p>	<p>to th superior of the political advisor. If no response is received after fifteen (15) days after the submission of the complaint or if the complainant remains unsatisfied with the response to his/her complaint, he/she may address such complaint to the Chief of Staff appointed by the Prime Minister.</p> <p>3. The Chief of Staff shall ensure that such a complaint is reviewed in a thorough and independent manner and to provide an answer within fifteen days weeks.</p>	<p>političkog savetnika. Ukoliko (15) dana posle podnošenja žalbe nije dat odgovor ili je nezadovoljan sa odgovorom žalba se podnosi Šefu osoblja imenovanog od Premijera.</p> <p>3. Šef osoblja obezbeđuje da se žalba razmatra na potroban i samostalan način i da se odgovor daje u roku od petnaest dana.</p>
<p><b>KREU 5 - KABINETI I KRYEMINISTRIT DHE I MINISTRIVE TË TJERA</b></p>	<p><b>CHAPTER 5- CABINET OF THE PRIME MINISTER AND OTHER MINISTRIES</b></p>	<p><b>5. POGLAVLJE- KABINET PREMIJERA I DRUGIH MINISTARSTAVA</b></p>
<p><b>Neni 25 Kabinetet</b></p>	<p><b>Article 25 Cabinets</b></p>	<p><b>Član 25 Kabinet</b></p>
<p>1. Kabineti i Kryeministrit përfshin: Kryeministrin, zëvendëskryeministrat, këshilltarët politikë të Kryeministrit, këshilltarët politikë të Zëvendëskryeministrave, si dhe nëpunësit e punësuar në kabinet.</p> <p>2. Kabinetet e ministrave përfshijnë ministrin, zëvendësministrin, këshilltarët politikë të ministrave dhe nëpunësit e punësuar në kabinete.</p>	<p>1. The Cabinet of the Prime Minister includes the Prime Minister, Deputy Prime Ministers, Political Advisors of the Prime Minister, and Political Advisors of Deputy Prime Ministers and officers employed in the Cabinets.</p> <p>2. The cabinets of Ministers shall include the minister, deputy minister, the political advisors of ministers and officers employed in the cabinets.</p>	<p>1. Kabinet premijera sastoji se od Premijera, zamenika Premijera, političkih savetnika premijera, političkih savetnika zamenika premijera, i od službenika zapsolenih u kabinetu.</p> <p>2. Kabinet ministra sastoji se od ministra, zamenika ministra, političkih savetnika ministra, i od službenika zaposlenih u kabinetu.</p>



<b>Neni 26 Kabineti i Kryeministrit</b>	<b>Article 26 Cabinet of the Prime Minister</b>	<b>Član 26 Kabinet premijera</b>
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kryeministrit do t'i ndihmojë një sektor i cili përfshin këshilltarë politikë sipas zgjedhjes së tij apo të saj. Ky sektor do të jetë përgjegjës për t'i ofruar ndihmë Kryeministrit lidhur me përkufizimin e vijave të përgjithshme të politikës së Qeverisë dhe për bashkërendimin e punës së saj.</li><li>2. Funkcionet e Kabinetit të Kryeministrit miratohen nga Kryeministri, i cili mund të nxjerr Rregulloren për funksionimin e Kabinetit të Kryeministrit.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Prime Minister shall be assisted by a sector which includes political advisors according to him/her. This sector will be responsible for providing assistance to the Prime Minister concerning the definitions of general lines of Government policy and to coordinate its work.</li><li>2. Functions of the Cabinet of the Prime Minister shall be approved by the Prime Minister, who may issue the Regulation regarding the operation of Cabinet of the Prime Minister.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Premijeru će pomagati sektor koji uključuje političke savetnike prema njegovom /njenom izboru. Ovaj sektor će biti odgovoran za pružanje pomoći Premijeru u vezi sa definisanjem opštih smernica vladine politike i koordinaciju njenog rada.</li><li>2. Funkcije Kabinet premijera odobrava premijer, koji može doneti pravilnik o funkcionisanju Kabineta Premijera.</li></ol>
<b>Neni 27 Shefi i Stafit</b>	<b>Article 27 Chief of Staff</b>	<b>Član 27 Šef osoblja</b>
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kryeministri emëron njërin nga këshilltarët si Shef të Stafit të Kryeministrit, i cili njëkohësisht është Këshilltar i Lartë i Kryeministrit.</li><li>2. Shef i Stafit do të jetë përgjegjës që t'i ofrojë ndihmë Kryeministrit në bashkërendimin e punëve dhe koordinimit me këshilltarët e ZKM-së dhe këshilltarët politikë të</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Prime Minister shall appoint one of the advisors as Chief of Staff and Deputy Chief of Staff of Cabinet of the Prime Minister.</li><li>2. Chief of Staff shall be responsible to provide assistance to Prime Minister in coordination of works and coordination of advisors of OPM and political advisors of</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Premijer imenuje jednog od savetnika za šefa osoblja, zamenika šefa osoblja, kao i šefa kabineta premijera.</li><li>2. Šef osoblja će biti odgovoran za pružanje pomoći Premijeru u saradnji i koordinaciji sa saradnicima i političkim savetnicima zamenika premijera i ministara.</li></ol>



<p>zëvendëskryeministrave dhe ministrave.</p> <p>3. Shefi i Stafit siguron që të mbahet një regjistër me emrat dhe funksionet e veçanta të të gjithë këshilltarëve politik në Qeverinë e Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Pas secilit emërim, eprori përkatës duhet ta njoftojë Shefin e Stafit me emrat e këshilltarëve politikë, me funksionet specifike që u është dhënë atyre. Njoftimi për emërim të këshilltarëve politikë duhet bërë në afat prej 3 ditësh, nga dita e emërimit të tyre.</p> <p>5. Shefi i Stafit vërteton nëse këshilltarët politik janë emëruar në përputhje me dispozitat ligjore në fuqi.</p> <p>6. Shefi i Stafit koordinon punën me të gjithë Këshilltarët e Lartë të Ministrave dhe mban takime të rregullta me ta së paku një herë në muaj.</p> <p>7. Kryeministri mund të emërojë njërin nga këshilltarët si Zëvendës Shef të Stafit të Kryeministrit</p>	<p>Deputy Prime Ministers and Ministers.</p> <p>3. Chief of Staff ensures to keep a register with names and specific functions of all political advisors in the Republic of Kosovo.</p> <p>4. After each appointment, the respective superior shall notify Chief of Staff with the names of political advisors, specific functions which was given to them. Notice of appointment of political advisors should be made within 3 days, from the date of their appointment.</p> <p>5. Chief of Staff shall verify if political advisors are appointed in accordance with the provisions in force.</p> <p>6. Chief of Staff shall coordinate the work with all High political advisors and holds regular meetings with them at least once a month.</p> <p>7. Head of the Prime Minister's Cabinet shall coordinate the work with all Heads of Ministries Cabinets.</p>	<p>3. Šef osoblja obezbeđuje da se vodi registar sa imenima i specifičnim funkcijama svih političkih savetnika Vlade Republike Kosova.</p> <p>4. Posle svakog imenovanja, relevantni nadležni treba da obavesti šefa osoblja sa imenima političkih savetnika, sa posebnim funkcijama koje su im date. Obaveštenje o imenovanju političkih savetnika, bi se trebalo doneti u roku od 3 dana od dana njihovog imenovanja.</p> <p>5. Šef osoblja proverava da li su politički savetnici imenovani u skladu sa važećim zakonskim odredbama.</p> <p>6. Šef osoblja koordinuje rad sa svim viši savetnici i održava redovne sastanke sa njima najmanje jednom mesečno.</p> <p>7. Šefa kabineta premijera koordinuje rad sa svim šefovima kabineta ministarstava.</p>
---	---	--



<p>9. Funkcionet e Shefit të Stafit dhe Zëvendës Shefit të Stafit, si dhe të Shefit të Kabinetit të Kryeministrit miratohen nga Kryeministri, i cili mund të nxjerr Rregulloren për funksionimin e tyre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Këshilltaret politikë të zëvendëskryeministrit</b></p> <p>Zëvendëskryeministrit do t'i ndihmojë një sektor i cili përfshin këshilltarë politikë sipas zgjedhjes së tij apo të saj. Ky sektor do të jetë përgjegjës për t'i ofruar ndihmë zëvendëskryeministrit lidhur me përkufizimin e vijave të përgjithshme të politikës së Qeverisë apo ministrisë të cilën e drejton dhe për bashkërendimin e punës së saj.</p>	<p>8. Functions of Chief of Staff and Deputy Chief of Staff as well as Head of the Prime Minister's Cabinet are approved by the Prime Minister, who may issue the Regulation regarding their operation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Political advisors of Deputy Prime Ministers</b></p> <p>Deputy Prime Minister shall assist a sector which includes political advisors according to his/her selection. This sector shall be responsible to provide assistance to the Deputy Prime Minister regarding the definition of general lines of the policy of the Government or the Ministry which leads and coordinate its work.</p>	<p>8. Funkcije šefa osoblja i zamjenika šefa osoblja kao i šefa kabineta premijera odobrava premijer, koji može da donese Pravilnik o njihovom funkcionisanju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Politički savetnici zamenika premiera</b></p> <p>Zameniku premijera će pomoći jedan sektoru koji obuhvata političke savetnike prema njegovom izboru. Ovaj sektor će biti odgovoran za pružanje pomoći zameniku premijera u pogledu definisanja opštih linija politike Vlade ili ministarstva koje vodi i za koordinisanje njegovog rada.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Kabineti i ministrit</b></p> <p>1. Ministrit do t'i ndihmojë një sektor i cili përfshin këshilltarë politikë sipas zgjedhjes së tij apo të saj. Ky sektor do të jetë përgjegjës për t'i ofruar ndihmë ministrit lidhur me përkufizimin e vijave të përgjithshme të politikës së ministrisë dhe për bashkërendimin e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Cabinet of the Minister</b></p> <p>1. The Minister will be assisted by a sector which will include political advisors as per his/her selection. This sector shall be responsible to offer assistance to the Minister regarding the definition of general lines of policy of the Ministry and coordination of its work.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Kabinet ministra</b></p> <p>1. Ministru će pomoći sektor koji obuhvata političke savetnike prema njegovom/njenom izboru. Ovaj sektor će biti odgovoran za pružanje pomoći zameniku premijera u pogledu definisanja opštih linija politike ministarstva i za koordinaciju njegovog rada.</p>



<p>2. punës së saj. Funkcionet e Kabinetit të ministrit miratohen nga ministri, i cili mund të nxjerr Rregulloren për funksionimin e Kabinetit të ministrit.</p>	<p>2. Functions of the Ministers Cabinet are approved by the Minister, who may issue the Regulation for the functioning of the Cabinet of the Minister.</p>	<p>2. Funkcije Kabinet ministra su usvojene od strane ministra, koji može doneti pravilnik o funkcionisanju Kabineta ministra.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Emërimi i Këshilltarëve Politik</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Appointment of Political Advisors</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Imenovanje političkih savetnika</b></p>
<p>1. Kryeministri emëron një nga këshilltarët/et politikë/e në cilësinë e Zëdhënësit të Qeverisë.</p>	<p>1. Prime Minister may appoint one of the political advisors as a spokesperson of the Government.</p>	<p>1. Premijer može imenovati jednog od političkog savetnika / e u svojstvu portparola vlade.</p>
<p>2. Ministrat/et emërojnë një nga këshilltarët/et politikë/e në cilësinë e Zëdhënësit të Ministrisë</p>	<p>2. Deputy Prime Minister/s, minister/s shall appoint one of the political advisors as High Political Advisors.</p>	<p>2. Zamenici/e premijera, ministri imenuju jednog od političkih savetnika / da služe kao Viši politički savetnik.</p>
<p>3. Zëvendëskryeministrat/et, ministrat/et emërojnë një nga këshilltarët/et politikë/e në cilësinë e Këshilltarit të Lartë Politikë.</p>	<p>3. Prime Minister, Deputy Prime Minister/s, minister/s shall appoint one of the political advisors as Chief of Cabinet.</p>	<p>3. Zamenici/e premijera, ministri imenuju jednog od političkih savetnika / da služe kao Šef / kabineta.</p>
<p>4. Kryeministri, ministrat/et emërojnë një nga këshilltarët/et politikë/e në cilësinë e Shefit/es të/së Kabinetit.</p>	<p>4. Minister/s may appoint one of the political advisors as spokesperson.</p>	<p>4. Ministri mogu da imenuju jednog od političkih savetnika / u svojstvu portparola.</p>
<p>5. Këshilltari i Lartë Politikë koordinon punën e këshilltarëve politik, bën ndarjen e përgjegjësi dhe detyrave dhe përcakton procedurat e punës së ekipit të këshilltarëve politik.</p>	<p>5. High Political Advisors shall coordinate the work of political advisors, divides duties and responsibilities and define the working procedures of the team of</p>	<p>5. Viši politički savetnik koordiniše rad političkih savetnika, vrši podelu odgovornosti i dužnosti i utvrđuje radne procedure tima političkih savetnika.</p>



<p>6. Shefi i Kabinetit të Kryeministrit koordinon punën me të gjithë Shefat e Kabineteve të Ministrave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Këshilltarët e jashtëm politikë</b></p> <p>1. Këshilltarët e jashtëm politikë janë një kategori e veçantë e zyrtarëve qeveritarë, të cilët:</p> <p>1.1. Emërohen me Vendim nga Kryeministri, zv.Kryeministri(at), dhe ministri (në tekstin në vijim: eprori) dhe u pushon mandati me përfundimin e mandatit të eprorit të tyre, nëse ky mandat nuk ndërpritet më herët;</p> <p>1.2. Për veprimet e veta i përgjigjen eprorit të tyre;</p> <p>1.3. janë të obliguar të demonstrojnë lojalitet personal dhe përkushtim politik për eprorin e tyre.</p> <p>2. Këshilltarët e jashtëm politikë nuk ushtrojnë kompetenca drejtuese ose kompetenca të tjera administrative të organit të lartë të administratës shtetërore.</p> <p>3. Këshilltarët e jashtëm politikë nuk</p>	<p>political advisors.</p> <p>6. The Chief of Cabinet of the Prime Minister shall coordinate the work with the Chiefs of Cabinets of Ministers.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>External political advisors</b></p> <p>1. External political advisors are a special category of government officials that:</p> <p>1.1. Are appointed by a decision of the Prime minister, Deputy Prime Minister(s), and ministres (hereinafer “the superior”) and their mandate expires with the completion of the mandate of their superior, unless terminated earlier;</p> <p>1.2. Are accountable to their superior for their actions;</p> <p>1.3. Are required to demonstrate personal loyalty and political dedication to their superior.</p> <p>2. External political advisors shall not exercise management competencies or other administrative competencie within the high body of state administration</p> <p>3. External political advisors shall</p>	<p>6. Sef Kabineta Premijera koordinise rad sa svim sefovima kabineta Ministara.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Spoljni politički savetnici</b></p> <p>1. Spoljni politički savetnicii su posebna kategorija zvaničnika Vlade koje:</p> <p>1.1. se imenuju Odlukom Premijera, zam.Premijera, i ministra (u daljem tekstu: prepostavljeni) i kojim prestaje mandat završetkom mandata njihovog prepostavljenog, ukoliko ovaj mandat ne bude prekinut ranije ;</p> <p>1.2. za njihove postupke odgovaraju njihovom prepostavljenom;</p> <p>1.3. dužni su da pokažu ličnu lojalnost i politiku odanost prema njihovom prepostavljenom</p> <p>2. Spoljni politički savetnici ne vrše upravljajčke nadležnosti ili druge administrativne nadležnosti visokog organa državne uprave.</p> <p>3. Spoljni politički savetnici ne</p>
---	--	---





<p>paguhen nga Buxheti i Republikës së Kosovës dhe në asnjë formë nuk shkaktajnë shpenzime për Buxhetin e Kosovës.</p> <p>4. Sjellja, kompetencat dhe përgjegjësitë e këshilltarëve të jashtëm politikë është e njëjtë me sjelljen, kompetencat dhe përgjegjësitë e këshilltarëve politikë.</p> <p>5. Pas secilit emërim, eprori përkatës duhet ta njoftojë Shefin e Stafit me emrat e këshilltarëve të jashtëm politikë. Njoftimi për emërim të këshilltarëve të jashtëm politikë duhet bërë në afat prej 3 ditësh, nga dita e emërimit të tyre.</p> <p>6. Qeveria mund të nxjerrë rregullore të veçantë në të cilën përkrahën detyrat dhe përgjegjësitë e këshilltarëve të jashtëm politikë.</p>	<p>not be paid from the Budget of the Republic of Kosovo and shall not cause any other expenses on the Budget of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. The behaviour, competencies and responsibilities of external political advisors shall be the same as that of political advisors.</p> <p>5. For each appointment, the concerned superior must notify the Chief of Staff on the names of the external political advisors. Such notification must be made within 3 days after the date of appointment.</p> <p>6. The Government may issue a special regulation determining the duties and responsibilities of external political advisors.</p>	<p>plaçaju se iz Budžeta Republike Kosova i ni na koji način ne stvaraju troškove na teret Kosovskog budžeta .</p> <p>4. Ponašanje, nadležnosti i odgovornosti spoljnih političkih savetnika su iste sa ponašanjima, nadeležnostim ai odgovornostima političkih savtenika .</p> <p>5. Nakon svakog imenovanja, odgovarajući pretpostvaljeni treba da obavesti Šefa osoblja o imenima spoljnih političkih savetnika. Obeštenje o imanovanju spoljnih političkih savetnika treba zbraviti u roku od 3 dana od dana njihovog imenovanja</p> <p>6. Vlada može doneti poseban pravilnik u kojem se opisuju zadaci i odgovornosti spoljnih političkih savetnika.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b></p> <p><b>Numri i Këshilltarëve të jashtëm politikë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b></p> <p><b>Number of external political advisors</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 32</b></p> <p><b>Broj spoljnih politički savetnika</b></p>
<p>1. Kryeministri mund të emërojë deri në 10 këshilltarë të jashtëm politikë.</p> <p>2. Zëvendëskryeministrat mund të emërojnë deri në 3 këshilltarë politikë.</p> <p>3. Ministrat mund të emërojnë deri në 3 këshilltarë politikë.</p>	<p>1. The Prime Minister may appoint up to 10 external political advisors.</p> <p>2. The Deputy Prime Ministers may appoint up to 3 external political advisors.</p> <p>3. Ministers may appoint up to 3 political advisors.</p>	<p>1. Premijer može imenovati do 10 spoljnih političkih savetnika.</p> <p>2. Zamenici Premijera mogu imenovati do 3 politička savetnika.</p> <p>3. Ministar mogu imenovati do 3 politička savetnika</p>



<b>Neni 33 Nëpunësit në Kabinete</b>	<b>Article 33 Officers in Cabinets</b>	<b>Član 33 Službenici u kabinetima</b>
<p>1. Me qëllim të ofrimit të ndihmës teknike administrative, pranë Kabineteve janë të punësuar nëpunësit e kabineteve si në vijim:</p> <p>1.1. Kryeministri mund të emërojë deri në 15 të punësuar në Kabinet;</p> <p>1.2. Zëvendëskryeministrat mund të emërojnë deri në 4 të punësuar,</p> <p>1.3. Zëvendëskryeministrat që mbulojnë edhe ministri mund të emërojnë deri në 5 të punësuar në Kabinet,</p> <p>1.4. Ministrat mund të emërojnë deri në 4 të punësuar në Kabinet.</p> <p>1.5. Zëvendësministrat mund të emërojnë deri në 2 të punësuar në Kabinet.</p> <p>2. Të gjithë nëpunësit e punësuar në kabinetet e autoriteteve të larta të administratës nuk janë nëpunës civilë dhe u pushon mandati me përfundimin e mandatit të eprorit të tyre nëse kjo marrëdhënie e punës nuk ndërpritet më herët.</p>	<p>1. With the aim of providing technical administrative assistance, cabinets shall employ the following officials:</p> <p>1.1. Prime Minister may appoint up to 15 officials in the Cabinet;</p> <p>1.2. Deputy Prime Ministers may appoint up to 4 officials,</p> <p>1.3. The Deputy Prime Ministers that also covers Ministries may appoint up to 5 officials in the Cabinet;</p> <p>1.4. Ministers may appoint up to 4 officials in the Cabinet.</p> <p>1.5. Deputy Ministers may appoint up to 2 officials in the Cabinet.</p> <p>2. All officials employed in the Cabinets of public officials are not considered as civil servants and the mandate ceases with the completion of their superior mandate if not terminated earlier.</p>	<p>1. U cilju pružanja tehničke administrativne, u kabinetima su zaposleni službenici kabineta na sledeći naćin:</p> <p>1.1. Premijer moųe da imenuje do 15 zaposlenih u Kabinetu;</p> <p>1.2. Zamenici premijera mogu da imenuju do 4 zaposlenih,</p> <p>1.3. Zamenici premijera koji pokrivaju i ministarstva mogu da imenuju do 5 zaposlenih u kabinetu,</p> <p>1.4. Ministri mogu da imenuju do 4 zaposlena u kabinetu.</p> <p>1.5. Zamenici ministara mogu da imenuju do 2 zaposlena u kabinetu</p> <p>2. Svi službenici zaposleni u kabinetima javnih funkcionera nisu civilni službenici i mandat im prestaje sa završetkom mandata njihovog pretpostvaljenog, ako se ovaj radoni odnos ne prekine ranije.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Nëpunësit e Shërbimit Civil</b></p> <p>1. Shërbimi civil i Qeverisë së Republikës së Kosovës është i përbërë nga nëpunës civil, të paanshëm, profesional, të përgjegjshëm dhe që reflekton shumë etnicitetin dhe barazinë gjinore.</p> <p>2. Shërbimi civil i Qeverisë së Republikës së Kosovës drejtohet sipas legjislacionit për Shërbimin civil.</p> <p><b>KREU 6-DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Dispozitat Kalimtare</b></p> <p>Struktura e organizimit të Qeverisë përcaktohet me rregullore nga Qeveria pas propozimit nga Kryeministri dhe ministrat.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b> <b>Botimi në Gazetën Zyrtare</b></p> <p>Kjo rregullore e Qeverisë dhe ndryshimet e mëpasshme të saj botohen në “Gazetën Zyrtare”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Civil Servants Employees</b></p> <p>1. The Civil Service of the Republic of Kosovo shall consist of civil servants, impartial, professional, responsible who reflects the ethnicity and gender.</p> <p>2. The Civil Service of the Republic of Kosovo shall be governed according to the civil service legislation.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER 6-FINAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Transitional Provisions</b></p> <p>The Organization Structure of the Government is determined by the Regulation of the Government upon proposal by the Prime Minister and Ministers.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36</b> <b>Publication in the Official Gazette</b></p> <p>The present Regulation of the Government and its subsequent amendments will be published in the “Official Gazette”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Službenici civilne službe</b></p> <p>1. Civilna služba Vlade Republike Kosova se sastoji od nepristrasnih, profesionalnih, odgovornih civilnih službenika, a i odražava multietničnost i polnu ravnopravnost.</p> <p>2. Civilnom službom Vlade Republike Kosova će se upravljati prema zakonima civilne službe.</p> <p style="text-align: center;"><b>6. POGLAVLJE - ZAVRŠNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Prelazne odredbe</b></p> <p>Organizaciona struktura Vlade se određuje na osnovu Uredbe od strane Vlade na predlog premijera i ministara.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 36</b> <b>Objavlјivanja u službenom listu</b></p> <p>Ova uredba Vlade i njene naknadne izmene se objavlјuju u “ Službenom listu”.</p>
--	--	--



<b>Neni 37</b> <b>Shfuqizimi i akteve ligjore</b>	<b>Article 37</b> <b>Repeal of secondary legislation</b>	<b>Član 37</b> <b>Ukidanje zakonskih akata</b>
<p>1. Në mbështetje të nenit 22 (2) të Ligjit nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës kjo rregullore do të mbizotërojë nenet e Rregullores së UNMIK-ut 2001/19 mbi degën e ekzekutivit të institucioneve të përkohshme të vetëqeverisjes në Kosovë dhe të rregulloreve që bëjnë ndryshimet dhe plotësimet e kësaj Rregulloreje (Rregulloret: Nr. 2002/5; nr. 2005/15; nr. 2005/53, nr. 2006/26; nr. 2007/18, nr. 2008/3, nr. 2008/20), dhe të gjitha Shtojcat e Rregullores së ndryshuar të UNMIK-ut 2001/19 mbi degën e ekzekutivit të institucioneve të përkohshme të vetëqeverisjes në Kosovë.</p> <p>2. Pas hyrjes në fuqi, kjo rregullore shfuqizon:</p> <p>2.1. Udhëzimin Administrativ nr. 01/2005 i miratuar nga Qeveria e Kosovës me datë 01.02.2005,</p> <p>2.2. Udhëzimin administrativ nr. 2/2005 për të drejtat e detyrat e të emëruarve politikë dhe kodi i mirësjelljes së tyre,</p>	<p>1. Pursuant to Article 22 (2) of Law nr.03/L-189 on State Administration of the Republic of Kosovo, this Regulation shall prevail over the provisions of UNMIK Regulations 2001/19 on the Executive Branch of the Provisional Institutions of Self Government in Kosovo and any amendments thereto (Regulations No. 2002/5; no. 2005/15; no. 2005/53, no. 2006/26; no. 2007/18, no. 2008/3, no. 2008/20), and all Annexes of Amended UNMIK Regulations 2001/19 on the Executive Branch of the Provisional Institutions of Self Government in Kosovo.</p> <p>2. After its entry into force, this regulation shall repeal:</p> <p>2.1 Administrative Instruction No. 01/2005 approved by the Government of Kosovo on 01.02.2005;</p> <p>2.2 Administrative Instruction No. 02/2005 on the rights and duties of political appointees and their code of conduct;</p>	<p>1. Na osnovu člana 22 (2) Zakona br. 03/L-189 za Državnu upravu Republike Kosova, ova Uredba će nadvladati članove Uredbe UNMIK-a 2001/19 o Izvršnom ogranku Privremenih institucija samouprave na Kosovu i propisa koji vrši izmene i dopune ove Uredbe (uredbe: broj 2002 / 5, 2005/15 br.. 2005/53, br. 2006/26, br. 2007/18, br. 2008 / 3, br. 2008/20), kao i svih aneksa izmenjene Uredbe UNMIK-a 2001/19 o Izvršnom ogranku Privremenih institucija samouprave na Kosovu.</p> <p>2. Nakon stupanje na snagu ovaj pravilnik obesanjuje:</p> <p>2.1. administrativno uputstvo. 01/2005 koje je usvojila Vlada Kosova 01.02.2005,</p> <p>2.2. Administrativno uputstvo br. 2/2005 o pravima i dužnostima političkih imenovanih i kodeksa ponašanja,</p>



<p>2.3. Vendimin e Qeverisë së Kosovës nr. 17/9 , datë 27.02.2008 si dhe</p> <p>2.4. Të gjitha aktet tjera nënligjore të nxjerra nga Qeveria që janë në kundërshtim me këtë rregullore.</p> <p>3. Kodi i mirësjelljes për të emëruarit politikë (sipas Udhëzimit administrativ nr. 2/2005) vazhdon të zbatohet deri në nxjerrjen e një Kodi tjetër nga ana e Qeverisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 38 Zbatimi</b></p> <p>1. Zbatimi i kësaj rregulloreje sigurohet nga Kryeministri, me mbështetjen e Zëvendës Kryeministrit të parë dhe Zëvendës Kryeministrave.</p> <p>2. Kryeministri mund të nxjerrë Vendime dhe akte tjera nënligjore për zbatimin e kësaj Rregulloreje.</p> <p>3. Kryeministri është kompetent për të vendosur për të gjitha çështjet strukturore dhe organizative të Qeverisë të cilat nuk i janë bartur Qeverisë shprehimisht me ligj dhe me akte nënligjore.</p>	<p>2.3 Government Decision No. 17/9 of date 27.02.2008 and;</p> <p>2.4 All other sub legal acts issued by the Government that are in conflict with this regulation.</p> <p>3. The Code of Conduct for political appointees (according to Administrative Instruction No. 02/2005) shall continue to be implemented until the Government issued a replacement code.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 38 Implementation</b></p> <p>1. The implementation of the Regulation is provided by the Prime Minister, with the support of the First Deputy Prime Minister and Deputy Ministers.</p> <p>2. Prime Minister may issue Decisions and other secondary legislations for implementation of this Regulation.</p> <p>3. Prime Minister shall have authority to decide on all structural and organizational issues of the Government which are not expressly transferred to Government by law or secondary legislations.</p>	<p>2.3. Odluku Vlade br. 17/9, od 27.02.2008,</p> <p>2.4. i sva druga podzakonska akta donetih od strane Vlade koji su u suprotnosti sa ovom Uredbom.</p> <p>3. Eticki kodeks za politicki imenovana lica (prema Administrativnom uputstvu br. 2/2005) nastavlja sa sprovođenjem do donosenja drugog kodeksa od strane vlade.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 38 Implementacija</b></p> <p>1. Sprovođenje ove uredbe se obezbeđuje od strane premijera, uz podršku prvog zamenika premijera i zamenika premijera.</p> <p>2. Premijer može doneti odluku i druga pravna akta za sprovođenje ovog propisa.</p> <p>3. Premijer je nadležan da odlučuje o svim strukturnim i organizacionim pitanjima Vlade koje nisu izričito zakonom i podzakonskim aktima preneti na Vladu.</p>
--	--	---



<b>Neni 39</b> <b>Hyrja në fuqi</b>	<b>Article 39</b> <b>Entry into force</b>	<b>Član 39</b> <b>Stupanje na snagu</b>
Kjo rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.	The present Regulation shall enter into force on the day of signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.	Ova uredba stupa na snagu danom potpisivanja od strane Premijera Republike Kosova.
<p style="text-align: right;"><b>Hashim THAČI</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: right;"><b>Hashim THAČI</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: right;"><b>Hashim THAČI</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p>
<p style="text-align: right;">22.03.2011</p>	<p style="text-align: right;">22.03.2011</p>	<p style="text-align: right;">22.03.2011</p>



<b>I: FUSHAT E PËRGJEGJËSISË SË MINISTRIVE</b>	<b>I: AREAS OF RESPONSIBILITIES OF MINISTRIES</b>	<b>I: OBLASTI ODGOVORNOSTI MINISTARSTAVA</b>
<p style="text-align: center;"><b>Shtojca 1</b> <b>Ministria e Drejtësisë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Appendix 1</b> <b>Ministry of Justice</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Prilog 1</b> <b>Ministarstvo pravde</b></p>
<p>Ministria e Drejtësisë ka këto kompetenca:</p>	<p>Ministry of Justice shall have the following competences:</p>	<p>Ministarstvo pravde ima sledeća ovlašćenja:</p>
<p>i. zhvillon politikën brenda fushës së saj të përgjegjësisë, mundëson përgatitjen dhe zbatimin e legjislacionit në fushën e drejtësisë;</p> <p>ii. në bashkëpunim me Ministrinë e Financave, menaxhon çështjet administrative, financiare dhe buxhetore të Ministrisë;</p> <p>iii. ushtron mbikëqyrje ekzekutive mbi tërë shërbimin korrektues dhe shërbimin sprovues, përveç rasteve emergjente, ku Përfaqësuesi Ndërkombëtarë Civil (PNC-ja) ruan dhe ushtron kompetencat për të komanduar dhe ushtruar të gjitha operacionet. PNC-ja përcakton gjendjen emergjente dhe kohëzgjatjen e saj;</p>	<p>i. to develop the policy within the area of responsibility, to enable the preparation and implementation of legislation in the field of justice;</p> <p>ii. in cooperation with the Ministry of Finance, shall manage the administrative, financial and budget of the Ministry;</p> <p>iii. Exercise executive oversight over the correctional service and the probation service, except that in emergency situations when the International Civilian Representative (ICR) will retain and exercise the authority to command and control all operations. The ICR shall determine when an emergency situation occurs and its duration;</p>	<p>i. razvija politiku u okviru svoje oblasti odgovornosti, omogućava pripremu i sprovođenje zakonodavstva u oblasti pravosuđa;</p> <p>ii. u saradnji sa Ministarstvom finansija, rukovodi administrativnim, finansijskim pitanjima i pitanjem budžeta Ministarstva</p> <p>iii. vrši izvršni nadzor nad ceolokupnom Korektivnom i Prevaspitolnom službom, osim hitnih slučajeva, gde Međunarodni civilni predstavnik (ICP) čuva i izvrši kompetencije da komanduje i izvrši sve operacije. ICP utvrđuje hitnu situacije i njeno trajanje;</p>



<p>iv. zhvillon dhe zbaton politika për të siguruar qasje të drejtë dhe efektive në sistemin e drejtësisë për të gjithë pjesëtarët e komuniteteve në pajtim me ligjin në fuqi;</p> <p>v. ushtron përgjegjësitë në kërkimin, marrjen, sigurimin dhe verifikimin e informacioneve lidhur me vendndodhjen dhe fatin e personave të zhdukur dhe kthimin e eshtrave të personave të zhdukur, shfrytëzimin e ndihmës dhe të ekspertizës së personelit përkatës, si dhe të specialistëve të tjerë, me autorizimin e PNC-së, për të gjitha hetimet e rasteve individuale të zhdukjes;</p> <p>vi. ushtron përgjegjësitë për çështjet që kanë të bëjnë me mjekësinë ligjore, duke përfshirë edhe administrimin e zyrës së mjekut kontrollues, që i nënshtrohet mbikëqyrjes së PNC-së për certifikimin dhe trajnimin e kërkuar të personelit, që punon në zyrën e kontrolluesit mjekësor dhe përbushjen e standardeve ndërkombëtare nga ky personel. PNC-ja do të ruajë kontrollin e drejtpërdrejtë mbi të gjitha kontrollimet e mjekësisë ligjore dhe raportet e ekspertëve lidhur me</p>	<p>iv. Develop and implement policies to ensure fair and effective access of members of all communities to the justice system in accordance with the law in force.</p> <p>v. to exercise responsibilities in seeking, obtaining, providing and verifying information about the whereabouts and fate of missing persons and return of remains of missing persons, the use of assistance and expertise of the personnel of the Office of Missing Persons and Forensics, and other specialists, with the authorization of the ICR, for all investigations of individual cases of disappearance;</p> <p>vi. to exercise responsibilities for the issues relating to forensic medicine, including the administration of the Office of the Medical Examiner, subject to the supervision of ICR certification and training required of personnel working in medical examiner office and fulfilling of international standards by the personnel. The ICR will maintain direct control over all forensic examinations and reports of experts on criminal cases, which are the responsibility of international</p>	<p>iv. razvija i sprovodi politike kako bi se obezbedio pravi i efektivni pristup u sistemu prava svih pripadnika zajednica saglasno sa zakonima na snagu;</p> <p>v. vrši odgovornosti traženju, dobijanju, obezbeđenju i proveru informacija u vezi sa mestom događaja i sudbinom nestalih osoba, korišćenju pomoći i ekspertizi odgovarajućeg osoblja, kao i drugih specijalista, sa ovlašćenjem ICP-a za sve istrage individualnih slučajeva nestalih;</p> <p>vi. vrši odgovornost za pitanja koja se odnose u vezi sudske medicine, obuhvatajući i administriranje i kancelariju kontrolnog lekara koji se podvrgava nadzoru ICP-a za traženo sertifikovanje i obučavanje osoblja, koji radi u kancelariju kontrolnog lekara i ispunjenje međunarodnih standarda od strane ovog osoblja. ICP-a sačuva će neposrednu kontrolu nad svim kontrolama sudske medicine i izveštaja eksperata u vezi krivičnih</p>
---	--	---





<p>rastet penale, të cilat janë nën përgjegjësinë e prokurorëve dhe gjykatësve ndërkombëtarë në pajtim me ligjin, duke përfshirë edhe rastet e krimit të organizuar, krimet mbi pakicat etnike, terrorizmin dhe trafikimin e qenieve njerëzore;</p> <p>vii. ofron ndihmë për viktimat e krimit, veçanërisht për viktimat e dhunës familjare dhe trafikimit të qenieve njerëzore dhe mbikëqyr Zyrën e Koordinatorit për Ndihmë Viktimave në pajtim me ligjin në fuqi;</p> <p>viii. ofron ndihmë juridike ndërkombëtare në pajtim me ligjin në fuqi, ndërsa sipas nevojës, ndihmon PNC-në në ushtrimin e përgjegjësiave për ndihmë juridike ndërkombëtare dhe bashkëpunim, duke përfshirë edhe bashkëpunimin me Gjykatën Evropiane mbi të Drejtat e Njeriut, me Gjykatën Ndërkombëtare Penale dhe me Gjykatën Penale Ndërkombëtare për ish-Jugosllavinë;</p> <p>ix. përfaqëson autoritetet publike në procedurat gjyqësore dhe të arbitrazhit, në pajtim me ligjin në fuqi;</p>	<p>prosecutors and judges in accordance with the law, including organized crime cases, crimes on ethnic minorities, terrorism and human trafficking;</p> <p>vii. to provide assistance to crime victims, particularly victims of domestic violence and human trafficking and oversees the Office of Victim Assistance Coordinator in accordance with the law in force;</p> <p>viii. provide international legal assistance in accordance with the law in force and assist the ICR where appropriate in the exercise of his responsibility for international legal assistance and cooperation, including cooperation with the European Court of Human Rights, the International Criminal Court and the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia;</p> <p>ix. represent public authorities in procedures before courts and arbitration tribunals in accordance with the law in force</p>	<p>slučajeva, koji su pod odgovornošću međunarodnih tužilaca i sudija saglasno sa zakonom, obuhvatajući i slučajeve organizavanog kriminala, zločinima nad etničkim manjinama, terorizmom i trgovinom ljudskim bićima.</p> <p>vii. pruža pomoć za žrtve organizovanog kriminala, posebno za žrtve porodičnog nasilja i trgovine ljudskim bićima i nadzire Kancelariju Koordinatora za pomoć žrtvama saglasno sa zakonom koji je na snagu;</p> <p>viii. pruža međunarodnu pravnu pomoć u saglasnosti sa zakonom koji je na snagu, dok prema potrebi, pomaže ICP-a na izvršenju odgovornosti za međunarodnu pravnu pomoć i saradnju, obuhvatajući i saradnju sa Međunaraodnim Evropskim sudom o Ljudskim pravima i sa Međunarodnim krivičnom sudom i Međunarodnim krivičnim sudom za bvšu-Jugoslaviju;</p> <p>ix. zastupa javne autoritete u sudskoj proceduri i arbitraži, saglasno sa zakonom na snazi;</p>
---	--	---



<p>x. ofron mbështetje me ekspertë në përgatitjen e marrëveshjeve të Qeverisë në fushën e bashkëpunimit ndërkombëtar, në mënyrë që ato të jenë në përputhje me Kushtetutën e Kosovës dhe</p> <p>xi. kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Shtojca 2</b> <b>Ministria e Financave</b></p> <p>Ministria e Financave ka këto kompetenca:</p> <p>i. bashkërendon zhvillimin dhe siguron realizimin e balancuar të buxhetit vjetor për administratën publike;</p> <p>ii. krijon buxhete shumëvjeçare dhe programe afatgjata për investime publike në bashkëpunim me institucionet e administratës publike;</p> <p>iii. bashkërendon me institucionet e administratës publike dhe, sipas nevojës, me donatorët multilateralë e bilateralë për çështjet që kanë të bëjnë me financimin nga donatorët dhe kontributet e dhuruara;</p>	<p>x. to provide experts support in preparing the Government's agreement in the field of international cooperation, in order to comply with the Constitution of Kosovo and</p> <p>xi. to perform other duties, assigned to the Ministry with relevant legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Appendix 2</b> <b>Ministry of Finance</b></p> <p>The Ministry of Finance shall have these competencies:</p> <p>i. to coordinate the development and ensure the realization of a balanced annual budget for the public administration;</p> <p>ii. to create multi-annual budgets and long-term public investment programs in cooperation with public administration institutions</p> <p>iii. to coordinate with public administration institutions and, where appropriate, multilateral and bilateral donors on issues related to financing from donors and grant contribution;</p>	<p>x. pruža stručnu pomoć u pripremanju ugovora Vlade u oblasti međunarodne saradnje, tako da su u skladu sa Ustavom Kosova i</p> <p>xi. obavlja i druge poslove koji su određeni za Ministarstvo sa relevantnim zakonima na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Prilog 2</b> <b>Ministarstvo finansija</b></p> <p>Ministarstvo finansija ima sledeća ovlašćenja:</p> <p>i. koordiniše razvoj i obezbeđuje ostvarivanje uravnoteženog godišnjeg budžeta za javnu upravu;</p> <p>ii. stvara višegodišnje budžete i dugoročne programe javnih investicija u saradnji sa institucijama javne uprave;</p> <p>iii. koordiniše sa institucijama javne uprave i, po potrebi, sa multilateralnim i bilateralnim donatorima o pitanjima vezanih za finansiranje od donatora i i doniranih poklona;</p>
--	--	--



<p>iv. siguron përdorimin efektiv dhe transparent të fondeve të donatorëve për qëllimet e akorduara;</p> <p>v. kujdeset që të gjitha të ardhurat dhe burimet e tjera të financimit nga institucionet e administratës publike, duke përfshirë dhe ndihmat financiare vullnetare, të regjistrohen sipas rregullave buxhetore;</p> <p>vi. Siguron zbatimin e legjislacionit tatimor dhe doganor në Republikën e Kosovës;</p> <p>vii. regjistron dhe iu raporton institucioneve të administratës publike si dhe Këshillit Ekonomik e Fiskal për të ardhurat dhe të dalat e buxhetit të institucioneve të administratës publike;</p> <p>viii. Mbikëqyr institucionet e administratës publike për zbatimin e rregullave dhe procedurave në fuqi përkitazi me shpenzimet publike, duke përfshirë prokurimin publik pa paragjykim ndaj kompetencave të Zyrës së Auditorit të Përgjithshëm;</p> <p>ix. përkrah aktivitetet kundër mashtrimit dhe korrupsionit në</p>	<p>iv. to ensure effective and transparent use of donor funds on the agreed purposes;</p> <p>v. to ensure that all income and other sources of funding from public administration institutions, including voluntary contributions, are registered according to budget rules;</p> <p>vi. ensure the implementation of the tax and customs legislation in the Republic of Kosovo;</p> <p>vii. to register and report to public administration institutions and to the Economic and Fiscal Council on revenues and expenditures of the budget of public administration institutions;</p> <p>viii. oversee the public administration instructions concerning their implementation of the rules and procedures in force regarding public expenditure, including public procurement without prejudice to competencies of the Office of General Auditor;</p> <p>ix. to support anti-fraud and anti-corruption activities in public</p>	<p>iv. obezbeđuje efikasno i transparentno korišćenje donatorskih sredstava za usaglašene ciljeve;</p> <p>v. brine se o svim prihodima i ostalim izvorima za finansiranja iz institucija javne uprave, uključujući i dobrovoljne priloge koji treba da se evidentiraju skladu sa budžetskim pravilima;</p> <p>vi. obezbeđuje sprovođenje poreskog i carinskog zakonodavstva u Republici Kosovo ;</p> <p>vii. Regstruje i izveštava institucijama javne uprave i Ekonomsko fiskalnom odboru o prihodima i rashodima budžeta institucija javne uprave;</p> <p>viii. Nadzire institucije javne uprave za sprovođenje pravila i procedura na snazi u vezi sa javnim troškovima, obuhvatajući javnu nabavku bez pretpostavki prema nadležnostima Kancelarije generalnog revizora;</p> <p>ix. podržava borbu protiv prevara i korupcije u institucijama javne</p>
---	---	---



<p>institucionet e administratës publike, si dhe vetëdijesimin kundër mashtrimeve në përgjithësi;</p> <p>x. në sektorin publik e privat siguron miratimin dhe zbatimin e standardeve të kontabilitetit në përputhje me standardet përkatëse ndërkombëtare të kontabilitetit;</p> <p>xi. Në promovimin, ndryshimin e të gjitha projekteve në fushën e partneritetit publiko- privat;</p> <p>xii. Ofron politika të qëndrueshme fiskale;</p> <p>xiii. Hyrje në borxhe publike sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>xiv. Lidh marrëveshje bilaterale për bashkëpunim administrativ në fushën e doganave dhe eliminimit të taksave të dyfishta;</p> <p>xv. Bashkërendon dhe koordinon aktivitetet e institucioneve ndërkombëtare financiare;</p> <p>xvi. Siguron infrastrukturë ligjore për zhvillimin e sektorit privat në Republikën e Kosovës;</p>	<p>administration institutions, and raise awareness against fraud in general;</p> <p>x. to ensure the adoption and implementation of accounting standards in public and private sector in accordance with relevant international accounting standards;</p> <p>xi. to promote and change all projects in the area of public-private partnerships;</p> <p>xii. to ensure sustainable fiscal policies;</p> <p>xiii. to enter into public debt in accordance with the legislation in force;</p> <p>xiv. to conclude bilateral agreements on administrative cooperation in the field of customs and for the elimination of double taxation;</p> <p>xv. to coordinate the activities of international financial institutions;</p> <p>xvi. to ensure the establishment of a legal infrastructure for developing the private sector in the Republic of</p>	<p>uprave, i unapređenje svesti protiv prevave uopšte;</p> <p>x. u javnom i privatnom sektoru obezbeđuje usvajanje i primenu računovodstvenih standarda u skladu sa relevantnim međunarodnim računovodstvenim standardima;</p> <p>xi. u promovisanju, izmeni svih projekata u oblasti javno-privatnog partnerstva;</p> <p>xii. pruža stabilne fiskalne politike;</p> <p>xiii. ulazak u javne dugove prema zakonu koji je na snazi;</p> <p>xiv. zaključuje bilateralne sporazume za administrativnu saradnju u oblasti carina i emisiju dvostrukih taksu;</p> <p>xv. saraduje i koordinira aktivnosti međunarodnih finansijskih institucija;</p> <p>xvi. obezbeđuje zakonsku infrastrukturu za privatnog sektora u Republici Kosovo;</p>
---	--	---



<p>xvii. Siguron ruajtjen e stabilitetit makroekonomik të vendit përmes hartimit të politikave të qëndrueshme ekonomike;</p> <p>xviii. Harmonizon politikat dhe legjislacionin në fushën e auditimit të brendshëm;</p> <p>xix. Ushtron funksionimin e saj në fushën e inteligjencës financiare, dhe</p> <p>xx. kryen edhe detyra të tjera që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Shtojca 3</b> <b>Ministria e Punëve të Brendshme</b></p> <p>Ministria e Punëve të Brendshme ka këto kompetenca:</p> <p>i. hartimin e politikave dhe legjislacionin nga fusha e përgjegjësisë së saj, duke përfshirë këtu në veçanti fushën e rendit dhe sigurisë publike;</p> <p>ii. mbikëqyrë zbatimin e politikave dhe legjislacionit në fuqi brenda fushës së përgjegjësisë së saj;</p>	<p>Kosovo;</p> <p>xvii. to ensure the macroeconomic stability of the country through the development of sustainable economic policies;</p> <p>xviii. to harmonize the policies and legislation in the area of internal auditing;</p> <p>xix. exercise its competencies in the area of financial management</p> <p>xx. performs other tasks assigned to the Ministry by the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Appendix 3</b> <b>Ministry of Internal Affairs</b></p> <p>The Ministry of Internal Affairs shall have these competencies:</p> <p>i. to develop policies within the scope of its responsibilities, assist on preparation of legislation and its implementation in the field of public order and public safety;</p> <p>ii. to oversee the implementation of the policies and legislation in force within the area of its responsibilities;</p>	<p>xvii. obezbeđuje čuvanje makroekonomske stabilizacije zemlje preko izgradnje politika ekonomske stabilnosti;</p> <p>xviii. usaglašava politike i zakonodavstvo u oblasti unutrašnje revizije;</p> <p>xix. izvršava njenu funkciju u oblasti finansijske inteligencije; i</p> <p>xx. obavlja i druge poslove koji su utvrđeni za Ministarstvo sa relevantnim zakonima na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Prilog 3</b> <b>Ministarstvo unutrašnjih poslova</b></p> <p>Ministarstvo unutrašnjih poslova ima sledeća ovlašćenja:</p> <p>i. izradu politika i zakonodavstva iz oblasti njene odgovornosti, obuhvatajući ovde posebno oblast javnog reda i sigurnosti;</p> <p>ii. nadzire sprovođenje politika i zakonodavstva na snazi unutar oblasti njene odgovornosti;</p>
---	---	--



<p>iii. në bashkëpunim me Ministrinë e Financave dhe në përputhje me kornizën ligjore në fuqi propozon dhe administron buxhetin e Ministrisë së Punëve të Brendshme;</p> <p>iv. koordinon aktivitetet brenda Qeverisë së Republikës së Kosovës që kanë të bëjnë me rendin dhe sigurinë publike;</p> <p>v. mbikëqyr Policinë e Republikës së Kosovës duke përjashtuar menaxhimin operacional në përputhje me ligjin në fuqi;</p> <p>vi. mbikëqyr dhe koordinon të gjitha aktivitetet e Agjencive Ekzekutive në kuadër të saj, në drejtim të hartimit, monitorimit, vlerësimit, dhe implementimit të politikave brenda fushës së përgjegjësisë së saj;</p> <p>vii. në përputhje me legjislacionin në fuqi si dhe në koordinim me Sekretarin e Përgjithshëm të ministrisë, Drejtorin e Përgjithshëm të Policisë së Kosovës dhe Kryeshefat Ekzekutiv të Agjencive, mbikëqyrë procesin e administrimit buxhetor dhe financiar të ministrisë;</p>	<p>iii. in cooperation with the Ministry of Finance and in compliance with the legal framework in force, proposes and administers the budget of the Ministry of Internal Affairs;</p> <p>iv. to coordinate the activities in the Government of the Republic of Kosovo in that are related to public order and public safety;</p> <p>v. to oversee the police of the Republic of Kosovo excluding its operational management in accordance with the law in force;</p> <p>vi. oversee and coordinate the activities of the Executive Agencies that operate within the ministry in terms of drafting, monitoring, assessing and implementing the policies that are within the field of its responsibilities;</p> <p>vii. to oversee the budget and financial administration of the ministry in accordance with the legislation in force and in coordination with the General Secretary, the General Director of the Kosovo Police and the Chief Executives of Agencies;</p>	<p>iii. u saradnji sa Ministarstvom finansija i saglasno zakonskim okvirom na snazi predlaže i upravlja budžetom Ministarstva za unutrašnje poslove;</p> <p>iv. koordinira aktivnosti unutar Vlade Republike Kosovo koje se odnose na javni red i sigurnost;</p> <p>v. nadzire Policiju Republike Kosova izuzeći operacionalno menadžiranje saglasno sa zakonom na snazi;</p> <p>vi. nadzire i koordinira sve aktivnosti izvršnih agencija u okviru nje, u pravcu izrade, monitorisanja, ocene, i implementiranja politika unutar oblasti njene odgovornosti;</p> <p>vii. u skladu sa vazecim zakonodavstvom i u koordinaciji sa Generalnim Sekretrom Ministarstva, Generalnim Direktorom Policije Kosova i sa izvršnim nacelnicima agencija nadgleda proces budžetskog i finansijskog upravljanja ministarstva;</p>
---	--	--



<p>viii. përmes Inspektoratit Policor të Kosovës, mbikëqyr punën e punonjësve të policisë dhe zhvillon hetime penale në rastet kur përfshihen punonjësit e policisë në pajtim me Ligjin për Inspektoratin Policor të Kosovës;</p> <p>ix. ofron shërbime forenzike cilësore dhe transparente, në përputhje me legjislacionin në fuqi dhe standardet ndërkombëtare;</p> <p>x. përmes Qendrës së Kosovës për Siguri Publike Edukim dhe Zhvillim ofron shërbimet e trajnimit për të gjitha Agjencitë për zbatim të ligjit në Republikën e Kosovës;</p> <p>xi. është përgjegjëse për kontrollin dhe mbikëqyrjen e kufirit shtetëror, në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p> <p>xii. është përgjegjëse për çështjet që kanë të bëjnë me migrimin, azilin, shtetësinë duke përfshirë edhe ripranimin;</p> <p>xiii. bashkëpunon me institucionet kombëtare dhe ndërkombëtare në fushën e sigurisë dhe rendit publik;</p>	<p>viii. acting through Police Inspectorate, shall oversee the management and performance of police workers and shall conduct criminal investigations in cases involving police workers in accordance with the Law on the Police Inspectorate;</p> <p>ix. to provide quality and transparent forensic services, in accordance with the legislation in force and international standards;</p> <p>x. through the Kosovo Center for Public Safety Education and Development, provides training services for all law enforcement agencies in the Republic of Kosovo;</p> <p>xi. is responsible for controlling and overseeing the state border in accordance with the legislation in force.</p> <p>xii. is responsible for issues related to migration, asylum, citizenship and repatriation;</p> <p>xiii. cooperates with national and international institutions in the area of public order and public safety;</p>	<p>viii. preko Policijskog inspektorata Kosova, nadzire rad zaposlenih policajaca i vodi krivične istrage u slučajevima kada se zaposleni policajci obuhvataju u saglasnosti sa Zakonom za Policijski inspektorat Kosova;</p> <p>ix. pruža kvalitetne i transparentne forenzijske usluge, saglasno sa zakonodavstvom na snazi i međunarodnim standardima;</p> <p>x. preko Centra Kosova za Javnu sigurnost, vaspitanje i razvoj pruža usluge obuke za sve agencije za sprovođenje zakona u Republici Kosova;</p> <p>xi. odgovorna je za kontrolu i nadzor državne granice, saglasno sa zakonodavstvom na snagu;</p> <p>xii. odgovorna je za pitanja koja se odnose sa migracijom, azilom, državljanstvom obuhvatajući i ponovni prijem;</p> <p>xiii. saraduje sa nacionalnim i međunarodnim institucijama iz oblasti sigurnosti i javnog reda;</p>
---	---	--



<p>xiv. zhvillon dhe zbaton strategjinë mbi marrëdhëniet dhe qasjen e Ministrisë me publikun;</p>	<p>xiv. develops and implements the strategy on public relations of the Ministry with the public;</p>	<p>xiv.razvija i sprovodi strategiju o odnosima i pristupu Ministarstva sa javnošću;</p>
<p>xv. administron dhe mirëmban regjistrin qendror civil dhe të bazës së të dhënave;</p>	<p>xv. administers and maintains the central civil registry and database;</p>	<p>xv.upravlja i održava cenentralni civilni registar i baze podataka;</p>
<p>xvi. administron dhe mirëmban bazat e të dhënave nga fushat e përgjegjësive së saj;</p>	<p>xvi. administers and maintains databased within its fields of responsibility;</p>	<p>xvi.vodi i održava baze podataska iz oblasti njene odgovornosti;</p>
<p>xvii. ushtron përgjegjësinë për lëshimin e të gjitha dokumenteve personale të gjendjes civile, regjistrimit civil, regjistrimit të automjeteve dhe lëshimit të patentë shoferëve;</p>	<p>xvii. exercises its responsibilities for issuing personal documents of civil status, civil registration, registration of vehicles and issuance of driver's licences;</p>	<p>xvii.vrši odgovornost za izdavanje svih ličnih dokumenata civilnog stanja, civilnog registra, registraciji vozila i izdavanju vozačkih dozvola;</p>
<p>xviii. koordinon të gjitha aktivitetet në drejtim të mbledhjes, përpunimit, mirëmbajtjes dhe analizës së të dhënave statistikore dhe informacioneve në fushën e sigurisë e të rendit publik në pajtim me ligjin në fuqi;</p>	<p>xviii. coordinates all activities for the collection, processing, recording and analysis of statistical data and information in the field of security and public order in accordance with the applicable law;</p>	<p>xviii.koordinina sve aktivnosti u pravcu prikupljanja,razrade,nadzora i analize statističkih podataka i informacija iz oblasti sigurnosti i javnog reda u saglasnosti sa zakonom na snazi,</p>
<p>xix. kryen të gjitha aktivitetet e parapara me legjislacionin në fuqi në funksion të parandalimit, reagimit, menaxhimit, dhe sanimit të pasojave të rasteve emergjente;</p>	<p>xix. performs all other activities specified in the legislation in force for the purpose of preventing, reaction, managing and mitigating the consequences of emergencies;</p>	<p>xix.vrši sve aktivnosti predviđenih zakonodavstvom na snazi u funkciji suzbijanja,reagovanja,menadžiranja, i saniranja posledica hitnih slučajeva;</p>
<p>xx. harton dhe mbikëqyr zbatimin e politikës dhe legjislacionit në fushën</p>	<p>xx. drafts and oversees the implementation of policies and</p>	<p>xx.izrađuje i nadzire sprovođenje politike i zakonodavstva u oblasti</p>





<p>e armëve dhe eksplozivëve për përdorim civil, si dhe shërbimeve të sigurisë private, dhe</p> <p>xxi. kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Shtojca 4</b> <b>Ministria e Punëve të Jashtme (MPJ)</b></p> <p>1. Ministria e Punëve të Jashtme ka kompetenca në pajtim me Ligjin nr. 03/L-044 për Ministrinë e Punëve të Jashtme dhe shërbimin diplomatik të Republikës Kosovës.</p> <p>2. Ministria e Punëve të Jashtme kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Shtojca 5</b> <b>Ministria e Forcës së Sigurisë së Kosovës (MFSK)</b></p> <p>1. Ministria e Forcës së Sigurisë së Kosovës ka kompetenca në pajtim me Ligjin nr. 03/L-045 për Ministrinë e Forcës së Sigurisë së Kosovës.</p> <p>2. Ministria e Forcës së Sigurisë së Kosovës kryen edhe detyra të tjera,</p>	<p>legislation in the area of weapons and explosives for civilian use as well as private security services; and.</p> <p>xxi. performs other tasks assigned to the Ministry by the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Appendix 4</b> <b>Ministry of Foreign Affairs (MFA)</b></p> <p>1. The Ministry of Foreign Affairs shall have competencies in accordance with Law no. 03/L-044 for the Ministry of Foreign Affairs and Diplomatic Service of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The Ministry of Foreign Affairs shall also perform other tasks assigned to the Ministry with relevant legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Appendix 5</b> <b>Ministry of Kosovo Security Force (MKSF)</b></p> <p>1. The Ministry of the Kosovo Security Force shall have competencies in accordance with Law no. 03/L-045 for the Ministry of the Kosovo Security Force.</p> <p>2. The Ministry of the Kosovo Security Force shall also perform other duties</p>	<p>oružja i eksploziva za civilnu upotrebu, kao usluga jprivatne sigurnosti, i</p> <p>xxi. Obavlja i druge poslove dodeljene Ministarstvu sa relevantnim važećim zakonima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Prilog 4</b> <b>Ministarstvo spoljnih poslova (MSP)</b></p> <p>1. Ministarstvo spoljnih poslova ima nadležnost u skladu sa Zakonom br. 03/L-044 za Ministarstvo spoljnih poslova i diplomatsku službu Republike Kosova.</p> <p>2. Ministarstvo spoljnih poslova obavlja i druge poslove koji su dodeljeni Ministarstvu sa relevantnim zakonima na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Prilog 5</b> <b>Ministarstvo za Kosovske bezbednosne snage (MFSK)</b></p> <p>1. Ministarstvo za Kosovske bezbednosne snage ima nadležnost u skladu sa Zakonom br. 03/L-045 o Ministarstvu za Kosovske bezbednosne snage.</p> <p>2. Ministarstvo za Kosovske bezbednosne snage će, takođe,</p>
---	---	---



<p>që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p><b>Shtojca 6</b> <b>Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe e Teknologjisë</b></p> <p>Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe e Teknologjisë ka këto kompetenca:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>krijon politikën e veprimit dhe zbaton legjislacionin për zhvillimin e arsimit, duke përfshirë arsimin e lartë dhe shkencën në Kosovë;</li><li>përkrah një sistem arsimor jodiskriminues, ku respektohet e drejta e çdo personi për shkollim dhe ku mundësitë për mësim cilësor janë në dispozicion të të gjithëve;</li><li>ofron arsim joformal dhe arsim për të rriturit në të gjitha nivelet, duke përfshirë rajonet e largëta dhe përkrah mundësitë e shkollimit të përjetshëm për të gjithë;</li><li>përpilon, zbaton dhe mbikëqyr format e drejta dhe efektive të administratës arsimore dhe të menaxhimit të shkollave;</li><li>përmirëson cilësinë, lidhjen dhe efikasitetin e arsimit në të gjitha nivelet;</li></ol>	<p>assigned to the Ministry with relevant legislation in force.</p> <p><b>Appendix 6</b> <b>Ministry of Education, Science and Technology</b></p> <p>The Ministry of Education, Science and Technology shall have these competencies:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>To develop policies and implement legislation for the development of education, including higher education and science in Kosovo;</li><li>To support a non-discriminatory education system, which respects the right of every person for education and where the opportunity for quality learning is available for everyone;</li><li>To provide informal education and adult education at all levels, including remote areas, and promote lifelong learning opportunities for all;</li><li>To design, implement and oversee right and effective forms of educational administration and school management;</li><li>To improve the quality, relevance and efficiency of education at all levels;</li></ol>	<p>obavljati i druge dužnosti dodeljene Ministarstvu sa relevantnim zakonima na snazi.</p> <p><b>Prilog 6</b> <b>Ministarstvo za obrazovanje, nauku i tehnologiju</b></p> <p>Ministarstvo za obrazovanje, nauku i tehnologiju ima sledeća ovlašćenja:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>razvija akcionu politiku i sprovodi zakonodavstvo za razvoj obrazovanja, uključujući i visoko obrazovanje i nauku na Kosovu;</li><li>podržava nediskriminatorski sistem obrazovanja, koji poštuje pravo svakog lica na obrazovanje i gde su kvalitetne mogućnosti za učenje na raspolaganju svima;</li><li>pruža neformalno obrazovanje i obrazovanje odraslih na svim nivoima, uključujući i udaljena područja, i podržava mogućnosti doživotnog školovanja za sve;</li><li>sastavlja, implementira i nadgleda fer i efikasne oblike obrazovne administracije i školske uprave;</li><li>poboljšava kvalitet, relevantnost i efikasnost obrazovanja na s'im nivoima;</li></ol>
--	---	--



vi.	ndihmon zhvillimin dhe përmirësimin cilësor të sistemit arsimor dhe shpërndarjen e shërbimeve arsimore;	vi.	To facilitate the development and qualitative improvement of education and delivery of educational services;	vi.	pomaže razvoj i kvalitativno unapređenje sistema obrazovanja i pružanje obrazovnih usluga;
vii.	përkrah hulumtimin lidhur me zhvillimin social, ekonomik, shkencor, teknologjik dhe kulturor të Kosovës;	vii.	To support research related to social, economic, scientific, technological and cultural development in Kosovo;	vii.	podržava istraživanja u vezi sa socijalnim, ekonomskim, naučnim, tehnološkim i kulturnim razvojem Kosova;
viii.	ndërton një sistem gjithëpërfshirës bibliotekar, i cili do të përfshijë bibliotekat e posaçme dhe ato shkollore;	viii.	To build a comprehensive library system, which will include libraries and school libraries;	viii.	Gradi sveobuhvatni sistem biblioteka, koji će uključiti posebne biblioteke i školske biblioteke;
ix.	përkrah një politikë gjithëpërfshirëse për integrimin e personave të paaftë dhe të hendikepuar;	ix.	To support a comprehensive policy for the integration of disabled and handicapped persons;	ix.	podržava sveobuhvatnu politiku za integraciju invalida i hendikepiranih;
x.	përkrah pjesëmarrjen e prindërve dhe të komunave në aktivitetet arsimore dhe në format përkatëse të bashkëpjesëmarrjes shkollë - komunitet në nivelin lokal dhe	x.	To support parental and municipality participation in educational activities and appropriate forms of partnership school-community in the local level and	x.	podržava učešća roditelja i opština u obrazovnim aktivnostima i odgovarajućim oblicima saučešća škole - zajednica na lokalnom nivou i
xi.	kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.	xi.	To perform other duties assigned to the Ministry with relevant legislation in force.	xi.	Obavlja i druge poslove dodeljene Ministarstvu sa relevantnim zakonima na snazi.



<b>Shtojca 7</b> <b>Ministria e Kulturës, e Rinisë dhe e Sporteve (MKRS)</b>	<b>Appendix 7</b> <b>Ministry of Culture, Youth and Sports (MCYS)</b>	<b>Prilog 7</b> <b>Ministarstvo kulture, omladine i sporta (MKOS)</b>
Ministria e Kulturës, e Rinisë dhe e Sporteve ka këto kompetenca:	The Ministry of Culture, Youth, and Sports shall have these competencies:	Ministarstvo kulture, omladine i sporta ima sledeća ovlašćenja:
<p>i. Krijon politikën kulturore dhe planet e veprimit dhe zbaton legjislacionin për të përkrahur sektorin e kulturës, duke përfshirë programet për mbrojtjen, ruajtjen dhe promovimin e trashëgimisë kulturore, avancimin e lidhjeve kulturore dhe shkëmbimeve ndërkulturore të artistëve, shoqatave kulturore dhe institucioneve të kulturës;</p> <p>ii. Krijon politikën rinore dhe planet e veprimit dhe zbaton legjislacionin për të përkrahur sektorin e rinisë, organizatat, klubet, qendrat dhe organizatat e përfaqësimit, duke përfshirë zhvillimin e programeve për shqyrtimin e nevojave të rinjve dhe përkrahjen e tyre dhe në vecanti identifikimin dhe përkrahjen e grupeve specifike të rrezikuara;</p> <p>iii. Krijon politikën sportit dhe planet e veprimit dhe zbaton legjislacionin</p>	<p>i. Develops policies and action plans and implements legislation to support the cultural sector, including programs for the protection, preservation and promotion of cultural heritage, promoting cultural ties and intercultural exchange of artists, cultural associates and cultural institutions;</p> <p>ii. Develops youth policies and actions plans and implements the legislation to support the youth sector, organizations, clubs, representative centers and organizations, including the development of programs for addressing the needs of young people and supporting them, and in particular the identification and support of specific vulnerable groups;</p> <p>iii. Develops sports policies and action plans and implements the</p>	<p>i. stvara kulturnu politiku i planove delovanja i sprovodi zakonodavstvo za podršku sektora kulture, obuhvatajući programe za zaštitu,čuvanju i porovisanju kulturne veze i međukulturnu razmenu umetnika, kulturnih društava i institucija kulture.</p> <p>ii.stvara omladinsku politiku i planove delovanja i sprovodi zakonodavstvo za podršku sektora omladine, organizacija, klubova, centare i organizacije zastupanja, obuhvatajući razvoj programa za razmatranje potreba mladih i njihovu podršku i posebno identifikaciji i podršci specifičnih ugroženih grupa;</p> <p>iii.stvara politiku sporta i planove delovanja i sprovodi zakonodavstvo</p>



<p>për të përkrahur funksionimin e aktiviteteve dhe infrastrukturës në sport, duke përfshirë programet për mbështetje të sportistëve, specialistëve të sportit, klubeve dhe federatave në ngritje të përfshirjës, cilsisë dhe pjesëmarrjës në aktivitete dhe gara sportive në vend dhe ato ndërkombëtare;</p> <p>iv. Krijon programe për ngritjen e cilësisë së produkteve dhe shërbimeve kulturore, rinore dhe sportive dhe ndihmon në vendosjen e kontakteve, shkëmbimin e informatave dhe përvojave më të mira;</p> <p>v. Krijon programe për ngritjen e niveltit të komunikimit kulturor dhe bashkëjetesës mes kulturave të të gjitha komuniteteve etnike, fetare apo gjuhësore në vend, duke përfshirë edhe promovimin kulturor dhe bashkëpunimin në fushën e kulturë, rinisë dhe sportit jasht vendit, dhe</p> <p>vi. kryen edhe detyra të tjera që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>legislation to support sports activities and infrastructure, including programs for supporting sportsmen, sports specialists, clubs and federations for the purpose of increasing inclusiveness and quality and the participation in local and international sports events</p> <p>iv. Develop programs for increasing the quality of cultural, youth and sport products and services and assists in the establishment of contacts, exchange of information and good practices;</p> <p>v. Develop programs for increasing the level of cultural communication and coexistence between the cultures of all ethnic, religious or language communities in the country, including the promotin of culture and cooperation in the are aof culture, yough and sports outside the country</p> <p>vi. To perform other duties assigned to the Ministry with relevant legislation in force.</p>	<p>za podršku infrastrukture u sportu, obuhvatajući programe za podršku sporta, sportskih specijalista, klubova i federacija na uzdizanju obuhvatanja, kvaliteta i učešća u aktivnostima i sportskim takmičenjima u zemlji i one međunarodne;</p> <p>iv.stvara programe za uzdizanje kulturnih, omladinskih kvaliteta proizvoda i usluga, i pomaže u odlučivanju kontakata, razmenu informacija i boljih skukstava;</p> <p>v.stvara programe za uzdianje kvaliteta kulturnog komuniciranja i zajedništva među kulturama svih etničkih, verskih ili jezičkih kultura u zemlju, obuhvatajući kulturno promovisanje i saradnju u oblasti kulture, omladine i sporta van zemlje, i</p> <p>vi.obavlja i druge poslove dodeljene Ministarstvu sa relevantnim zakonima na snazi.</p>
---	--	---



<b>Shtojca 8</b> <b>Ministria e Tregtisë dhe e Industrisë</b> <b>(MTI)</b>	<b>Appendix 8</b> <b>Ministry of Trade and Industry</b> <b>(MTI)</b>	<b>8. Prilog</b> <b>Ministarstvo trgovine i industrije</b> <b>(MTI)</b>
Ministria e Tregtisë dhe e Industrisë ka këto kompetenca:	The Ministry of Trade and Industry shall have these competencies:	Ministarstvo trgovine i industrije ima sledeća ovlašćenja:
i. krijon kushte kornizë për tregti, industri, punë komerciale, produkte industriale dhe të ndërtimtarisë;	i. To create a framework for trade, industry, commerce, industrial and construction products;	i. stvara okvirne uslove za trgovinu, industriju i komercijalne poslove, industrijske i građevinske proizvode;
ii. krijon politikën e punës dhe zbaton legjislacionin për përkrahjen e konkurrencës së drejtë;	ii. To develop work policies and implement legislation to encourage fair competition;	ii. razvija radnu politiku i sprovodi zakone koji podstiču fer konkurenciju;
iii. krijon politikën e punës dhe zbaton legjislacionin dhe programet për përkrahjen e ndërmarrjeve industriale dhe komerciale, veçmas të ndërmarrjeve të vogla dhe të mesme;	iii. To develop work policies and implement legislation and programs to support industrial and commercial enterprises, especially the small and medium enterprises;	iii. razvija radnu politiku i sprovodi zakone i programe za podršku industrijskih i komercijalnih preduzeća, posebno malih i srednjih preduzeća;
iv. krijon politikën e punës për zhvillimin e sektorit privat;	iv. To establish work policies for the development of the private sector;	iv. utvrđuje smernice za razvoj privatnog sektora;
v. krijon politikën e punës dhe zbaton programe për përkrahjen e tregtisë së brendshme dhe të jashtme;	v. To develop work policies and implement programs for promoting internal and foreign trade;	v. razvija radnu politiku i sprovodi programe za promociju spoljne trgovine;
vi. krijon politikën e punës dhe zbaton legjislacionin për të ndihmuar turizmin në Kosovë;	vi. To develop work policies and implement legislation to help tourism in Kosovo;	vi. razvija radnu politiku i sprovodi zakone da pomognu turizam na Kosovu;



<p>vii. përkrah investimet në Kosovë, veçanërisht përmes sigurimit të informatave për investitorët potencialë, duke i ofruar investitorët e huaj me ata të vendit, duke i ndihmuar investitorët në marrjen e lejeve dhe autorizimeve të nevojshme dhe duke përpiluar e publikuar të dhënat për investimet e huaja;</p> <p>viii. jep rekomandime për çështjet e privatizimit;</p> <p>ix. administron sistemin e regjistrimit të biznesit;</p> <p>x. Infrastrukturën e cilësisë; dhe</p> <p>xi. kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>vii. To promote investments in Kosovo, especially by providing information to potential investors, matching investors with local partners, assisting investors in obtaining necessary permits and authorizations and compiling and publishing data on foreign investment;</p> <p>viii. To provide recommendations on issues of privatization;</p> <p>ix. To administer the system of business registration;</p> <p>x. Quality infrastructure; and</p> <p>xi. To perform other duties assigned to the ministry with relevant legislation in force.</p>	<p>vii. Promovise investicije na Kosovu, posebno pružanje informacija potencijalnim investitorima, obuhvatajući strane investitore sa lokalnim partnerima, pomažući investitorima prilikom dobijanja potrebnih dozvola i ovlašćenja i u sastavljanju i objavljivanju podataka o stranim investicijama;</p> <p>viii. daje preporuke o pitanjima privatizacije;</p> <p>ix. administrira sistem registracije privrednih subjekata;</p> <p>x. kvalitet infrastrukture i</p> <p>xi. Obavlja i druge poslove dodeljene Ministarstvu sa relevantnim zakonima na snazi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Shtojca 9</b> <b>Ministria e Shëndetësisë (MSH)</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Shtojca 9</b> <b>Ministry of Health (MH)</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>9. Prilog</b> <b>Ministarstvo zdravlja (MZ)</b></p>
<p>Ministria e Shëndetësisë ka këto kompetenca:</p> <p>i. krijon politikën dhe zbaton ligjet e një sistemi jodiskriminues dhe të përgjegjshëm për kujdesin shëndetësor;</p> <p>ii. koordinon aktivitetet në sektorin e shëndetësisë për nxitjen e zhvillimit</p>	<p>Ministry of Health shall have these competencies:</p> <p>i. To develop policies and implement legislation for a non-discriminatory and accountable health care system;</p> <p>ii. To coordinate activities in the health sector to promote the</p>	<p>Ministarstvo zdravlja ima sledeća ovlašćenja:</p> <p>i. razvija politiku i sprovesti zakonodavstvo za nediskriminatoran i odgovoran sistem zdravstvene zaštite;</p> <p>ii. koordinira aktivnosti u zdravstvenom sektoru da</p>



<p>koherent të politikës për shëndetësi;</p> <p>iii. vendos norma dhe standarde dhe nxjerr udhëzime për sektorin e shëndetësisë, duke i respektuar standardet e rëndësishme ndërkombëtare;</p> <p>iv. mbikëqyr zbatimin e këtyre standardeve, duke përfshirë edhe inspektimin dhe shërbime të tjera sipas nevojës;</p> <p>v. ndjek situatën e shëndetësisë dhe zbaton masat adekuate për të parandaluar dhe kontrolluar problemet në lëmin e shëndetësisë;</p> <p>vi. menaxhon shfrytëzimin dhe zhvillimin e infrastrukturës, që ndërlidhet me kujdesin shëndetësor nën përgjegjësinë e kësaj ministrie;</p> <p>vii. përkrah pjesëmarrjen, iniciativat dhe zhvillimin e aktiviteteve të komunitetit, që ndërlidhen me shëndetin;</p> <p>viii. merr pjesë në zhvillimin dhe zbatimin e fushatës për informim publik dhe të projekteve të tjera promovuese për të rritur vetëdijesimin publik dhe pajtueshmërinë me standardet shëndetësore;</p> <p>ix. inkurajon zhvillimin e arsimit shëndetësor për ngritjen e njohurive dhe kompetencave në lëmin e</p>	<p>coherent development of health policies;</p> <p>iii. To set norms and standards and issue guidelines for the health sector, while respecting relevant international standards;</p> <p>iv. To oversee the implementation of these standards, including inspection and other services as needed;</p> <p>v. To follow the health situation and implement appropriate measures to prevent and control problems in the health field;</p> <p>vi. To manage the use and development of infrastructure related to health care under the responsibility of the Ministry;</p> <p>vii. To support participation, initiatives and development of community activities, related to health;</p> <p>viii. To participate in developing and implementing the public information campaign and other promotional projects to raise public awareness and compliance with health standards;</p> <p>ix. To encourage the development of health education to foster knowledge and competence in the</p>	<p>promoviše koherentan razvoj zdravstvene politike;</p> <p>iii. uspostavlja norme i standarde i daje smernice za zdravstveni sektor, poštujući relevantne međunarodne standarde;</p> <p>iv. nadzire primenu ovih standarda, uključujući i inspekciju i druge usluge po potrebi;</p> <p>v. Prati stanje u zdravstvu i sprovedi odgovarajuće mere za sprečavanje i kontrolu problema u oblasti zdravstva;</p> <p>vi. upravlja korišćenjem i razvojem infrastrukture u vezi zdravstvene zaštite u okviru nadležnosti Ministarstva;</p> <p>vii. Promovše učešće inicijative i razvoj aktivnosti zajednice, koje se odnose na zdravlje;</p> <p>viii. učestvuje u razvoju i sprovođenju kampanje javnog informisanja i drugih promotivnih projekata za podizanje javne svesti o zdravlju i u skladu sa zdravstvenim standardima;</p> <p>ix. podstiče razvoj zdravstvenog obrazovanja za podsticanje znanja i stručnosti u oblasti zdravstva;</p>
---	--	---





<p>shëndetësisë;</p> <p>x. në bashkëpunim me Ministrinë e Bujqësisë, të Pylltarisë dhe të Zhvillimit Rural mbikëqyr shërbimet e kontrollit të cilësisë së ushqimit dhe të lëndëve të para bujqësore me qëllim të mbrojtjes së konsumatorëve dhe</p> <p>xi. kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Shtojca 10</b> <b>Ministria e Punës dhe e Mirëqenies Sociale (MPMS)</b></p> <p>Ministria e Punës dhe e Mirëqenies Sociale ka këto kompetenca:</p> <p>i. Krijon politikat e punës dhe të mirëqenies sociale si dhe harton dhe zbaton legjislacionin për këto fusha;</p> <p>ii. përkrah dhe zhvillon marrëdhëniet jodiskriminuese të punës dhe të punësimit, duke marrë parasysh standardet e zbatueshme ndërkombëtare të punës;</p> <p>iii. Përcjell ecuritë e punësimit dhe të mirëqenies sociale dhe propozon masat aktive adekuate të nxitjes së punësimit dhe zvogëlimit të papunësisë, si dhe masat pasive adekuate për të</p>	<p>field of health;</p> <p>x. In cooperation with the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development shall oversee the quality control services of food and agricultural raw materials in order to protect costumers and</p> <p>xi. To perform other duties assigned to the Ministry with relevant legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Appendix 10</b> <b>Ministry of Labor and Social Welfare (MLSW)</b></p> <p>The Ministry of Labor and Social Welfare shall have these competencies:</p> <p>i. To develop work and social welfare policies and draft and implement the legislation in these areas;</p> <p>ii. To support and promote non-discriminatory labor relations and employment, taking into account applicable international standards of work;</p> <p>iii. To monitor employment and social welfare and propose active and appropriate measures to increase employment and reduce unemployment and adequate</p>	<p>x. u saradnji sa Ministarstvom poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja nadzire usluge kontrole kvaliteta hrane i poljoprivrednih sirovina u cilju zaštite potrošača i</p> <p>xi. Obavlja i druge poslove dodeljene Ministarstvu sa relevantnim zakonima na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Prilog 10.</b> <b>Ministarstvo rada i socijalne zaštite (MRSZ)</b></p> <p>Ministarstvo rada i socijalne zaštite ima sledeća ovlašćenja:</p> <p>i. Razvija radne politike i politike socijalne zaštite i primenjuje zakone u ovim oblastima;</p> <p>ii. Podstiče i razvija nediskriminatorske radne odnose i zapošljavanje, imajući u vidu važeće međunarodne standarde rada;</p> <p>iii. Prati kretanja zapošljavanja i socijalne zaštite i predlaže aktivne mere iniciranja zapošljavanja i smanjenja nezaposlenosti, kao i adekvatne pasivne mere za</p>
--	---	---



<p>përbushur nevojat në ndihmës sociale për qytetarët nevojtar;</p> <p>iv. përkrah politikën e veprimit dhe praktikat e punës e të mirëqenies sociale për mbrojtjen e familjeve dhe të të miturve;</p> <p>v. Vendos standarde për siguri dhe mbrojtje në punë, të të punësuarve dhe mbikëqyrë zbatimin e tyre;</p> <p>vi. Udhëheq dhe mbikëqyr institucionet administrative publike të punësimit dhe institucionet e përkujdesjes sociale, të personave në nevojë dhe bashkëpunon me Komunat dhe institucionet e përfshira në zbatimin e politikave të punësimit dhe mirëqenies sociale;</p> <p>vii. Mbikëqyr kërkesën dhe ofertën në tregun e punës, dhe angazhohet për përputhshmërinë tyre;</p> <p>viii. Siguron dhe mbikëqyr programet e aftësimin profesional për të papunët dhe punëkërkuesit, në drejtim të zhvillimit të burimeve njerëzore, për të përmirësuar mundësit e tyre të punësimit;</p>	<p>passive measures to meeting social social assistance needs for citizens in need;</p> <p>iv. To support action policies and work practices of social welfare to protect families and minors;</p> <p>v. To set standards for occupational safety and protection at work and supervise their implementation;</p> <p>vi. To manage and supervise public administrative institutions of labor and social welfare and cooperates with municipalities, social welfare offices and other institutions involved in the implementation of work and social welfare policies;</p> <p>vii. Oversee supply and demand in the labor marker and take measures for harmonizing them;</p> <p>viii. Develop and oversee programs for professional training for unemployed persons and job seekers, for the purpose of developing human resources and improving their chances for</p>	<p>ispunjenje potreba u socijalnoj pomoći za građane sa potrebama;</p> <p>iv. podržava politike delovanja i prakse rada socijalne zaštite za zaštitu porodica i maloletnika;</p> <p>v. posavlja standarde za sigurnost i zaštitu na rad, zaposlenih i nadzire njihovo sprovođenje;</p> <p>vi. upravlja i nadzire javne upravne institucije zapošljavanja i institucije socijalne zaštite, lica sa potrebama i saraduje sa opštinama i institucijama obuhvaćenih na sprovođenju politika zkapošljavanja i socijalne zaštite;</p> <p>vii. nadzire potražnju i ponudu na tržištu rada, i angazuje se za njihovu podudarnost;</p> <p>viii. obezbeđuje i nadzire programe stručnog osposobljavanja za nezaposlene i tražioce posla, u pravcu razvoja ljudskih izvora, kako bi se poboljšale njihove mogućnosti zapošljavanja;</p>
---	--	--



<p>ix. Nxitë dhe inkurajon dialogun në mes partnerëve social (organizatave të punëtorëve, sindikatave, organizatave të punëdhënësve dhe Qeverisë);</p> <p>x. Konvokon takimet e Këshillit Ekonomiko-Social, si organ më i lartë këshillëdhënës i partnerëve social për politikën e punësimit, të mirëqenies sociale dhe politikën tjera ekonomike, duke synuar parandalimin dhe zgjidhjen e konflikteve sociale, si dhe përfaqëson Qeverinë e Kosovës në këtë Organ;</p> <p>xi. siguron ndihma financiare nga mjetet e akorduara për familjet dhe individët nevojtarë;</p> <p>xii. Menaxhon shfrytëzimin dhe zhvillimin e infrastrukturës, që ndërlidhet me punën dhe me mirëqenien sociale në përgjegjësinë e kësaj Ministrie;</p> <p>xiii. Administron dhe përkrah zhvillimin e sistemit të sigurimit social, duke përfshirë edhe sistemin pensional dhe benefitet e punësisë;</p>	<p>employment.</p> <p>ix. To promote and encourage social dialogue between the social partners (workers organizations, unions, employers organizations and the Government);</p> <p>x. To convene the meeting of the Economic and Social Council, as the highest advisory body of the social partners on employment, social welfare policies for the purpose of preventing and solving social conflicts, and shall represent the Government of Kosovo in this body;</p> <p>xi. To provide financial assistance from the allocated funds for families and individuals in need;</p> <p>xii. To manage the use and development of infrastructure relating to labor and social welfare within the scope of responsibilities of this Ministry;</p> <p>xiii. Administer and support the development of a social insurance system, including pensions and unemployment benefits;</p>	<p>ix. podstiče i inkurajishe dialog između socijalnih partnera (organizacija radnika, sindikata, organizacija poslodavaca i Vlade);</p> <p>x. zakazuje sastanke Ekonomsko-socijalnog saveta, kao najviši savetodavni organ socijalnih partnera za politike zapošljavanja, socijalne zaštite i druge ekonomske politike, nastojeći na suzbijanju i reševanju socijalnih sukoba, kao i zastupa Vladu Kosova u ovaj Savet i beneficije zapošljavanja;</p> <p>xi. pruža finansijsku pomoć iz sredstva izdvojenih za siromašne porodice i pojedince;</p> <p>xii. menadira korišćenje i razvoj infrastrukture, koje se nadovezuje sa radom i socijalnom zaštitom u odgovornosti ovog Ministarstva;</p> <p>xiii. upravlja i podržava sistem socijalnog osiguranja, obuhvatajući i penzijski sistem i beneficije nezaposlenosti;</p>
--	--	---



<p>xiv. Siguron përkrahjen financiare dhe sociale, emergjente dhe të përhershme, përmes institucioneve apo shërbimeve të ngritura për këtë qëllim për qytetarët me nevojë;</p> <p>xv. kryen edhe detyra të tjera që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Shtojca 11</b> <b>Ministria e Administratës Publike (MAP)</b></p> <p>Ministria e Administratës Publike ka këto kompetenca:</p> <p>i. për hartimin dhe mbikëqyrjen e zbatimit të politikave të shërbimit civil;</p> <p>ii. identifikon prioritetet, propozon dhe koordinon procesin e reformës së administratës publike;</p> <p>iii. zhvillon, promovon dhe bashkërendon zbatimin e politikave për aftësimin dhe zhvillimin e kapaciteteve të shërbimit civil dhe të administratës publike në Kosovë;</p> <p>iv. administron listën e pagave dhe sistemin e pagesave të shërbimit civil;</p> <p>v. mban dhe administron Regjistrin</p>	<p>xiv. Provide financial and social emergency and permanent support through the institutions established for this purpose to the citizens in need;</p> <p>xv. To perform other duties assigned to the Ministry with relevant legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Appendix 11</b> <b>Ministry of Public Administration (MPA)</b></p> <p>The Ministry of Public Administration shall have these competencies:</p> <p>i. To draft and oversee the implementation of civil service policies;</p> <p>ii. To identify the priorities, propose and coordinate the process of public administration reform;</p> <p>iii. To develop, promote and coordinate the implementation of policies for training and capacity development of civil service and public administration in Kosovo;</p> <p>iv. To administer the payroll and payment system of civil service;</p> <p>v. To maintain and manage the Central</p>	<p>xiv. obezbeđuje finansijsku, socijalnu, hitnu i trajnu podršku, preko institucija ili podignutih usluga za taj cilj za građane sa potrebe.</p> <p>xv. Obavlja i druge poslove dodeljene Ministarstvu sa relevantnim zakonima na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Prilog 11</b> <b>Ministarstvo za javnu upravu (MDU)</b></p> <p>Ministarstvo za javnu upravu ima sledeća ovlašćenja:</p> <p>i. za razvoj i nadgledanje implementacije politika civilne službe;</p> <p>ii. identifikuje prioritete, predlaže i koordinira proces reforme javne uprave;</p> <p>iii. razvija, promovime i koordinise sporovodjenje politika za osposoblavanje i razvoj kapaciteta civilne sluzbe i jave administracije na Kosovu.</p> <p>iv. upravlja platnim spiskovima i platnim sistemom civilne službe;</p> <p>v. vodi i upravlja centralnim</p>
---	---	--



<p>Qendror të Personelit për Shërbimin Civil të Kosovës;</p> <p>vi. është institucioni kryesor për trajnimin dhe ngritjen e kapaciteteve profesionale të nëpunësve civilë;</p> <p>vii. ofron shërbime menaxhuese të inxhinierisë dhe të ndërtimit për institucionet e Kosovës;</p> <p>viii. mban dhe administron Regjistrin e të gjitha organeve të administrates publike në Republikën e Kosovës;</p> <p>ix. Vendos standardet dhe shërbimet e teknologjisë informative duke përfshi dhe e-Qeverisjen për institucionet e Kosovës, si dhe koordinon sigurinë e shërbimeve të teknologjisë informative duke përfshi edhe qeverisjen elektronike dhe regjistrat bazë elektronik për institucionet e Kosovës(MZHE);</p> <p>x. zhvillon dhe bashkërendon zbatimin e politikave që lidhen me regjistrimin e OJQ-ve;</p> <p>xi. mbikëqyr mbledhjen, mirëmbajtjen, analizën dhe publikimin e statistikave zyrtare;</p> <p>xii. përgatit raportin vjetor për situatën e përgjithshme të Shërbimit Civil dhe ia paraqet atë Qeverisë së Kosovës.;</p>	<p>Registry of Civil Service Personnel in Kosovo;</p> <p>vi. Is the main institution for training and building professional capacities of civil servants;</p> <p>vii. To provide management services of construction engineering for the institutions of Kosovo;</p> <p>viii. To maintain and administer a register of all public administration bodies in the Republic of Kosovo;</p> <p>ix. To develop standards for information technology services including E-Government for the institutions of Kosovo, and coordinates the security of information technology services including electronic governance and the basic electronic registers for the institutions of Kosovo; (MED)</p> <p>x. To develop and coordinate the implementation of policies related to registration of NGOs;</p> <p>xi. To supervise the collection, maintenance, analysis and publication of official statistics;</p> <p>xii. To prepare an annual report on the general situation of Civil Service and present it to the</p>	<p>registrom o personalu civilne službe na Kosovu;</p> <p>vi. je glavna institucija za obuku i stručnog usavršavanja civilnih službenika;</p> <p>vii. pruža usluge upravljanja i građevinarske usluge institucijama Kosova;</p> <p>viii. vodi i administrira registrom svih organa javne uprave u Republici Kosovo;</p> <p>ix. razvija standarde i usluge informaticke tehnologije, uključujući E-upravljanje za institucije Kosova i isto tako koordinise pouzdanost usluga inforaticke tehnologije uključujući i elektroskop upravljanje i osnovne elektronske registre za institucije Kosova (MER)</p> <p>x. razvija i koordinise sprovođenje politika koje su vezane sa registraciju NVO-a,</p> <p>xi. nadgleda prikupljanje, održavanje, analizu i objavljivanje zvanične statistike;</p> <p>xii. priprema godišnji izveštaj o opštoj situaciji civilne službe i predstavlja ga Vladi.;</p>
---	--	--



<p>xiii. përfaqëson Qeverinë e Kosovës dhe së bashku me Ministrinë e Financave bën negociata me sindikatat e Shërbimit Civil.</p> <p>xiv. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Shtojca 12</b> <b>Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal (MAPL)</b></p> <p>Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal ka këto kompetenca:</p> <p>i. zhvillon politika dhe zbaton legjislacion për vetëqeverisje efikase komunale;</p> <p>ii. promovon dhe afirmon të drejtën e organeve lokale për vetëqeverisje në pajtim me Kartën Evropiane për Vetëqeverisje Lokale;</p> <p>iii. bashkërendon dhe promovon zhvillimin e reformës së pushtetit lokal;</p> <p>iv. bashkërendon dhe përkrah bashkëpunimit ndër komunal dhe ndërkufitar;</p>	<p>Government of Kosovo.;</p> <p>xiii. To represent the Government of Kosovo and together with the Ministry of Finance negotiates with Civil Service unions.</p> <p>xiv. To perform other duties as assigned by the respective legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Shtojca 12</b> <b>Ministry of Local Government Administration (MLGA)</b></p> <p>Ministry of Local Government Administration shall have these competencies:</p> <p>i. To develop policies and implement legislation for effective municipal self-governance;</p> <p>ii. To promote and affirm the right of local bodies for self-government in accordance with the European Charter on Local Self-Government;</p> <p>iii. To coordinate and promote local government reform;</p> <p>iv. To coordinate and support inter-municipal and cross-border cooperation;</p>	<p>xiii. predstavlja Vladu Kosova i zajedno sa Ministarstvom finansija vrši pregovore sa sindikatima civilne službe.</p> <p>xiv. Obavlja i druge poslove koje su mu dodeljeni relevantnim zakonima na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>12.Prilog</b> <b>Ministarstvo administracije lokalne samouprave ( MALS)</b></p> <p>Ministarstvo za lokalnu samoupravu ima sledeća ovlašćenja:</p> <p>i. razvija politiku i primenjuje zakone za efikasnu komunalnu samoupravu;</p> <p>ii. promoviše i afirmiše pravo organa lokalne samouprave, u skladu sa Evropskom poveljom o lokalnoj samoupravi;</p> <p>iii. saraduje i promoviše reformu lokalne uprave;</p> <p>iv. saraduje i podržava međuopštinsku i međugraničnu saradnju;</p>
--	---	---



<p>v. promovon zhvillimin e shërbimit civil komunal profesional, duke i marrë parasysh përgjegjësitë e Ministrisë së Administratës Publike;</p>	<p>v. To promote the development of a professional municipal civil service, taking into account the responsibilities of the Ministry of Public Administration;</p>	<p>v. promovise razvoj profesionalne opštinske javne službe, uzimajući u obzir odgovornosti Ministarstva za državnu upravu;</p>
<p>vi. ndihmon organet e vetëqeverisjes lokale në zhvillimin e buxheteve dhe të sistemeve të tyre të menaxhimit të financave;</p>	<p>vi. To help the bodies of local self government in the development of budgets and systems of financial management;</p>	<p>vi. pomaže organe lokalne samouprave u razvoju budžeta i njihovih sistema menadžiranja finansijama;</p>
<p>vii. mbikëqyrja e cilësisë së shërbimeve komunale;</p>	<p>vii. To supervise the quality of municipal services;</p>	<p>vii. Vršiti nadgledanje kvaliteta opštinskih usluga;</p>
<p>viii. identifikon dhe zhvillon programe për ngritjen e kapaciteteve institucionale të organeve të vetëqeverisjes lokale;</p>	<p>viii. To identify and develop programs for developing the institutional capacities of bodies of local self government;</p>	<p>viii. Identifikuje i razvija programe za podizanje institucionalnih kapaciteta organa lokalne samouprave;;</p>
<p>ix. punon për promovimin dhe zhvillimin e transparencës së organeve të vetëqeverisjes lokale;</p>	<p>ix. To help bodies of local self government make their activities transparent to the public;</p>	<p>ix. pomoć opštinama da njihove aktivnosti postatu transparentne za javnost;</p>
<p>x. ofron këshillave dhe udhëzime ligjore për komunat;</p>	<p>x. To provide legal advice and guidance to municipalities;</p>	<p>x. pruža pravne savete i smernice opštinama;</p>
<p>xi. bashkërendon aktivitetet e agjencive ndërkombëtare dhe i organizatave joqeveritare që kanë të bëjnë me komunat;</p>	<p>xi. To coordinate the activities of international agencies and NGOs dealing with municipalities;</p>	<p>xi. koordinaciju aktivnosti međunarodnih agencija i NVO koje se bave sa opštinama;</p>
<p>xii. bashkërendimi me ministritë sektoriale për avancimin e vetëqeverisjes lokale;</p>	<p>xii. Too coordinate with sectorial ministries for advancing local self government;</p>	<p>xii. koordinira sa sektorskim ministarstvima za unapređenje lokalne samouprave;</p>
<p>xiii. mbikëqyrja e komunave gjatë zbatimit të përgjegjësiave dhe kompetencave të zgjeruara dhe deleguara;</p>	<p>xiii. To oversee the municipalities during their implemented and delegated responsibilities and competencies;</p>	<p>xiii. nadgledanje opština tokom izvršavanja prosirenih i prenetih odgovornosti i nadlesnosti.</p>



<p>xiv. bashkërendimi me Ministrinë e Financave për t'u siguruar se administratat komunale marrin mjetet buxhetore që u duhen për t'i ushtruar përgjegjësitë e veta, duke përfshirë investimet publike;</p> <p>xv. kontribuon në respektimin dhe promovimin e të drejtave të njeriut nga organet e vetëqeverisjes lokale;</p> <p>xvi. në bashkërendim me PNC-në, i trajton çështjet lidhur me përbërjen e njësive të qeverisjes lokale dhe të kufijve të tyre;</p> <p>xvii. krijon politika për nxitjen e pjesëmarrjes së qytetarëve në procesin e vendimmarrjes në nivelin lokal, dhe</p> <p>xviii. kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>xiv. To coordinate with the Ministry of Finance to ensure that municipal administration take budgetary resources needed to exercise its responsibilities, including public investment;</p> <p>xv. To contribute to the implementation and promotion of human rights in bodies of local self government;</p> <p>xvi. In coordination with the IRC, to address issues related to the composition of local government units and their boundaries;</p> <p>xvii. To develop policies for promoting the participation of citizens in the decision making process in the local level; and</p> <p>xviii. To perform other duties assigned to the Ministry with relevant legislation in force.</p>	<p>xiv. koordinacija sa Ministarstvom finansija kako bi se osiguralo da opštinske administracije preuzimaju budžetska sredstva kojai su im potrebna za obavljanje svojih nadležnosti, uključujući i javne investicije;</p> <p>xv. doprinosi u poštovanju i promovisanju ljudskih prava od organa lokalne samouprave;</p> <p>xvi. Razvija politike o obliku donošenja odluka i preduzimanju slobodnih inicijativa o pitanjima od posebnog interesa za stanovnike pojedinih opštinskih lokaliteta i</p> <p>xvii. Stvara politike za potsticaj učešća građana u procesu odlučivanja na lokalnom nivou; i</p> <p>xviii. Obavlja i druge poslove dodeljene Ministarstvu sa relevantnim zakonima na snazi.</p>
---	--	--





<b>Shtojca 13</b> <b>Ministria e Mjedisit dhe e Planifikimit Hapësinor (MMPH)</b>	<b>Appendix 13</b> <b>Ministry of Environment and Spatial Planning (MESP)</b>	<b>13.Prilog</b> <b>Ministarstvo životne sredine i prostornog planiranja (MSPP)</b>
<p>Ministria e Mjedisit dhe e Planifikimit Hapësinor ka këto kompetenca:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>i. Harton dhe ndjek zbatimin e politikave dhe programeve përkitazi me evidentimin dhe reduktimin e ndotjes së mjedisit;</li><li>ii. Merr pjesë në hartimin e dokumenteve strategjike për fushat e mbrojtjes së mjedisit;</li><li>iii. koordinon aktivitetet në sektorin e mbrojtjes së mjedisit për nxitjen e zhvillimit koherent të politikës për mbrojtjen e mjedisit;</li><li>iv. vendos norma dhe standarde dhe nxjerr udhëzime për sektorin e mbrojtjes së mjedisit, duke i respektuar standardet e rëndësishme ndërkombëtare;</li><li>v. mbikëqyr zbatimin e këtyre standardeve, duke përfshirë edhe inspektimin dhe shërbimet e tjera, sipas nevojës;</li><li>vi. menaxhon shfrytëzimin dhe zhvillimin e infrastrukturës, që ndërlikohet me mbrojtjen e mjedisit</li></ol>	<p>The Ministry of Environment and Spatial Planning shall have these competencies:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>i. To draft and monitor the implementation of policies and programs for following and reducing environmental pollution;</li><li>ii. To participate in the drafting of strategic documents in the area of environmental protection;</li><li>iii. To coordinate activities in the sector of environmental protection to promote a coherent development of policies for protecting the environment;</li><li>iv. To set norms and standards and issue guidelines for the sector of environmental protection, while respecting important international standards;</li><li>v. To oversee the implementation of these standards, including inspection and other services as needed;</li><li>vi. To manage the use and development of infrastructure related to environmental protection</li></ol>	<p>Ministarstvo životne sredine i prostornog planiranja ima sledeća ovlašćenja:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>i. Izrađuje i prati sprovođenje politika i programa vezani za evidencijama i redukcijama zagađivanja sredine;</li><li>ii. Učestvuje u izradi strateških dokumenata za oblasti zaštite sredine;</li><li>iii. Koordinise aktivnosti u sektoru zaštite sredine za podsticanje koherentnog razvoja politike za zastitu sredine,</li><li>iv. uspostavlja norme i standarde i donosi uputstva za sektor zaštite životne sredine, uz poštovanje značajnih međunarodnih standarda;</li><li>v. nadzire primenu ovih standarda, uključujući i inspekciju i druge usluge po potrebi;</li><li>vi. upravlja korišćenjem i razvojem infrastrukture u vezi sa zaštitom životne sredine pod odgovornošću</li></ol>



<p>në përgjegjësinë e kësaj Ministrie;</p> <p>vii. përkrah pjesëmarrjen, iniciativat dhe zhvillimin e aktiviteteve të komunitetit, që ndërlidhen me mbrojtjen e mjedisit;</p> <p>viii. krijon politikën, zbaton ligjet dhe mbikëqyr aktivitetet për mbrojtjen e mjedisit, duke përfshirë edhe resurset e ujit, ajrin, tokën dhe biodiversitetin;</p> <p>ix. merr pjesë në zhvillimin dhe zbatimin e fushatës për informim publik dhe të projekteve të tjera promovuese për të rritur vetëdijesimin publik dhe pajtueshmërinë me standardet për mbrojtjen e mjedisit;</p> <p>x. mbikëqyr dhe konstaton gjendjen e mjedisit, në veçanti ndikimin e veprimtarisë industriale, të shërbimeve publike dhe të veprimtarisë ekonomike, meqë edhe këto ndërlidhen me mbrojtjen e mjedisit;</p> <p>xi. inkurajon zhvillimin e arsimit mjedisor për ngritjen e njohurive dhe të kompetencave në lëmin e mbrojtjes së mjedisit;</p> <p>xii. krijon politikën për menaxhimin e resurseve të ujit dhe mbikëqyr zbatimin e tyre;</p>	<p>within the scope of responsibilities of this Ministry;</p> <p>vii. To promote participation of community in initiatives and development of activities, related to environmental protection;</p> <p>viii. To develop policies, implement laws and supervise environmental protection activities, including water resources, air soil and biodiversity;</p> <p>ix. To participate in developing and implementing public information campaign and other promotional projects to raise public awareness and increase compliance with standards of environmental protection;</p> <p>x. To supervise and assess the state of environment, particularly the impact of industrial activity, public services and economic activity, since these are related to environmental protection;</p> <p>xi. To encourage the development of environmental education to foster knowledge and competence in the field of environmental protection;</p> <p>xii. To develop policies for managing water resources and supervise their implementation;</p>	<p>Ministarstva;</p> <p>vii. Promoviše učešće, inicijative i aktivnosti zajednice, koje se odnose na zaštitu životne sredine;</p> <p>viii. razvija politike, sprovodi zakone i nadzire aktivnosti zaštite životne sredine, uključujući i vodne, vazdušne i zemljišne resurse, i resurse biodiverziteta;</p> <p>ix. učestvuje u razvoju i sprovođenju kampanje javnog informisanja i drugih promotivnih projekata za podizanje javne svesti o poštovanju standarda zaštite životne sredine;</p> <p>x. nadzire i procenjuje stanje životne sredine, a posebno uticaj industrijskih aktivnosti, javne službe i ekonomske aktivnosti, pošto se i one odnose na zaštitu životne sredine;</p> <p>xi. podstiče razvoj ekološke edukacije da podstakne znanja i stručnosti u oblasti zaštite životne sredine;</p> <p>xii. razvija politike za upravljanje vodnim resursima i nadzire njihovo sprovođenje;</p>
--	---	---



<p>xiii. përkrah zhvillimin, zbatimin dhe transferimin e teknologjive të pastra;</p> <p>xiv. në bashkëpunim me ministri të tjera përkatëse identifikon zonat që duhen mbrojtur për të mirën e popullatës, krijojnë politikën dhe zbaton masa për ruajtjen dhe administrimin e tyre;</p> <p>xv. siguron inkorporimin e planit hapësinor mbarëkoshor në politikën dhe në programet e Qeverisë dhe mbikëqyr zbatimin e tyre nga autoritetet përkatëse;</p> <p>xvi. administrojnë dhe mirëmban sistemin kadastral dhe të standardeve;</p> <p>xvii. Përgatitë Projektligje dhe akte nënligjore për lëminë e mbrojtjes së mjedisit dhe ndjek procedurat për miratimin dhe zbatimin e tyre, dhe</p> <p>xviii. kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>xiii. To support the development, implementation and transfer of clean technologies;</p> <p>xiv. In cooperation with other relevant ministries identifies areas that should be protected for the benefit of the population, and develop policies and implement measures for their conservation and management;</p> <p>xv. To ensure the incorporation of a statewide spatial plan in the government policy and programs and oversee its implementation by relevant authorities</p> <p>xvi. To administer and maintain the cadastral system and standards,</p> <p>xvii. Draft laws and sub-legal acts in the area of environmental protection and follow the procedures for their approval and implementation; and</p> <p>xviii. To perform other duties assigned to the ministry with relevant legislation in force.</p>	<p>xiii. pođrđava razvoj, primenu i transfer čistih tehnologija;</p> <p>xiv. u saradnji sa drugim relevantnim ministarstvima identifikuje oblasti koje treba zaštititi u korist stanovništva, razvija politiku i sprovodi mere za njihovo očuvanje i upravljanje;</p> <p>xv. omogućava ugradnju opštekosovskog prostornog planiranja u politiku i vladine programe i nadgleda njihovu primenu od strane nadležnih organa</p> <p>xvi. upravlja i održava sistem katastra i standarda,</p> <p>xvii. Priprema nacрте zakona i podzakonske akte za oblast zaštite sredine i prati procedure za usvajanje i njihovo sprovođenje;</p> <p>xviii. obavlja i druge poslove dodeljene Ministarstvu sa relevantnim zakonima na snazi.</p>
---	---	--



<b>Shtojca 14</b> <b>Ministria e Bujqësisë, e Pylltarisë dhe e Zhvillimit Rural (MBPZHR)</b>	<b>Appendix 14</b> <b>Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development (MAFRD)</b>	<b>Prilog 14</b> <b>Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja (MPŠRR)</b>
<p>Ministria e Bujqësisë, e Pylltarisë dhe e Zhvillimit Rural ka këto kompetenca:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>i. Krijon politikën dhe zbaton ligjet për zhvillimin e sektorit të bujqësisë, blegtorisë, prodhimit dhe mbrojtjes së bimëve, zhvillimit rural dhe vendosjen e standardeve të cilave duhet zbatohen;</li><li>ii. lehtëson zhvillimin e skemës kreditore dhe koordinon donacionet për mbështetje të bujqësisë, pylltarisë dhe aktiviteteve për zhvillimin rural në sektorin privat;</li><li>iii. krijon politikën dhe zbaton ligjet për të ndihmuar menaxhimin e qëndrueshëm të sektorit të pylltarisë, duke përfshirë edhe shfrytëzimin, mbrojtjen e fondit pyjor, florës dhe faunës së egër, ekoturizimit, aktivitetet e ripyllëzimit, luftimin dhe parandalimin e zjarrit, dezinfektimin nga insektet dhe nga sëmundjet dhe dëmtuesit e ndryshëm, licencimin për prerjen e</li></ul>	<p>The Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development shall have these competencies:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>i. Creates policies and implements the laws for development to the sector of the agriculture, livestock, plant production and protection, rural development and setting of standards that should be implemented;</li><li>ii. Facilities development of the credit scheme and coordinates donations for support of the agriculture, forestry and activities for rural development to the private sector;</li><li>iii. Creates policy and implements the laws in order to help the sustainable management of the forestry sector, including also the use, protection of forest fund, wild flora and fauna, eco - tourism, activities of reforestation, fighting and prevention of the fire, disinfection from the different pests and diseases, license for wood cutting, manages with forests and</li></ul>	<p>Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja ima sledeća ovlašćenja:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>i. Razvija politiku i sprovodi zakonodavstva za razvoj poljoprivrede, stočarstva i zaštite bilja, ruralni razvoj i postavljenje standarada koje će se primenjivati;</li><li>ii. Olakšava razvoj kreditne skeme i koordinira donacije za podržavanje poljoprivrede, šumarstva i aktivnosti za ruralni razvoj u privatnom sektoru;</li><li>iii. Stvara politiku i sprovodi zakonodavstva radi pomaganja održivog upravljanja šumarskim sektorom, uključujući i korišćenje, zaštite šumskog fonda, flore i divlje faune, ekoturizma, aktivnosti ponovnog pošumljavanja, suzbijanja i sprečavanja šumskog požara, dezinfekciju za insekte i raznih bolesti i štetočina, licenciranje za seču drveta,</li></ul>



<p>drunjve, menaxhon me pyjet dhe tokat pyjore shtetërore;</p> <p>iv. rregullon, kontrollon dhe mbikëqyrë aktivitetet e gjuetisë dhe të peshkimit;</p> <p>v. krijon politikën dhe zbaton ligjet për ujitjen e tokave bujqësore;</p> <p>vi. krijon politikën dhe zbaton ligjet për shfrytëzim të qëndrueshëm të tokës bujqësore, mbrojtjen e tokës nga ndërtime të pa planifikuara urbane dhe rregullimin e tokës bujqësore;</p> <p>vii. në bashkëpunim me Ministrinë e Shëndetësisë dhe Ministrinë e Mjedisit dhe të Planifikimit Hapësinor dhe institucionet tjera mbikëqyrë zbatimin e standardeve shëndetësore, që ndërlidhen me bujqësinë, pylltarinë, blegtorin dhe zhvillimin rural;</p> <p>viii. në bashkëpunim me Ministrinë e Shëndetësisë dhe Ministrinë e Mjedisit dhe të Planifikimit Hapësinor mbikëqyrë kontrollin e cilësisë së ushqimeve dhe të lëndëve të para bujqësore me qëllim të mbrojtjes së konsumatorëve;</p>	<p>health forests lands;</p> <p>iv. Regulates, controls and supervises activities of hunting and fishing;</p> <p>v. Creates policy and implements the laws for irrigation of the agriculture lands;</p> <p>vi. Creates policy and implements the laws for sustainable use of the agriculture land, land protection by unplanned urban constructions and regulation of the agriculture land;</p> <p>vii. In cooperation with the Ministry of Health and the Ministry of Environment and Spatial Planning as well as other institutions supervises the implementation of health standards, related to the agriculture, forestry and rural development;</p> <p>viii. In cooperation with the Ministry of Health and the Ministry of Environment and Spatial Planning supervises control of food quality and agriculture raw materials to the protection of consumers;</p>	<p>upravljanje šumama i državnom šumskim zemljištem;</p> <p>iv. uređuje, kontroliše i nadzira aktivnosti lovstva i ribolovstva;</p> <p>v. stvara politiku i sprovodi zakonodavstva za navodnjavanje poljoprivrednog zemljišta;</p> <p>vi. stvara politiku i sprovodi zakonodavstva za održivo korišćenje poljoprivrednog zemljišta, zaštite zemljišta od neplanirane urbane izgradnje i uređenje poljoprivrednog zemljišta;</p> <p>vii. u saradnji sa Ministarstvom Zdravstva i Ministarstvom Sredine i Prostornog Planiranja i ostalim institucijama nadzira implementiranje zdravstvenih standarda, vezano sa poljoprivredom, šumarstvom, stočarstvom i ruranim razvojom;</p> <p>viii. u saradnji sa Ministarstvom Zdravstva i Ministarstvom Sredine i Prostornog Planiranja nadzira kontrolu kvaliteta hrane i poljoprivredne sirovine radi zaštite potrošača;</p>
--	--	---



<p>ix. mbikëqyrë aktivitetet që synojnë zhdukjen e insekteve, parazitëve, sëmundjeve të bimëve apo shkaktarëve të tjerë të shkatërrimit;</p> <p>x. merr pjesë në aktivitetet e mbrojtjes së mjedisit, që kanë të bëjnë me bujqësinë, pylltarinë, gjuetinë, peshkimin dhe menaxhimin e resurseve të ujit;</p> <p>xi. krijon politikën dhe zbaton ligjet për prodhimin dhe mbrojtjen e bimëve, bujqësinë organike dhe promovimin e prodhimeve - produkteve bujqësore;</p> <p>xii. promovon organizimin e prodhuesve, përpunuesve, tregtuesve, mbështetë dhe prezanton të arriturat shoqatave dhe prodhuesve në bujqësi, pylltari dhe blegtori;</p> <p>xiii. përcakton dhe zbaton skemat dhe masat për mbështetje financiare për pagesa direkte dhe përkrahjes për bujqësi dhe zhvillim rural;</p> <p>xiv. harton standardet për prodhimtarinë në fermë dhe mbikëqyrë zbatimin e tyre;</p>	<p>ix. Supervises the activities that aims at disappear of the insects, parasites, diseases of plants or other destroyers of destruction;</p> <p>x. Takes part to the activities of the environment protection related to the agriculture, forestry, hunting, fishing and water resources management;</p> <p>xi. Creates policy and implements the laws for production and protection of plants, organic farming and promotion of productions – agriculture products;</p> <p>xii. Promotes the organization of producers, processors, traders, support and presents to the achievements of the associations and producers to the agriculture, forestry and livestock;</p> <p>xiii. Defines and implements the schemes and measures for the financial support to the direct payments and agriculture support for the agriculture and rural development;</p> <p>xiv. Compiles standards for production to the farm and supervises their implementation;</p>	<p>ix. nadzira aktivnost za suzbijanje insekata, parazita, biljnih bolesti ili ostale uzroke uništenja;</p> <p>x. učestvuje u delatnosti zaštite sredine, u vezi poljoprivrede, šumarstva, lovstva, ribolovstva i menažiranja vodenim resursima;</p> <p>xi. stvara politiku i sprovodi zakonodavstva za proizvodnju i zaštitu bilja, poljoprivrede, organske poljoprivrede i promovisanje proizvoda – poljoprivrednih proizvoda;</p> <p>xii. sprovodi organizovanje proizvođača, prerađivača, trgovaca, podržava i predstavlja dostignuća udruženja i poljoprivrednih, šumarskih i stočarskih proizvođača;</p> <p>xiii. utvrđuje i sprovodi skeme i mere za finansijsko podršku za direktna plaćanja i podršku za poljoprivredu i ruralni razvoj;</p> <p>xiv. izradi standarde za proizvodnju u farmi i nadzira njihovo sprovođenje;</p>
---	---	--



<p>xv. harton dhe zbaton politika dhe legjislacionin për bujqësi dhe zhvillim rural, për përgatitjen, zbatimin, monitorimin dhe vlerësimin e Programit për Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural përmes procesit të konsultimit dhe një dialog me partnerët social dhe ekonomik, OJQ-të dhe akterët tjerë në procesin e programimit, monitorimit dhe vlerësimin të PZHRB-së;</p> <p>xvi. dizajnon politika bujqësore në aspektin e masave makro – ekonomike (taksat, çmimet, shkëmbimin tregtar, masat stimulative etj);</p> <p>xvii. krijon dhe azhurnon një sistem të qëndrueshëm dhe të integruar të të dhënave për bujqësi dhe zhvillim rural. (FADN, GIS etj);</p> <p>xviii. ofron shërbime efikase profesionale për fermerë në fushën e prodhimit, përpunimit dhe marketingut;</p> <p>xix. Bashkëpunon dhe koordinon aktivitetet me palët me interes në hartimin, implementimin, monitorimin dhe evaloimin e politikave të taksave, kreditimit,</p>	<p>xv. Compiles and implements policies and legislation for agriculture and rural development, for preparation, implementation, monitoring and the assessment of the Agriculture and Rural Development Program through the process of consultation and a dialog with social and economic partners, NGO's and other players to the process of the program, monitor and the assessment of the ARDP;</p> <p>xvi. Designs the agriculture policies to the aspect of the macro – economic measures (taxations, prices, trade exchange, stimulation measures etc);</p> <p>xvii. Creates and updates a sustainable and integrated system for data of the agriculture and rural development. (FADN, GIS etc);</p> <p>xviii. Provides the professional efficacy services to the farmers on production, processing and marketing field;</p> <p>xix. Cooperates and coordinates activities with stakeholders for the compilation, implementation, monitoring and evaluation of the taxation policies, credit,</p>	<p>xv. izradi i sprovodi politike i zakonodavstvo za poljoprivredu i ruralni razvoj, za pripremanje, sprovođenje, monitoriranje i procenu Programa za Poljoprivredu, Ruralni Razvoj putem procesa konsultacija i dijaloga sa socijalnim i ekonomskim partnerima, NVO i ostalim akterima u procesu programiranja, monitoriranja i procene PRRP;</p> <p>xvi. dizajnira poljoprivredne politike u aspektu makro- ekonomskih mera (takse, cene, trgovačke razmene, stimulative mere idr.);</p> <p>xvii. stvara i ažurira održivi i integrirani sistem podataka za poljoprivredu i ruralni razvoj . (FADN, GIS idr.);</p> <p>xviii. pruža efikasne stručne usluge za farmere u domenu proizvodnje, prerade i marketing;</p> <p>xix. Saraduje i koordinira aktivnosti sa strankama u interesu za izradu, implementiranje, monitoriranje i evaulisanje porezne politike, kreditiranje, tehnologiju, sistema</p>
--	--	--



<p>teknologjisë, sistemit të përpunimit, shfrytëzimit të lëndëve të para, ruajtjes së produkteve, ambientit etj. dhe</p> <p>xx. kryen edhe detyra të tjera që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Shtojca 15</b> <b>Ministria për Komunitete dhe Kthim</b> <b>(MKK)</b></p> <p>Ministria për Komunitete dhe Kthim ka këto kompetenca:</p> <p>i. zhvillon politika dhe promovon e zbaton ligje për promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave të komuniteteve dhe të pjesëtarëve të tyre, duke përfshirë të drejtën për t'u kthyer, në përputhje me Kushtetutën e Republikës së Kosovës;</p> <p>ii. promovon krijimin e kushteve të përshtatshme për kthim dhe siguron një qasje ndaj kthimit, që bazohet në të drejta;</p> <p>iii. siguron udhëheqjen në krijimin e besimit, në aktivitetet për dialog dhe pajtimin ndërmjet komuniteteve dhe mbështet zbatimin e këtyre aktiviteteve;</p>	<p>technology, processing system, use of the raw materials, safety of products, the environment etc.;</p> <p>xx. As well as performs other duties assigned to the Ministry by the appropriate legislation into force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Appendix 15</b> <b>Ministry for Communities and Return (MCR)</b></p> <p>The Ministry for Communities and Return shall have these competencies:</p> <p>i. To develop and promote policies and implement laws to promote and protect the rights of communities and their members, including the right to return, in accordance with the Constitution of the Republic of Kosovo;</p> <p>ii. To promote the creation of favorable conditions for return and provides an approach for return, based on the rights;</p> <p>iii. To provide leadership in building confidence in activities for dialog and reconciliation between communities, and support the implementation of these activities;</p>	<p>prerade, iskorišćavanje sirovina, očuvanje proizvoda, životne sredine idr. i</p> <p>xx. Vršiti i druge poslove koje se određuju Ministarstvu sa odgovarajućim važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;"><b>15. Prilog</b> <b>Ministarstvo za zajednice i povratak</b> <b>(MZZP)</b></p> <p>Ministarstvo za zajednice i povratak ima sledeća ovlašćenja:</p> <p>i. razvija i promovise politiku i izvršava zakone za promovisanje i zaštitu prava zajednica i njihovih pripadnika, uključujući pravo na povratak, u skladu sa Ustavom Republike Kosovo;</p> <p>ii. promovise stvaranje uslova za povratak i pruža pristup prema povratku, koji se temelji na pravu;</p> <p>iii. obezbeđuje vođstvo u izgradnji poverenja u aktivnostima dijaloga i pomirenje između zajednica i podržava sprovođenje tih aktivnosti;</p>
--	---	---





<p>iv. zhvillon dhe mbikëqyr zbatimin e një strategjie qeveritare për ndihmë, që in drejtohet komuniteteve dhe mbështet zhvillimin dhe zbatimin e këtyre strategjive në të gjitha komunat;</p>	<p>iv. To develop and oversee the implementation of a governmental strategy to help communities and support the development and implementation of these strategies in all municipalities;</p>	<p>iv. razvija i nadgleda sprovođenje vladine strategije za pomoć, koja se pruža zajednicama i podržava razvoj i implementaciju ovih strategija u svim opštinama;</p>
<p>v. zhvillon apo menaxhon programe dhe mekanizma për të ndihmuar integrimin në kushte të barabarta të të gjitha komuniteteve dhe pjesëtarëve të tyre, që aktualisht banojnë në Republikën e Kosovës, si dhe për të siguruar kthimin e qëndrueshëm të të shpërngulurve dhe të refugjatëve;</p>	<p>v. To develop or manage programs and mechanisms to facilitate integration on equal terms to all communities and their members, currently residing in the Republic of Kosovo and to ensure sustainable returns of displaced persons and refugees;</p>	<p>v. razvija i upravlja programima i mehanizmima da se olakša integracija pod jednakim uslovima za sve zajednice i njihove pripadnike, koji trenutno borave u Republici Kosovo i da se obezbedi održiv povratak raseljenih lica i izbjeglica;</p>
<p>vi. siguron se politika në nivel qendror dhe komunal përfshin dispozita për mbrojtjen e të drejtave të komuniteteve, të drejtave të njeriut dhe interesave të të kthyerve, duke përfshirë fushën e lirisë së lëvizjes, përdorimin e gjuhëve, lirisë së shprehjes, përfaqësimit të drejtë, arsimit, punësimit dhe qasjes së barabartë në drejtësi, banim dhe shërbime publike e komunale;</p>	<p>vi. To ensure that the policy in central and municipal level includes provisions for protection of community rights, human rights and interests of returnees, including the area of freedom of movement, use of language, freedom of expression, fair representation, education, employment and equal access to justice, housing and municipal public services;</p>	<p>vi. obezbeđuje da politika na centralnom i opštinskom nivou sadrži odredbe za zaštitu prava zajednica, ljudskih prava i interesa povratnika, uključujući i oblast slobode kretanja, upotrebe jezika, slobodu izražavanja, fer predstavljanje, obrazovanje, zapošljavanje i ravnopravan pristup pravdi, stambenim i javnim komunalnim uslugama;</p>
<p>vii. bën rekomandime dhe koordinon e mbikëqyr aktivitetet e ministrive, të komunave dhe të autoriteteve të tjera, që kanë të bëjnë me promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave dhe interesave të</p>	<p>vii. To make recommendations, and to coordinate and supervise the activities of ministries, municipalities and other authorities, dealing with the promotion and protection of the</p>	<p>vii. daje preporuke i koordiniše i nadzire aktivnosti ministarstava, opštine i drugih organa, koje se bave promocijom i zaštitom prava i interesa zajednica i njihovih pripadnika, uključujući pravo da</p>



<p>komuniteteve dhe të pjesëtarëve të tyre, duke përfshirë të drejtën për t'u kthyer e, sipas nevojës, rishikon veprimtarinë, dosjet dhe dokumentet e këtyre organeve, nëse jepet autorizimi i Kryeministrit për këtë gjë;</p> <p>viii. mbikëqyr dhe mbështet përpjekjet e komunave për trajtimin e çështjeve të komuniteteve dhe kthimeve, duke përfshirë punën e komisioneve për ndërmjetësim, komisioneve për komunitete, zyrat komunale për komunitete dhe zhvillimin e zbatimin e strategjive komunale për kthim;</p> <p>ix. rishikon dhe iu ofron ndihmë ministrive të tjera në lidhje me procedurat dhe aktivitetet ekzistuese, sikurse edhe politikat e propozuara dhe projektligjet, për të siguruar respektimin e plotë të të drejtave dhe interesave të komuniteteve e të pjesëtarëve të tyre dhe të shpërngulurve dhe përputhjen e akteve legjislativ të institucioneve të Republikës së Kosovës dhe të rregulloreve të komunave me standarde të rëndësishme ndërkombëtare dhe me dispozitat e Kushtetutës së Republikës së</p>	<p>rights and interests of communities and their members, including the right to return, and where appropriate review activities, files and documents of these bodies, if the authorization for it is given by the Prime Minister;</p> <p>viii. To oversee and support the efforts of municipalities in addressing issues of communities and return, including the work of mediation committees, community committees, municipal offices for communities, development and implementation of municipal return strategies;</p> <p>ix. To review and provide assistance to other ministries in relation to existing procedures and activities, as well as the proposed policies and draft legislations to ensure full respect of rights and interests of communities, their members and the displaced and also the compliance of the legislative acts of the institutions of Kosovo and municipal with relevant international standards and the provisions of the Constitution of the Republic of Kosovo;</p>	<p>se vrati, a prema potrebi, preispituje aktivnosti, datoteku i dokumenata tih organa, ako se da ovlašćenje premijera o tome;</p> <p>viii. nadgleda i podržava napore opština za rešavanje pitanja zajednice i povratka, uključujući i rad komisija za posredovanje, komisija za zajednice, opštinske kancelarije za zajednice i implementaciju strategija za povratak</p> <p>ix. vrši preispitivanje i pruža pomoć drugim ministarstvima u odnosu na postojeće procedure i aktivnosti, kao i predložene politike i nacрте zakona kako bi se obezbedilo puno poštovanje prava i interesa zajednica, njihovih pripadnika i raseljenih lica i usaglašenost zakonskih akata, institucija Republike Kosovo i opštinskih propisa sa relevantnim međunarodnim standardima i sa odredbama Ustava Republike Kosovo;</p>
---	--	--



<p>Kosovës;</p> <p>x. koordinon punët (aktivitetet) me ministritë, komunat dhe autoritetet e tjera për gjetjen e zgjidhjes për shpërnguljet dhe nevojat humanitare të komuniteteve dhe të pjesëtarëve të tyre;</p> <p>xi. koordinon me ministritë, komunat dhe autoritetet e tjera zbatimin e një strategjie për të drejtat e njeriut, në mënyrë që të sigurojë promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave të pjesëtarëve të të gjitha komuniteteve, të të shpërngulurve dhe të kthyerve, duke iu kushtuar vëmendje të posaçme nevojave të grave, fëmijëve, personave të moshuar dhe grupeve të tjera të ndjeshme;</p> <p>xii. mbikëqyr dhe mbështet kornizën operative për kthime, për të siguruar një qasje, që mbështetet apo bazohet në të drejta dhe që iu përgjigjet nevojave të personave të shpërngulur dhe bashkëpunimit me ministri të tjera, me agjencitë dhe OJQ-të e ndryshme gjatë këtij procesi;</p> <p>xiii. ndihmon në zhvillimin dhe në zbatimin e masave në fushën e informimit publik dhe të projekteve të tjera promovuese për ngritjen e vetëdijes publike përkthimi me të</p>	<p>x. To coordinate (activities) with ministries, municipalities and other authorities to find a solution for the displacement and humanitarian needs of communities and their members;</p> <p>xi. To coordinate with ministries, municipalities and other authorities the implementation of a strategy for human rights, in order to ensure the promotion and protection of the rights of members of all communities, the displaced and returnees turning special attention to needs of women, children, elderly persons and other vulnerable groups;</p> <p>xii. To oversee and support the operational framework for returns, to ensure an approach that is supported or based on the rights and that responds to the needs of displaced persons and the cooperation with other ministries, agencies and various NGOs in this process;</p> <p>xiii. To help in the development and implementation of measures in the field of public information and other promotional projects to raise public awareness about the rights</p>	<p>x. koordinime poslove (aktivnosti) sa ministarstvima, opštinama i drugim organima da se pronađu rešenja za raseljavanje i humanitarne potrebe zajednica i njihovih pripadnika;</p> <p>xi. koordiniše sa ministarstvima, opštinama i drugim organima vlasti sprovođenje strategije o ljudskim pravima, kako bi se obezbedila promocija i zaštita prava pripadnika svih zajednica, raseljenih i povratnika, posvećujući posebnu pažnju potrebama žena, dece, starijih lica i drugih osetljivih grupa;</p> <p>xii. nadgleda i podržava operativni okvir za povratak, da se obezbedi pristup koji je podržan ili zasnovan na pravu, i koji odgovara potrebama raseljenih lica i saradnji sa drugim ministarstvima, sa agencijama i raznim nevladinim organizacijama u ovom procesu;</p> <p>xiii. pomaže u razvoju i primeni mera u oblasti javnog informisanja i drugih promotivnih projekata za podizanje javne svesti o pravima i interesima zajednica i njihovih</p>
--	---	--



<p>drejtat dhe interesat e komuniteteve e të pjesëtarëve të tyre, duke përfshirë të drejtën për t'u kthyer dhe</p> <p>xiv. kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>and interests of communities and their members, including the right to return and</p> <p>xiv. To perform other duties assigned to the Ministry with relevant legislation in force.</p>	<p>pripadnika, uključujući pravo na povratak i</p> <p>xiv. Obavlja i druge poslove dodeljene Ministarstvu sa relevantnim zakonima na snazi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Shtojca 16</b> <b>Ministria e Integrimiëve Evropiane (MIE)</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Appendix 16</b> <b>Ministry of European Integration (MEI)</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>16. Prilog</b> <b>Ministarstvo za evropske integracije (MEI)</b></p>
<p>1. Ministria e Integrimiëve Evropiane ka kompetenca në pajtim me Vendimin e Qeverisë së Republikës së Kosovës nr. 6/121, të datës 22.04.2010 dhe Rregulloren nr. 07/2010 për strukturën organizative të Ministrisë së Integrimiëve Evropian.</p> <p>2. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>1. The competencies of the Ministry of European integration are in accordance with the decision of the Government of the Republic of Kosovo no. 6/121, of the date 22.04.2010 and Regulation no. 07/2010 on the organizational structure of the Ministry of European Integration.</p> <p>2. Performs other duties assigned to the Ministry with relevant legislation in force.</p>	<p>1. Ministarstvo za evropske integracije, ima nadležnost u skladu sa Odlukom Vlade Republike Kosova br. 6 / 121, od 22.04.2010 i Uredbe br. 07/2010 o organizacionoj strukturi Ministarstva za evropske integracije.</p> <p>2. Obavlja i druge poslove dodeljene Ministarstvu sa relevantnim zakonima na snazi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Shtojca 17</b> <b>Ministria eInfrastrukturës (MI)</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Appendix 17</b> <b>Ministry of Infrastructure (MI)</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>17 Prilog</b> <b>Ministarstvo za infrastrukturu (MUP)</b></p>
<p>Ministria e Infrastrukturës ka këto kompetenca:</p> <p>i. krijon politika të punës, harton dhe zbaton ligjet për sigurimin e shërbimeve dhe të objekteve në</p>	<p>The Ministry of infrastructure shall have these competencies:</p> <p>i. To develop work policies, draft and implement legislation for the provision of services and facilities</p>	<p>Ministarstvo za infrastrukturu ima sledeća ovlašćenja:</p> <p>i. kreira politiku rada, izradjuje i sprovodi zakone za pružanje usluga i objekata u sektoru</p>



<p>sektorin e infrastrukturës: transportit rrugor, transportit hekurudhor, ajror, detar, postës, telekomunikacionit dhe të teknologjisë informative dhe komunikuese;</p> <p>ii. identifikon dhe vendos kritere, specifika teknike dhe standarde të zbatueshme adekuate, të cilave duhet t'u përmbahen ofruesit e shërbimeve dhe të infrastrukturës. Mbikëqyr këto punë dhe, nëse është e nevojshme, bën inspektimin e kontrollimin dhe informon për pasojat e mospërmbushjes së këtyre kushteve;</p> <p>iii. mbikëqyr dhe përcjell punën e sektorëve dhe prezanton masa adekuate për të tejkaluar vështirësitë dhe problemet e shërbimeve;</p> <p>iv. krijon politikën e punës dhe propozon programe për promovimin e ndërmarrjeve nëpër sektorë, duke përfshirë edhe strategjitë për ristrukturim dhe për investime kapitale;</p> <p>v. merr pjesë në zhvillimin e fushatave për informim publik dhe të projekteve të tjera përkrahëse, për të ngritur vetëdijesimin publik dhe</p>	<p>in the infrastructure sector, road transport as well as rail, air and sea transport and telecommunication and information and communication technology;</p> <p>ii. To identify and establish criteria, technical specifications and applicable adequate standards, which must be adhered by service and infrastructure providers. To oversee this work and, if necessary, inspect and control and inform on the consequences of non-compliance of these terms;</p> <p>iii. To supervise and monitor the performance of the sector and introduces appropriate measures to overcome difficulties and problems of service;</p> <p>iv. To develop work policy and propose programs to promote enterprises in sectors, including strategies for restricting and capital investment;</p> <p>v. To participate in the development of public information campaigns and other supporting projects to raise public awareness and</p>	<p>infrastruktura:drumskog, železničkog, vazdušnog, pomorskog saobračaja, pošta, telekomunikacija i informatičke i komunikacione tehnologije;</p> <p>ii. identifikuje i utvrđuje kriterijume, tehničke specifikacije i važeće odgovarajućestandarde , koje moraju da poštuju davaoci usluga i infrastrukture. Nadgleda ovaj posao i, ako je potrebno, vrši inspekcije kontrole i savetovanje o posledicama nepoštovanja tih uslova;</p> <p>iii. nadgleda i prati rad sektora i uvodi odgovarajuće mere za prevazilaženje teškoća i problema službe;</p> <p>iv. Razvija politike rada i predlaže programe za promovisanje preduzeća u sektorima, uključujući i strategija za restrukturiranje i kapitalne investicije;</p> <p>v. učestvuje u razvoju kampanje javnog informisanja i promotivnih projekata za podizanje javne svesti i reagovanja na sektorska pitanja;</p>
--	---	---



<p>vi. reagimin ndaj çështjeve sektoriale; në sektorin e telekomunikacionit shqyrton pajtueshmërinë me standardet evropiane, që përshijnë tarifatat dhe taksat, cilësinë e shërbimeve dhe të standardeve teknike, krijon politikën e punës për promovimin e konkurrencës dhe shqyrton nevojat e konsumatorëve;</p> <p>vii. në sektorin e postës shqyrton pajtueshmërinë me standardet evropiane, që përshijnë tarifatat, cilësinë e shërbimeve dhe standardet teknike;</p> <p>viii. në sektorin e teknologjisë informative përkrah teknologjinë informative dhe të inovacioneve, p.sh. tregtinë elektronike, përkrah qasjen në teknologji dhe nxit zhvillimin e sistemeve të aftësimin në teknologjinë e informatikës;</p> <p>ix. në sektorin e infrastrukturës rrugore zhvillon programe për ndërtimin dhe mirëmbajtjen e rrugëve publike, siguron financimin dhe organizon dhënie e koncesioneve sipas nevojës; mbikëqyr financimin dhe menaxhimin e infrastrukturës rrugore, duke përfshirë edhe kryerjen e punëve teknike, organizative dhe zhvillimore përkritazi me ndërtimin,</p>	<p>response to sectional issues;</p> <p>vi. In the telecommunications sector, to review compliance with European standards, which include fees and taxes, service quality and technical standards, develop work policies to promote competition and review needs of consumers;</p> <p>vii. In the post sector, to review compliance with European standards, including tariffs, service quality and technical standards;</p> <p>viii. In the information technology sector, to support information technology and innovations, e.g. electronic commerce, promote access to technology and encourage the development of training systems in the information technology;</p> <p>ix. In the infrastructure sector to develop programs for road construction and maintenance of public roads, provide funding and organize the provision of necessary concessions, oversee the funding and management of road infrastructure, including the performance of technical, organizational and developmental tasks related to construction,</p>	<p>vi. u sektori telekomunikacioni, razmatra usklađenost sa evropskim standardima, koji uključuju takse i poreze, kvalitet usluge i tehničke standarde, razvija politiku za promovisanje konkurencije i razmatra potrebe potrošača;</p> <p>vii. u sektori pošti, razmatra usklađenost sa evropskim standardima, uključujući i tarife, kvalitet usluge i tehničke standarde;</p> <p>viii. u sektori za informacionu tehnologiju podržava informacionu tehnologiju inovacija, na primer, elektronsku trgovinu promovise pristup tehnologiji i podstiče razvoj sistema obuke u tehnologije informatika;</p> <p>ix. u sektori drumske infrastrukture razvija programe za izgradnju i održavanje javnih puteva, obezbeđuje finansiranje i organizuje dodelu koncesija prema potrebi, nadgleda finansiranje i upravljanje putnom infrastrukturom, uključujući i obavljanje tehničkih, organizacionih i razvojnih zadataka vezanih za izgradnju, održavanje i</p>
--	---	--



<p>mirëmbajtjen dhe mbrojtjen e rrugëve publike, kontrollon gjendjen e rrugëve, si dhe mirëmban dokumentacionin për rrugët publike dhe trafikun rrugor;</p> <p>x. në sektorin e transportit rrugor të personave dhe mallrave mbikëqyr procedurat e licencimit të ndërmarrjeve, automjeteve dhe të shoferëve; u jep autorizime operative (itinerarin dhe intervalin kohor) në bazë të konkurrencës dhe mbështet sigurimin e shërbimeve humanitare dhe të shërbimeve të tjera speciale;</p> <p>xi. mbikëqyr sigurinë e transportit, ndërmarrjen e veprimeve, hetimeve dhe të masave të nevojshme dhe siguron që rreziku për jetë dhe dëme e të tjera të zvogëlohen dhe</p> <p>xii. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>maintenance and protection of public roads, inspect the condition of roads, and maintain documentation on public roads and road traffic;</p> <p>x. In the sector of road transport for persons and goods, to oversee the licencing of companies, vehicles and drivers, to give operational authorization (itinerary and time) based on the competition and supports the provision of humanitarian and other special services;</p> <p>xi. To oversee transport safety, actions, investigations and necessary measures to ensure the minimization of risk to life and damage and</p> <p>xii. To perform other duties assigned to the Ministry with the legislation in force.</p>	<p>zaštitu javnih puteva, vrši kontrolu stanje puteva, vodi dokumentaciju o javnim putevima i drumskom saobraćaju;</p> <p>x. u sektoru drumskog prevoza lica i robe, nadzire licenciranje preduzeća, vozila i vozača, daje operativna ovlašćenja (raspored putevanja i vremenski interval) zasnovan na konkurenciji i podržava pružanje humanitarnih i drugih posebnih usluga;</p> <p>xi. nadgleda bezbjednosti u saobraćaju, akcije, istrage i neophodne mere i obezbeđuje da se rizik po život i ostale štete minimiziraju i</p> <p>xii. Obavlja i druge poslove dodeljene Ministarstvu transporta i telekomunikacija relevantnim zakonima na snazi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Shtojca 18</b> <b>Ministria e Zhvillimit Ekonomik (MZHE)</b></p> <p>Ministria e Zhvillimit Ekonomik ka këto kompetenca:</p> <p>i. harton politika dhe strategji për zhvillim e gjithëmbarshtëm ekonomik të Republikës së Kosovës;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Appendix 18</b> <b>Ministry of Economic Development (MED)</b></p> <p>The Ministry of Economic Development shall have these competencies:</p> <p>i. to drafts policies and strategies for the comprehensive economic development of the</p>	<p style="text-align: center;"><b>18 Prilog</b> <b>Ministarstvo Ekonomskog Razvoja (MER)</b></p> <p>Ministarstvo Ekonomskog Razvoja ima sledeća ovlašćenja:</p> <p>i. Izrađuje politike i strategije za sveobuhvatni privredni razvoj Republike Kosovo;</p>



<p>ii. mbështet zhvillimin e ekonomisë së tregut, liberalizimin e tregut në shërbimet publike dhe futjen e kapitalit privat në atë publik;</p> <p>iii. i propozon Qeverisë kandidatët për emërim dhe shkarkim në bordet mbikëqyrëse të Ndërmarrjeve në Pronësi Publike;</p> <p>iv. ndihmon Qeverinë në ushtrimin e të drejtave të Aksionarit të Republikës së Kosovës në Ndërmarrje Publike Qendrore;</p> <p>v. kryeson Komisionin Ministror për Ndërmarrje Publike dhe përgatite debatin në Qeveri lidhur me çështjet që kanë të bëjnë me Ndërmarrjet Publike;</p> <p>vi. punon raportin vjetor mbi performancën e NP-ve, të cilin qeveria do ta paraqesë para Kuvendit të Kosovës;</p> <p>vii. shpall një grup të modeleve të rregulloreve dhe një model të kodit të etikës dhe qeverisjes së korporatave për shfrytëzim nga NP-ve;</p>	<p>Republic of Kosovo;</p> <p>ii. to support the development of market economy, liberalization of market in public services and investment of private capital into the public one ;</p> <p>iii. to propose to the Government the candidates for nomination and removal from oversight boards of Publicly-owned Enterprises;</p> <p>iv. to assist the Government in the exercise of Shareholder's rights of the Republic of Kosovo in Central Public Enterprises;</p> <p>v. to chair the Ministerial Committee on Public Enterprises and prepares the debate in Government about issues concerning Public Enterprises;</p> <p>vi. to draft the annual report on the performance of PE, which the Government presents before the Assembly of Kosovo;</p> <p>vii. to publish a set of draft regulations, and a draft on code of ethics and corporate governance, for the purposes of Public Enterprises;</p>	<p>ii. Podržava razvoj tržišne privrede, liberalizaciju tržišta u javnim uslugama i uvođenje privatnog kapitala u javni kapital;</p> <p>iii. Predlaže Vladi kandidate za imenovanje i razrešenje u nadzornim odborima preduzeća u javnom vlasništvu;</p> <p>iv. Pomaže Vladi u ostvarivanju prava akcionara Republike Kosovo u centralnim javnim preduzećima;</p> <p>v. Predsedava Ministarskom komisijom za javna preduzeća i priprema raspravu u Vladi u vezi sa pitanjima koja se odnose na javna preduzeća;</p> <p>vi. Izrađuje godišnji izveštaj o performansama JP, koji će Vlada izneti pred Skupštinu Kosova;</p> <p>vii. Objavljuje grupu modela propisa i model etičkog kodeksa i korporativnog upravljanja za upotrebu od strane JP;</p>
---	---	---





viii. përgatitë propozim procedura për mbikëqyrjen e NP-ve Qendrore dhe benë monitorimin e punës së Bordeve të drejtoreve të NP-ve qendrore;	viii. to compile draft procedures for the supervision of Central Public Enterprises, and monitor the work of Board of Directors of Central Public Enterprises;	viii. Priprema nacrt procedure za nadzor centralnih JT i sprovodi nadgledanje rada upravnih odbora centralnih JP;
ix. përgatit dhe monitoron zbatimin e ligjislacionit për sektorin e energjisë dhe minierave, sektorin postar, sektorin e telekumikacionit, sektorin e teknologjisë informative si dhe sektorin e mbikëqyrjes së ndërmarrjeve publike;	ix. to draft and monitor the implementation of legislation for the sector of energy and mines, the postal and telecommunications sectors, the sector on information technology as well as sector on the supervision of public enterprises;	ix. Priprema i prati sprovođenje zakonodavstva za energetske sektor i sektor rudarstva, poštanski sektor, sektor telekomunikacija, sektor informacione tehnologije, i sektor nadzora javnih preduzeća;
x. përgatit dhe implementon dokumentet e strategjive për sektorin e energjis dhe minierave si dhe dokumentet e bilanceve të energjis sipas legjislacionit në fuqi;	x. to draft and implement documents and strategies on the energy and mine sectors, as well as the documents on the balance of energy in compliance with the legislation in force;	x. Priprema i sprovodi dokumenata o strategijama za energetske i rudarske sektor, kao i dokumenata o energetskom bilansu prema važećim zakonima;
xi. përgatit politikat e Eficencës së Energjisë dhe burimeve të ripërtitshme të energjisë si dhe planet e veprimt për këto dy fusha në përputhje me direktivat përkatëse të BE-së;	xi. to draft Energy Efficiency and Renewable Energy Sources policies, as well as the respective action plans for these two areas in compliance with the relevant EU Directives;	xi. Priprema politiku energetske efikasnosti i obnovljivih izvora energije, i akcione planove za ove dve oblasti, u skladu sa relevantnim direktivama EU;
xii. monitoron sistemet e energjisë;	xii. to monitor the energy system;	xii. Nadgleda energetske sisteme;
xiii. bashkëpunon në përgatitjen dhe	xiii. to cooperate in drafting and	xiii. Saraduje u pripremi i sprovođenju



<p>implementimin e marrëveshjeve ndërkombëtare në sektorin e energjisë, sektorin e minierave, sektorin postar, sektorin e telekomunikacionit dhe sektorin e teknologjisë informative;</p>	<p>implementing international agreements in the energy, mines, postal, telecommunications and information technology sectors;</p>	<p>međunarodnih sporazuma u energetskom sektoru, rudarskom sektoru, poštanskom sektoru, sektoru telekomunikacija i sektoru informacione tehnologije;</p>
<p>xiv. bashkëpunon me ministrin e financave në funksion të zhvillimit të një mjedisi të favorshëm për zhvillimin e investimeve në sektorët e përgjegjësive të veta nëpërmjet politikave fiskale, tatimore etj;</p>	<p>xiv. to cooperate with the Ministry of Finance in the development of a more favourable environment for investments in the sectors of own responsibilities, through fiscal and tax policies;</p>	<p>xiv. Saraduje sa Ministarstvom finansija u cilju stvaranja povoljnog ambijenta za razvoj investicija u sektore svojih odgovornosti putem fiskalne, poreske i drugih politika;</p>
<p>xv. promovon veprimtari që kanë për qëllim zvogëlimin e ndotjes së mjedisit si rezultat i veprimtarive që lidhen me energjin dhe minierat;</p>	<p>xv. to promote activities whose purpose is the reduction of environment pollution, as a consequence of actions related to energy and mines;</p>	<p>xv. Promoviše aktivnosti koje imaju za cilj smanjenje zagađenja životne sredine, kao rezultat aktivnosti povezanih sa energetikom i rudarstvom;</p>
<p>xvi. në bashkëpunim me autoritetet tjera publike dhe institucionet përkatëse, në mënyrë sistematike bën mbledhjen, arkivimin, kompilimin, përpunimin si dhe i vë në dispozicion të dhënat gjeoshkencore përkitazi me resurset gjeologjike të Kosovës dhe me kërkesë të Qeverisë i siguron raportet që i ka në dispozicion dhe vlerësimet e ekspertëve lidhur me çështjet gjeoshkencore;</p>	<p>xvi. to cooperate with other public authorities and relevant institutions for the systematic collection, archiving, drafting and processing, as well as to make available the geo-scientific data on Kosovo's geological resources, and based on Government's request to provide the available reports and expert assessments on geo-scientific issues;</p>	<p>xvi. U saradnji sa drugim javnim organima i relevantnim institucijama, na sistematski način prikuplja, arhivira, sastavlja, obrađuje i stavlja na raspolaganje geo-naučne podatke o geološkim resursima Kosova i na zahtev Vlade dostavlja izveštaje koje ima na raspolaganju i stručne procene u vezi sa geo-naučnim pitanjima;</p>



xvii.	bashkëpunon me autoritete tjera lidhur me çështjet e minierave dhe mineraleve për ushtrimin e funksioneve dhe përgjegjësi të përcaktuara me legjislacionin në fuqi;	xvii.	to cooperate with other authorities in relation to mines and mineral issues, and to exercise functions and responsibilities provided by the legislation in force;	xvii.	Saradhuje sa drugim organima u vezi sa pitanjima rudarstva i minerala za obavljanje funkcija i odgovornosti koje su utvrđene zakonom na snazi;
xviii.	siguron pajtueshmërinë me standardet evropiane që përshijnë tarifrat dhe taksat në fushën e telekomunikacionit;	xviii.	to ensure compliance with European standards which include tax and tariffs in the area of telecommunications;	xviii.	Obezbeduje usklađenost sa evropskim standardima koji obuhvataju tarife i takse u oblasti telekomunikacija;
xix.	siguron cilësinë e shërbimeve dhe të standardeve teknike në fushën e telekomunikacionit;	xix.	to ensure quality of services and technical standards in telecommunication;	xix.	Obezbeduje kvalitet usluga i tehničkih standarda u oblasti telekomunikacija;
xx.	krijon politikën e punës për promovimin e konkurrencës në fushën e telekomunikacionit;	xx.	to develop a working policy for the promotion of competitiveness in telecommunication;	xx.	Izrađuje politiku rada za promovisanje konkurencije u oblasti telekomunikacija;
xxi.	shqyrton nevojat dhe kërkesat e konsumatorëve në fushën e telekomunikacionit;	xxi.	to review the needs and request of consumers in telecommunication;	xxi.	Razmatra potrebe i zahteve potrošača u oblasti telekomunikacija;
xxii.	përkrah teknologjinë informative dhe të inovacioneve, p.sh. tregtinë elektronike;	xxii.	to support information technology and innovations, e.g. e-commerce;	xxii.	Podržava informacionu tehnologiju i inovacije, n.pr. elektronsku trgovinu;
xxiii.	përkrah qasjen në teknologji për të gjithë qytetarët e Kosovës;	xxiii.	to support access to technology for all citizens of Kosovo;	xxiii.	Podržava pristup tehnologiji za sve građane Kosova;
xxiv.	nxit zhvillimin e sistemeve të aftësimin në teknologjinë informative;	xxiv.	to encourage the development of information technology training systems;	xxiv.	Podstiče razvoj sistema obuke u informacionoj tehnologiji;
xxv.	shqyrton pajtueshmërinë me standardet evropiane që përfshijnë tarifrat, cilësinë e shërbimeve dhe standardet teknike në sektorin	xxv.	to review the compliance with European standards, including tariffs quality of services, and technical standards in the post	xxv.	Razmatra usklađenost sa evropskim standardima koji obuhvataju tarife, kvalitet usluga i tehničke standarde u poštanskom



<p>xxvi. postar; kryen edhe detyra të tjera të percaktuara sipas legjislacionit në fuqi për zhvillimin e gjithmbarshëm ekonomik në sektorin e energjisë dhe minierave, sektorin e telekomunikacionit, sektorin postar, sektorin e teknologjisë informative dhe sektorin e mbikëqyrjes së ndërmarrjeve publike;</p>	<p>sector; xxvi. to carry out other tasks and duties as defined by the applicable legislation on the overall economic development in energy and mining, telecommunication, post services, information technology, and supervision of public utilities;</p>	<p>sektoru; xxvi. Obavlja i druge poslove utvrđene zakonom na snazi za sveobuhvatan privredni razvoj u sektoru energetike i rudarstva, sektoru telekomunikacija, poštanskom sektoru, sektoru informacione tehnologije i sektoru nadzora javnih preduzeća;</p>
<p>xxvii. Bashkëpunon me komunitetin e biznesit dhe asociacionet e biznesit më qëllim të krijimit të një mjedisi atraktiv biznesor;</p>	<p>xxvii. to cooperate with the business community and business associations with the aim of creating an attractive business environment;</p>	<p>xxvii. Saraduje sa poslovnom zajednicom i poslovnim asocijacijama u cilju stvaranja atraktivnog poslovnog okruženja;</p>
<p>xxviii. kryen punët që i janë caktuar për sektorin ekonomik, sektorin e energjisë dhe minierave, sektorin e teknologjisë informative, sektorin postar, sektorin e telekomunikacionit dhe sektorin për mbikëqyrjen e ndërmarrjeve publike.</p>	<p>xxviii. MED shall carry out mandated tasks on economy, energy and mining, information technology, postal services, telecommunication, and supervision of public utilities.</p>	<p>xxviii. MPR izvršava i poslove koji su mu dodeljeni za privredni sektor, sektor energetike i rudarstva, sektor informacione tehnologije, poštanski sektor, sektor telekomunikacija i sektor za nadzor javnih preduzeća.</p>
<p>xxix. kryen edhe detyra që i janë caktuar ish Ministrisë së Energjetikës dhe e Minierave dhe</p>	<p>xxix. To perform other duties assigned to the Ministry of Energy and Mines.</p>	<p>xxix. obavlja i druge poslove kao što je definisano za bivše Ministarstvo energetike i rudarstva,</p>
<p>xxx. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>xxx. To perform other duties assigned to the Ministry with the legislation in force.</p>	<p>xxx. Obavlja i druge poslove dodeljene Ministarstvu u skladu sa zakonima na snazi.</p>